

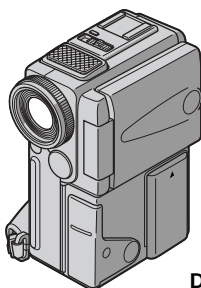
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



DCR-PC3E

Digital Handycam



C/M Cassette
Memory



DCR-PC2E/PC3E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebung en:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore. Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.

Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	5
So können Sie den Camcorder sofort betreiben	6

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	10
Schritt 1: Stromversorgung	12
Laden des Akkus	12
Anbringen des Akkus	15
Netzbetrieb	16
Schritt 2: Einlegen der Cassette	17
Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms	18

Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme	20
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)	27
Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot)	27
Die END SEARCH-Funktion	29

Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe	30
Wiedergabe auf einem TV-Gerät	35

Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Photo-Aufnahme	37
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)	40
Verwendung der Fader-Funktion	41
Verwendung der Spezialeffekte	
– Picture Effect	44
Verwendung der Spezialeffekte	
– Digital Effect	45
Manueller Weißabgleich	48
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion	50
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	52
Manuelles Fokussieren	53

Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	55
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	56
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion	57
Datums-Suchbetrieb (Date Search)	58
Titel-Suchbetrieb (Title Search)	60
Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)	61

Überspielbetrieb

Überspielen eines Bandes	64
Schneiden eines DV-Bandes – DV-Syncho-Editierfunktion (nur DCR-PC3E)	66

Nachvertonung	68
Titel einblendung	71
Erstellen eigener Titel	74
Benennen einer Cassette	76

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	78
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	89

„Memory Stick“

Verwendung des „Memory Stick“	
– Einführung	91
Aufnehmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“	99
Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild	
– MEMORY MIX	102
Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“	105
Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“	
– Photo Save	107
Anzeigen von Standbildern – Memory Play ..	109
Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW	113
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen	115
Löschen von Bildern	116
Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK	119

Zusatzinformationen

Verwendung des Suchers	120
Verwendbare Cassetten	122
Störungsüberprüfungen	125
Selbsttestfunktion	130
Warnanzeigen und Meldungen	131
Verwendung des Camcorders im Ausland	141
Wartungs- und Sicherheitshinweise	142
Technische Daten	148

Übersicht

Bezeichnung der Teile	150
Funktionsübersicht	159
Stichwortverzeichnis	161

- Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation, das in den USA und in anderen Ländern registriert ist.
 - Bei den in der Anleitung erwähnten Produktnamen kann es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen handeln.
- Die Angaben „™“ und „®“ wurden in einigen Abschnitten der Anleitung weggelassen.

Indice

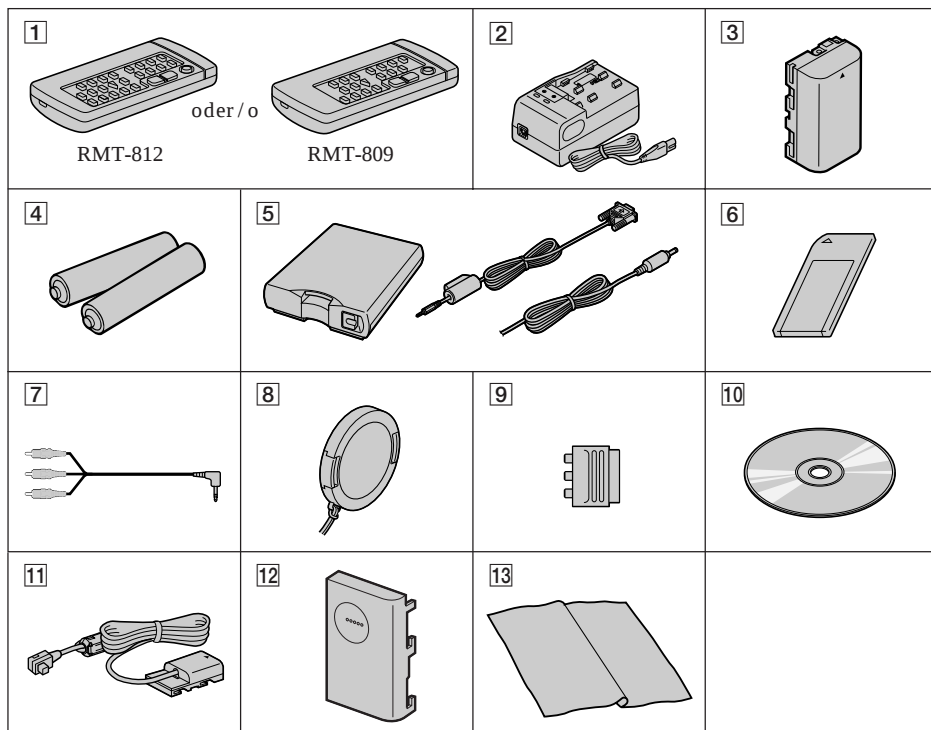
Controllo degli accessori in dotazione	5	Doppiaggio audio	68
Guida rapida all'uso	8	Sovrapposizione di titoli	71
		Creazione di titoli personali	74
Preparativi		Assegnazione di nomi alle cassette	76
Uso del manuale	10		
Punto 1 Preparazione della fonte di		Personalizzazione della videocamera	
alimentazione	12	Cambiamento delle impostazioni di menu	78
Carica del blocco batteria	12	Regolazione di data e ora	89
Installazione del blocco batteria	15		
Collegamento alla rete elettrica	16	Operazioni con il "Memory Stick"	
Punto 2 Inserimento di una cassetta	17	Uso del "Memory Stick" – Introduzione	91
Punto 3 Uso del pannello a tocco	18	Registrazione di fermi immagine sul "Memory	
		Stick" – Registrazione di foto in memoria	99
Registrazione – Operazioni basilari		Sovrapposizione di un fermo immagine dal	
Registrazione di immagini	20	"Memory Stick" ad un'immagine in	
Ripresa di soggetti in controluce		movimento – MEMORY MIX	102
(BACK LIGHT)	27	Registrazione di un'immagine da un nastro	
Riprese al buio (NightShot)	27	mini DV come fermo immagine	105
Ricerca della fine (END SEARCH)	29	Copia di fermi immagine da un nastro	
		mini DV – Salvataggio foto	107
Riproduzione – Operazioni basilari		Visione di un fermo immagine	
Riproduzione di un nastro	30	– Riproduzione di foto in memoria	109
Visione delle registrazioni su un televisore	35	Riproduzione delle immagini in un ciclo	
		continuo – SLIDE SHOW	113
Operazioni di registrazione avanzate		Protezione da cancellazioni accidentali	
Registrazione di foto	37	– Protezione immagini	115
Uso del modo ampio	40	Cancellazione delle immagini	116
Uso della funzione di dissolvenza	41	Scrittura di simboli di stampa	
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine	44	– PRINT MARK	119
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale	45		
Regolazione manuale del bilanciamento del		Altre informazioni	
bianco	48	Uso del mirino	120
Uso della funzione PROGRAM AE	50	Cassette utilizzabili	122
Regolazione manuale dell'esposizione	52	Soluzione di problemi	133
Messa a fuoco manuale	53	Indicazioni di autodiagnostica	138
		Indicatori e messaggi di avvertimento	139
Operazioni di riproduzione avanzate		Uso della videocamera all'estero	141
Riproduzione di un nastro con effetti		Informazioni per la manutenzione e	
immagine	55	precauzioni	142
Riproduzione di un nastro con effetti digitali ..	56	Caratteristiche tecniche	149
Localizzazione rapida di una scena con la			
funzione di memoria del punto zero	57	Riferimento rapido	
Ricerca di una registrazione tramite data		Identificazione delle parti e dei comandi	150
– Ricerca di data	58	Guida rapida alle funzioni	160
Ricerca di una registrazione tramite titolo		Indice analitico	162
– Ricerca di titolo	60		
Ricerca di una foto – Ricerca foto /		• Windows è un marchio registrato su licenza di	
scorrimento foto	61	Microsoft Corporation, registrato negli USA e	
		in altri paesi.	
Montaggio		• Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono	
Duplicazione di nastri	64	essere marchi o marchi registrati delle rispettive	
Montaggio parziale su un nastro DV		aziende.	
– Montaggio DV sincronizzato		Inoltre "™" e "®" non sono indicati in ciascun	
(solo DCR-PC3E)	66	caso in questo manuale.	

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



Vor dem Betrieb

Preparativi

- 1 Fernbedienung** (1) (Seite 155)
RMT-812: DCR-PC3E
RMT-809: DCR-PC2E
- 2 Netzadapter AC-VF10** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 12)
- 3 Akku NP-FS11** (1) (Seite 12, 15)
- 4 Batterie** (R6, Größe AA) für Fernbedienung (2) (Seite 156)
- 5 Serieller Port-Adapter für „Memory Stick“** (1), **serielles PC-Kabel** (1), **Netzadapter für seriellen Port-Adapter** (1) (Seite 112) nur DCR-PC3E
- 6 „Memory Stick“** (1) (Seite 91) nur DCR-PC3E
- 7 A/V-Verbindungskabel** (1) (Seite 35)
- 8 Objektivschutzkappe** (1) (Seite 20)
- 9 21pol Adapter** (1) (Seite 36)
- 10 Applikationsprogramm „PictureGear 3.2Lite“** (CD ROM) (1) (Seite 112) nur DCR-PC3E
- 11 Verbindungskabel DK-115** (1) (Seite 16)
- 12 Akkukontaktabdeckung** (1) (Seite 15)
- 13 Reinigungstuch** (1) (Seite 143)

- 1 Telecomando** (1) (p. 155)
RMT-812: DCR-PC3E
RMT-809: DCR-PC2E
- 2 Trasformatore CA AC-VF10** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 12)
- 3 Blocco batteria NP-FS11** (1) (p. 12, 15)
- 4 Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 156)
- 5 Adattatore per porta seriale per „Memory Stick“** (1), **Cavo seriale per PC** (1), **Trasformatore CA per adattatore per porta seriale** (1) (p. 112) Solo DCR-PC3E
- 6 „Memory Stick“** (1) (p. 91) Solo DCR-PC3E
- 7 Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 35)
- 8 Copriobiettivo** (1) (p. 20)
- 9 Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 36)
- 10 Software applicativo: PictureGear 3.2Lite (CD-ROM)** (1) (p. 112) Solo DCR-PC3E
- 11 Cavo di collegamento DK-115** (1) (p. 16)
- 12 Coperchio terminali batteria** (1) (p. 15)
- 13 Panno di pulizia** (1) (p. 143)

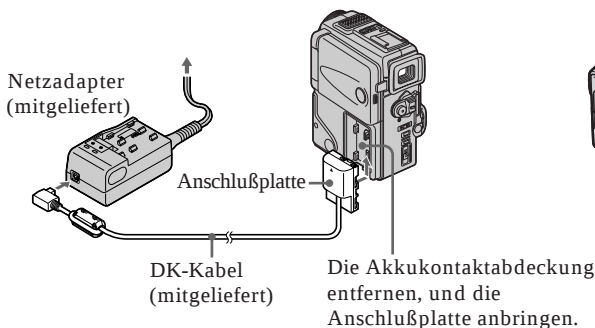
So können Sie den Camcorder sofort betreiben



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1 Anschluß des Netzkabels (Seite 16)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 15).

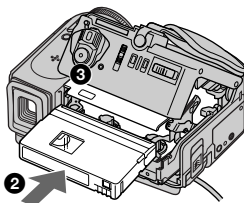


2 Einlegen der Cassette (Seite 17)

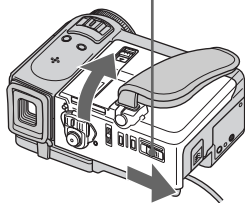
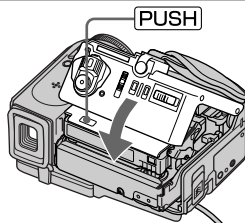
- 1 Schieben Sie OPEN / EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2 Schieben Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen gerade in das Cassettenfach ein, indem Sie hinten in der Mitte auf die Cassette drücken.



- 3 Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach, um das Fach zu schließen.
- 4 Nachdem das Cassettenfach ganz eingefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



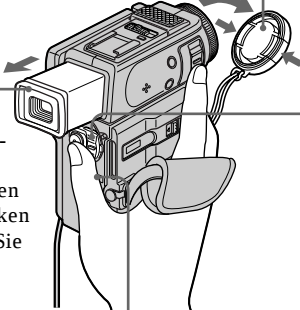
3

Aufnahme (Seite 20)

- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

Sucher

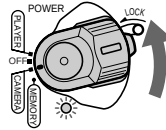
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, ziehen Sie den Sucher bis zum Klicken heraus und blicken Sie in das Okular.



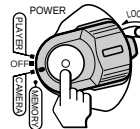
- 2 Stellen Sie den START/STOP MODE-Schalter auf .



- 3 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Die Kontrolllampe leuchtet auf.



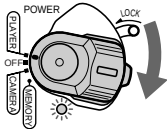
- 4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



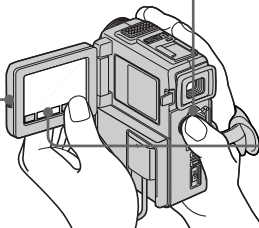
4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 30)

- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.



- 2 Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.



- 3 Drücken Sie auf dem Berührungsschirm, um das Band zurückzuspulen.



- 4 Drücken Sie auf dem Berührungsschirm, um die Wiedergabe zu starten.

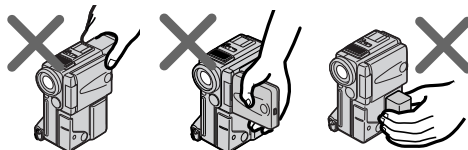


Hinweis

Unterstützen Sie den LCD-Schirm von hinten, und drücken Sie leicht mit Ihrem Daumen auf das gewünschte Funktionssymbol. Drücken Sie niemals mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand.

Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



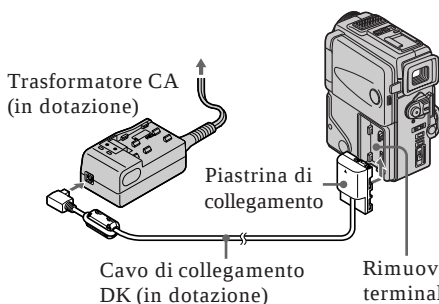
Guida rapida all'uso



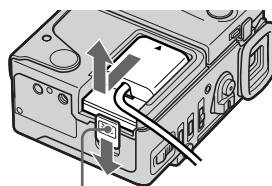
Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “ () ” per maggiori informazioni.

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 16)

Usare il blocco batteria quando si usa la video-camera in esterni (p. 15).



Rimuovere il coperchio terminali batteria. Quindi applicare la piastrina di collegamento alla videocamera.



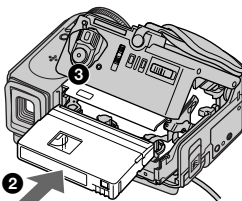
Spostare la leva BATT RELEASE per rimuovere la piastrina di collegamento dalla videocamera.

2 Inserimento di una cassetta (p. 17)

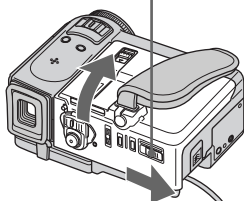
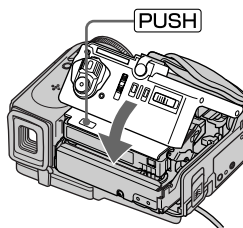
- 1 Spostare OPEN /  EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio.



- 2 Spingere al centro del dorso della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta diritta a fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.



- 3 Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **PUSH** sul comparto cassetta.
- 4 Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.



Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die beiden unten aufgeführten Modelle. Ermitteln Sie die Modellnummer Ihres Camcorders, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Modellnummer steht auf der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in dieser Anleitung zeigen im allgemeinen das Modell DCR-PC3E. Falls nicht, wird die Modellnummer in der Abbildung angegeben. Auch auf eventuelle Unterschiede im Bedienungsverfahren wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen, beispielsweise durch „nur DCR-PC3E“.

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Die Unterschiede zwischen den beiden Modellen

DCR-	PC2E	PC3E
DV-Synchroneditierbetrieb	—	●
MEMORY-Markierung* (am POWER-Schalter)	—	●

● vorhanden
— nicht vorhanden

* Modelle mit der Markierung MEMORY am POWER-Schalter besitzen eine Speicherfunktion. Einzelheiten finden Sie auf Seite 91.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 29, 34)
- Datumssuche (Seite 58)
- Photosuche (Seite 61)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:

- Suchen eines Titels (Seite 60)
- Titeleinblendung (Seite 71)
- Erstellen eigener Titel (Seite 74)
- Benennen einer Cassette (Seite 76)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 122.



Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassetten-Memory).

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i due modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare la lettura del manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La DCR-PC3E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi il numero di modello è indicato nell'illustrazione. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo DCR-PC3E". Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.

Quando si esegue un'operazione, si può udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

Tipi di differenze

DCR-	PC2E	PC3E
Montaggio DV sincronizzato	—	●
Posizione MEMORY* (sull'interruttore POWER)	—	●

● Presente
— Non presente

* Il modello dotato di posizione MEMORY sull'interruttore POWER è dotato di funzioni di memoria. Vedere pagina 91 per dettagli.

Nota sulla memoria cassetta

Questa videocamera è basata sul formato DV. Si possono usare solo videocassette mini DV con questa videocamera. Consigliamo di impiegare cassette dotate di memoria cassetta **CM**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o assenza di memoria cassetta sul nastro sono:

- Ricerca della fine (p. 29, 34)
- Ricerca di una registrazione tramite data
– Ricerca di data (p. 58)
- Ricerca di foto (p. 61)

Le funzioni che sono utilizzabili solo con la memoria cassetta sono:

- Ricerca di una registrazione tramite titolo
– Ricerca di titolo (p. 60)
- Sovrapposizione di un titolo (p. 71)
- Creazione di titoli personali (p. 74)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 76)

Per dettagli vedere pagina 122.



Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni che agiscono solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con **CM** (Cassette Memory).

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

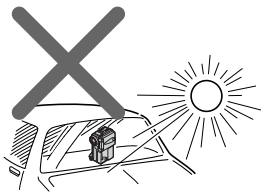
Vorsichtsmaßnahmen

- Der LCD-Schirm und/oder der Farb-Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Achten Sie darauf, daß der Sucher und der LCD-Schirm nicht auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des Suchers oder LCD-Schirms beschädigt werden können [c].

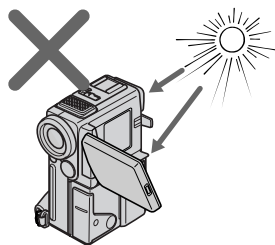
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Uso del manuale

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.

La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e/o nel mirino a colori. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il numero di pixel effettivi è il 99,99% o più.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole [b].
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino o lo schermo LCD può essere danneggiato [c].

Schritt 1: Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie S bestimmt.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (2) Setzen Sie den Akku so auf den Netzadapter, daß die Vorsprünge am Netzadapter in die Halterungen am Akku eingreifen, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an. Die CHARGE-Lampe (orangefarben) leuchtet auf, und der Ladevorgang beginnt.

Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

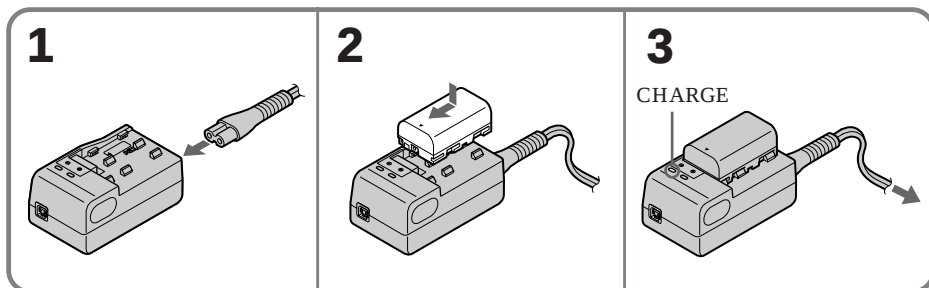
Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.

La videocamera funziona solo con blocchi batteria „InfoLITHIUM“ (serie S).

„InfoLITHIUM“ è un marchio di Sony Corporation.

- (1) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (2) Allineare i ganci del blocco batteria con il trasformatore CA. Quindi applicare il blocco batteria in direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente. La spia CHARGE (arancione) si illumina. La carica inizia.

Quando la spia CHARGE si spegne, la **carica normale** è stata completata. Per una **carica completa**, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito, lasciare applicato il blocco batteria per circa un'ora dopo che la spia CHARGE si è spenta.



Ladezeit / Tempo di carica

Akkutyp / Blocco batteria	Volles Laden (normales Laden) / Carica completa (Carica normale)
NP-FS11 (mitgeliefert) / (in dotazione)	170 (110)
NP-FS21	265 (205)
NP-FS31	360 (300)
NP-F10	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Schritt 1: Stromversorgung

Aufnahmezeit / Tempo di registrazione

Akkutyp / Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher / Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm / Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**
NP-FS11(mitgeliefert) / (in dotazione)	70 (60)	35 (30)	55 (50)	30 (25)
NP-FS21	150 (135)	85 (70)	120 (110)	60 (55)
NP-FS31	235 (210)	120 (105)	185 (170)	95 (85)
NP-F10	60 (50)	30 (25)	45 (40)	25 (20)
NP-F20	120 (105)	65 (55)	95 (85)	50 (40)
NP-F30	175 (160)	90 (80)	140 (125)	70 (60)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

- * Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.
- ** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/ gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “()” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

- * Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.
- ** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/ arresto, zoom e accensione /spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Wiedergabezeit / Tempo di riproduzione

Akkutyp / Blocco batteria	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm / Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm / Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-FS11(mitgeliefert) / (in dotazione)	60 (50)	75 (70)
NP-FS21	130 (115)	165 (145)
NP-FS31	200 (145)	250 (235)
NP-F10	50 (45)	60 (55)
NP-F20	100 (90)	130 (115)
NP-F30	150 (135)	190 (170)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

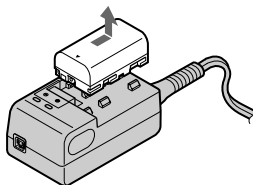
I numeri tra parentesi “()” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Schritt 1: Stromversorgung

Zum Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.



Hinweis zum NP-F10/FS11

Die Betriebszeit dieser Akkus ist relativ kurz, wenn Sie in kalter Umgebung oder mit geöffnetem LCD-Schirm aufnehmen. Wir empfehlen, einen Akku großer Kapazität zu verwenden, wie beispielsweise den NP-FS21 / FS31 (nicht mitgeliefert).

Den Stecker ganz in den Netzadapter einstecken

Achten Sie darauf, den Stecker des Netzkabels ganz in den Netzadapter einzustecken. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und dem Anschluß am Netzadapter stellt kein Problem dar und beeinflusst den elektrischen Kontakt nicht.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie S betrieben werden.

„InfoLITHIUM“-Akkus der Serie S besitzen die Markierung .

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia.

Nota sullo NP-F10/FS11

La durata del blocco batteria sarà inferiore quando si esegue la registrazione in luoghi freddi o con il pannello LCD aperto. Consigliamo di usare il blocco batteria a grande capacità NP-FS21 / FS31 (non in dotazione).

Inserire a fondo il cavo di alimentazione

Assicurarsi di inserire a fondo il cavo di alimentazione nel terminale sul trasformatore CA in modo che sia saldamente bloccato. Se rimane dello spazio tra la spina del cavo di alimentazione e il terminale sul trasformatore CA, questo non influisce sull'efficienza del trasformatore CA.

Che cosa è „InfoLITHIUM“?

„InfoLITHIUM“ è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria „InfoLITHIUM“ (serie S). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria „InfoLITHIUM“.

I blocchi batteria „InfoLITHIUM“ serie S hanno il marchio .

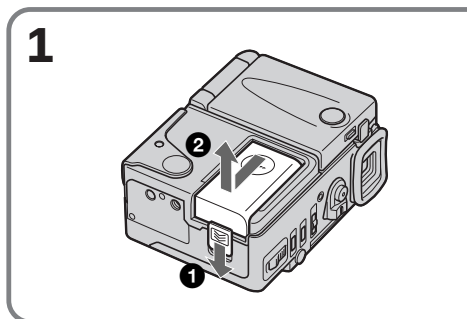
„InfoLITHIUM“ è un marchio di Sony Corporation.

Schritt 1: Stromversorgung

Anbringen des Akkus

Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

- (1) Halten Sie BATT RELEASE in Richtung von Pfeil ① gedrückt, und schieben Sie gleichzeitig die Akkukontaktabdeckung in Richtung von Pfeil ②.
- (2) Setzen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.

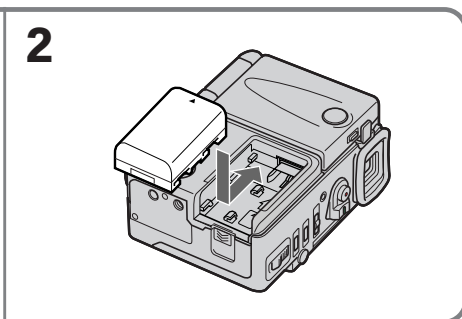


Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

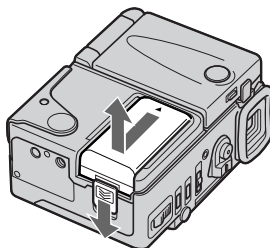
Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

- (1) Tenendo spostato BATT RELEASE in direzione della freccia ①, far scorrere il coperchio terminali batteria in direzione della freccia ②.
- (2) Inserire il blocco batteria in direzione della freccia.



Abtrennen des Akkus

Der Akku wird in gleicher Weise abgetrennt wie die Akkukontaktabdeckung.



Per rimuovere il blocco batteria

Il blocco batteria va rimosso nello stesso modo del coperchio terminali batteria.

Hinweis zur Akkurestzeitanzeige

Die Genauigkeit der Akkurestzeitanzeige auf dem LCD-Schirm oder im Sucher hängt von den Aufnahmebedingungen ab. Verwenden Sie diese Anzeige nur als groben Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Aufnahmerestzeit angezeigt wird.

Hinweis zur Akkukontaktabdeckung

Bei abgenommenem Akku sollte zum Schutz stets die Akkukontaktabdeckung angebracht werden.

Nota sull'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sullo schermo LCD o nel mirino indica il tempo di registrazione approssimativo. L'indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni di ripresa. Quando si chiude il pannello LCD e quindi lo si riapre, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Nota sul coperchio terminali batteria

Per proteggere i terminali batteria, installare il coperchio terminali batteria dopo aver rimosso il blocco batteria.

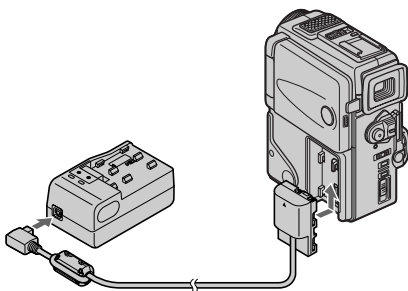
Schritt 1: Stromversorgung

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel an die DC OUT-Buchse des Netzadapters an.
- (2) Schieben Sie die Anschlußplatte in Pfeilrichtung.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (4) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.

1, 2



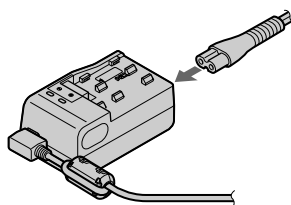
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

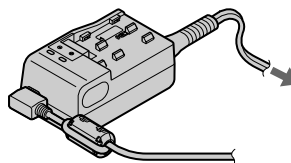
Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

- (1) Collegare il cavo di collegamento in dotazione alla presa DC OUT sul trasformatore CA.
- (2) Far scorrere la piastrina di collegamento in direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (4) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

3



4



Abnehmen der Anschlußplatte

Die Anschlußplatte wird in gleicher Weise abgenommen wie der Akku.

WARNUNG

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an einen Fachhändler.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweis

Wenn Bildstörungen auftreten, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie einen Sony DC-Adapter / Ladeadapter (nicht mitgeliefert).

Per rimuovere la piastrina di collegamento

La piastrina di collegamento va rimossa nello stesso modo del blocco batteria.

ATTENZIONE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Nota

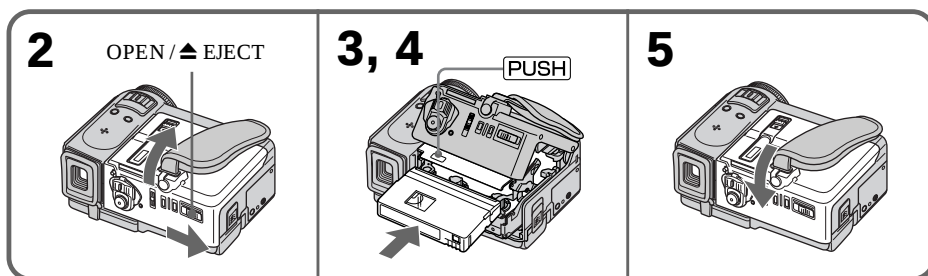
Tenere il trasformatore CA lontano dalla videocamera se l'immagine è disturbata.

Uso con una batteria d'auto

Usare il trasformatore CC / caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2: Einlegen der Cassette

- (1) Bereiten Sie die Stromversorgung vor (Seite 12).
- (2) Schieben Sie OPEN / ▲ EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein.
Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, daß sie nicht verkantet ist.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf **PUSH** drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

Wenn Sie eine Mini-DV-Cassette mit Speicherchip verwenden

Lesen Sie die Anweisungen zum Speicherchip durch, um sich über die Funktionen des Speicherchips zu informieren (Seite 122).

So verhindern Sie Fehlfunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, wenn Sie die Cassette herausnehmen oder einlegen.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

- (1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 12).
- (2) Spostare OPEN / ▲ EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (3) Premere al centro del dorso della cassetta per inserirla.
Inserire la cassetta dritta e a fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **PUSH** sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a che scatta.

Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e al punto 3 estrarre la cassetta.

Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta può non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta **PUSH**.

Quando si usa una cassetta mini DV con memoria cassetta

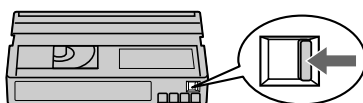
Leggere le istruzioni sulla memoria cassetta per usare correttamente questa funzione (p. 122).

Per evitare funzionamenti erronei della videocamera

Regolare l'interruttore POWER su OFF quando si inserisce o si estrae una cassetta.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

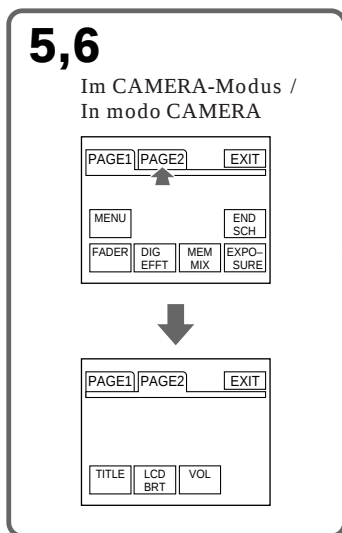


Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms

Verschiedene Funktionen des Camcorders können über Berührungstasten, die auf dem LCD-Schirm angezeigt werden, gesteuert werden.

Im Aufnahme-/Wiedergabemodus

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an (Seite 12).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA (im Aufnahmemodus) bzw. auf PLAYER (im Wiedergabemodus), während Sie die kleine grüne Taste gedrückt halten.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie FN. Die Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie PAGE2, wenn Sie die Berührungstasten von PAGE2 abrufen wollen.
- (6) Drücken Sie auf die gewünschte Berührungstaste. Einzelheiten zu den Funktionen entnehmen Sie den folgenden Seiten.



Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Ausführen der Einstellung

Drücken Sie EXEC oder OK.

Zum Stornieren der Einstellung

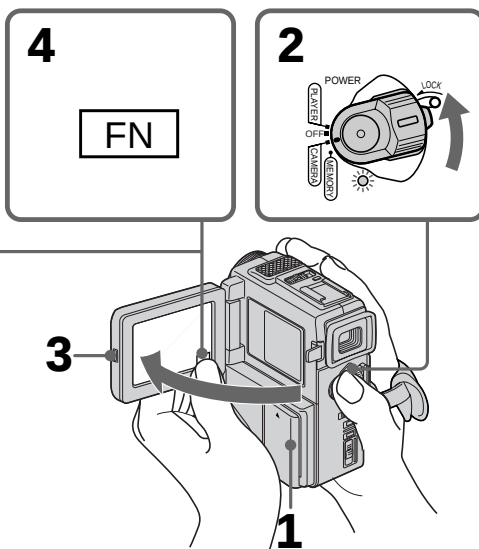
Drücken Sie OFF, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.

Punto 3 Uso del pannello a tocco

La videocamera dispone di tasti operativi sullo schermo LCD. Toccare direttamente il pannello LCD per controllare ciascuna funzione.

In modo di registrazione/riproduzione

- (1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 12).
- (2) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA (modo di registrazione)/PLAYER (modo di riproduzione), tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (3) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (4) Premere FN. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (5) Premere PAGE2 per passare a PAGE2. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (6) Premere la voce della funzione desiderata. Fare riferimento alla pagina corrispondente per ciascuna funzione.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per eseguire le impostazioni

Premere EXEC o OK.

Per annullare le impostazioni

Premere OFF per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms

Hinweise

- Drücken Sie die Berührungstasten mit Ihrem Daumen, während Sie den LCD-Schirm hinten unterstützen. Oder drücken Sie die Berührungstasten leicht mit Ihrem Zeigefinger. Auf keinen Fall dürfen die Berührungstasten mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand gedrückt werden.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf den Schirm, bis diese Anzeige erscheint. Mit der Taste DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder können Sie den LCD-Schirm ein- und ausschalten.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, muß eine Kalibrierung (CALIBRATION) vorgenommen werden (siehe Seite 145).
- Wenn der LCD-Schirm verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem mitgelieferten Reinigungstuch.

Wenn eine Funktion ausgeführt wird

Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn eine Funktion nicht verfügbar ist

Die Berührungstaste von nicht verfügbaren Funktionen ist grau.

Hinweis zu den Berührungstasten

Die Berührungstasten stehen auch zur Verfügung, wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen (Seite 129).

Bei Drücken von FN erscheinen die folgenden Berührungstasten:

Im CAMERA-Modus

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (nur DCR-PC3E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME

Im PLAYER-Modus

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT

Einzelheiten zum MEMORY-Modus finden Sie auf Seite 91.

Punto 3 Uso del pannello a tocco

Note

- Quando si usa il pannello a tocco, premere i tasti operativi con il pollice trattenendo il retro del pannello LCD oppure premere i tasti leggermente con l'indice. Non premerli con oggetti appuntiti come una penna.
- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Se FN non è indicato sullo schermo LCD, toccare leggermente lo schermo LCD per farlo apparire. Si può controllare la visualizzazione con DISPLAY/TOUCH PANEL della videocamera.
- Quando i tasti operativi non funzionano anche se sono premuti, è necessario eseguire una regolazione (CALIBRATION) (p. 145).
- Quando lo schermo LCD è sporco, usare il panno di pulizia in dotazione.

Quando si esegue ciascuna voce

La barra verde appare sopra la voce.

Se le voci non sono disponibili

Il colore della voce diventa grigio.

Pannello a tocco

Si può controllare con il pannello a tocco mentre si usa il mirino (p. 120).

Premere FN per visualizzare i seguenti tasti:

In modo CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX (solo DCR-PC3E), EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME

In modo PLAYER

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT

Vedere p. 91 per il modo MEMORY.

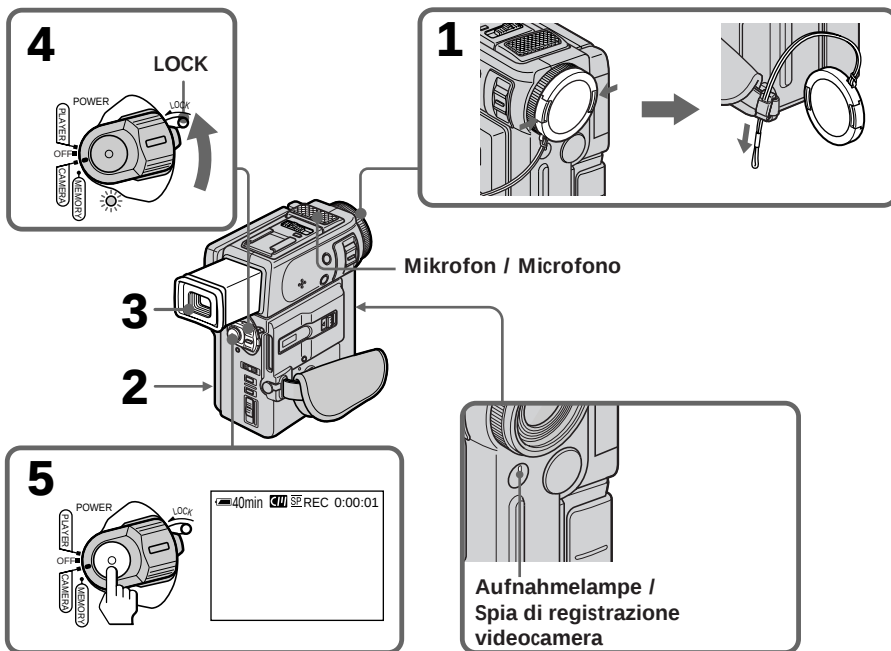
Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie an der Schnur, um sie zu fixieren.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 17).
- (3) Ziehen Sie den Sucher heraus, bis er einrastet.
- (4) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Die Kontrollampe unter dem POWER-Schalter blinkt, und der Camcorder schaltet nach etwa fünf Sekunden auf Standby.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

- (1) Togliere il copriobiettivo e tirare il cordino del copriobiettivo per fissarlo.
- (2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere “Punto 1” e “Punto 2” per maggiori informazioni (p.12-17).
- (3) Estrarre il mirino fino a che scatta.
- (4) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La spia di alimentazione sotto l'interruttore POWER lampeggia e quindi la videocamera entra in modo di attesa. (Occorrono circa cinque secondi.)
- (5) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore “REC”. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.
- (2) Bringen Sie den Sucher in die ursprüngliche Position zurück.
- (3) Werfen Sie die Cassette aus.
- (4) Nehmen Sie den Akku ab.

Dopo la registrazione

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Riportare il mirino alla posizione originale.
- (3) Estrarre la cassetta.
- (4) Rimuovere il blocco batteria.

Aufnahme

Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Das Sucherbild erscheint nur, wenn der Sucher vollständig bis zum Klicken herausgezogen worden ist. Es reicht nicht aus, den LCD-Schirm zu schließen.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5 fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten (Seite 78). Auch im LP-Modus erhalten Sie eine gute Bildqualität. Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Während die Kontrollampe blinkt

Die Anzeigen erscheinen weder auf dem LCD-Schirm noch im Sucher.

Hinweis zu Einstellung des LOCK-Schalters (nur DCR-PC3E)

Wenn der LOCK-Schalter nach links geschoben wird, läßt sich der POWER-Schalter nicht auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der LOCK-Schalter in der rechten Position.

So erhalten Sie störungsfreie Szenenwechsel

Lassen Sie die Cassette stets eingelegt. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder einmal ausschalten. Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion sogar störungsfreie Szenenwechsel, wenn Sie die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen haben (Seite 29).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF und dann erneut auf CAMERA.

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen oder im LP-Modus aufnehmen

- Am Szenenwechsel treten Störungen auf.
- Das Wiedergabebild ist gestört oder am Szenenwechsel wird der Timecode nicht richtig aufgezeichnet.

Registrazione di immagini

Note

- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.
- Se il mirino non è estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino anche se il pannello LCD è chiuso.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni di menu (p. 78). In modo LP, si può registrare per un tempo 1,5 volte più lungo che in modo SP. L'immagine non viene distorta.

Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi su questa videocamera.

Mentre la spia di alimentazione lampeggia

Le immagini non appaiono sullo schermo LCD o nel mirino.

Nota sul fermo LOCK (solo DCR-PC3E)

Quando si sposta LOCK verso sinistra, l'interruttore POWER non può più essere regolato accidentalmente su MEMORY. LOCK è sulla posizione di destra come impostazione originale.

Per ottenere transizioni uniformi

Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta, anche se si spegne la videocamera. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF.

Quando si usa un nastro con memoria cassetta, però, si possono ottenere transizioni senza stacchi anche dopo l'espulsione della cassetta se si usa la funzione END SEARCH (p. 29).

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA.

Quando si registra in entrambi i modi SP o LP su un nastro o quando si registrano alcune scene in modo LP

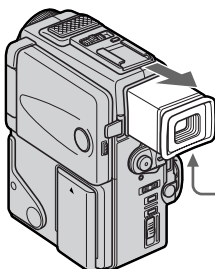
- La transizione tra le scene può non essere uniforme.
- L'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Aufnahme

Dioptrieeinstellung am Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptrienknopf am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Ziehen Sie bei hierzu den Sucher heraus.



Hinweis

Das Sucherbild erscheint nur, wenn Sie den Sucher vollständig (bis zum Klicken) herausgezogen haben.

Aufnehmen mit dem LCD-Schirm

Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm herauszuklappen. Der LCD-Schirm kann um bis etwa 90 Grad zum Sucher und bis etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher und auf dem LCD-Schirm (**Spiegelmodus**).

Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis

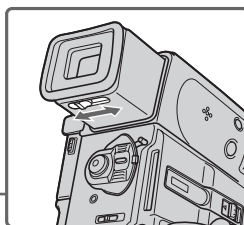
Wenn Sie mit dem LCD-Schirm aufnehmen, verkürzt sich die Akkubetriebszeit.

Registrazione di immagini

Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Estrarre il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



Nota

Se il mirino non viene estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino.

Ripresa con lo schermo LCD

Premere OPEN per aprire il pannello LCD. Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi verso il mirino e di 180 gradi verso l'obiettivo. Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare nel mirino e sullo schermo LCD (**modo a specchio**).

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo in posizione verticale fino a che scatta e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

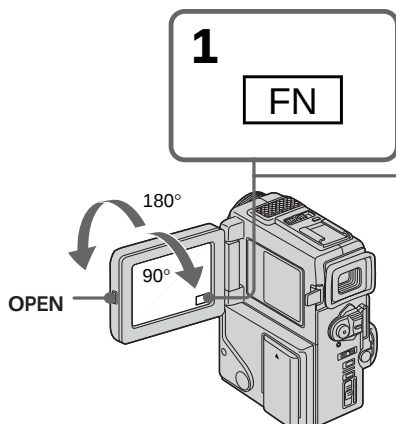
Nota

La ripresa con lo schermo LCD abbrevia la durata del blocco batteria rispetto a quando si usa il mirino.

Aufnahme

Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

- (1) Drücken Sie im Standby-/ Aufnahmemodus FN, und wählen Sie PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie LCD BRT. Das Menü zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms erscheint.
- (3) Stellen Sie die Helligkeit des LCD-Schirms mit -/+ ein.
- : dunkler
+ : heller
- (4) Drücken Sie  OK, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Wenn Sie den Winkel des LCD-Schirms einstellen wollen

Achten Sie darauf, daß der LCD-Schirm ganz (um 90 Grad) herausgeklappt ist.

Hinweis zum Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

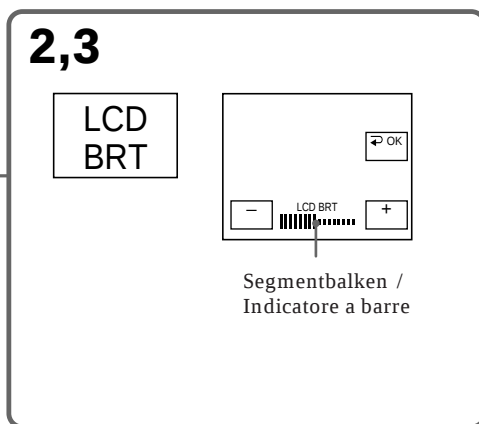
Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

Registrazione di immagini

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

- (1) In modo di attesa /registrazione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 18).
- (2) Premere LCD BRT. Appare la schermata per la regolazione della luminosità dello schermo LCD.
- (3) Regolare la luminosità dello schermo LCD usando -/+.
- : per rendere più fioco
+ : per rendere più luminoso
- (4) Premere  OK per tornare a PAGE1/ PAGE2.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Nota

Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Quando si regola l'angolazione del pannello LCD

Assicurarsi che il pannello LCD sia aperto a 90 gradi.

Immagine nel modo a specchio

L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Aufnahme

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Wenn Sie FN drücken

Das Symbol ☺ erscheint nicht auf dem LCD-Schirm und nicht im Sucher.

Ändern der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Mit dem Menüparameter LCD B.L. können Sie die Helligkeit der LCD-Hintergrundbeleuchtung ändern (Seite 78).

Hinweis zur Helligkeitseinstellung des LCD-Schirms und der Hintergrundbeleuchtung

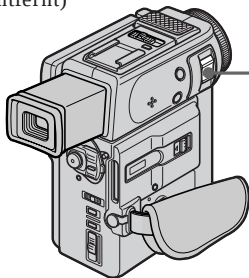
Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, wird ab 10× digital gezoomt. Im Ausgangszustand ist D ZOOM auf OFF gesetzt (Seite 78).

Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, erscheint rechts im Balken der digitale Zoombereich. /

Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale. La zona di zoom digitale appare quando si regola D ZOOM su ON.

Registrazione di immagini

Indicatori nel modo a specchio

L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Quando si preme FN

☺ non appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Retroilluminazione dello schermo LCD

Si può cambiare l'intensità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni di menu (p. 78).

Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo LCD o la luminosità dello schermo LCD

L'immagine registrata non ne viene influenzata.

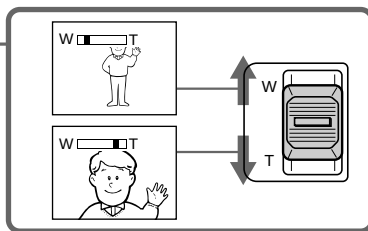
Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

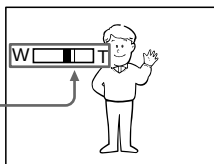
Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)



L'ingrandimento zoom oltre 10× viene eseguito digitalmente se si regola D ZOOM su ON nelle impostazioni di menu. La funzione di zoom digitale è stata impostata inizialmente su OFF. (p. 78)



Aufnahme

Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 10× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vordringen, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 78).

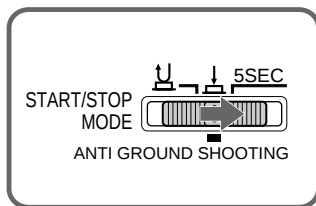
START/STOP MODE-Einstellung

: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (werksseitige Voreinstellung).

ANTI GROUND SHOOTING :

Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine fünf Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.



Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und -Modus nicht zur Verfügung.
- Der Timecode erscheint im 5SEC-Modus nicht.

So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

Registrazione di immagini

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolo.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 10×.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T". Regolare D ZOOM su OFF nelle impostazioni di menu. Altrimenti lo zoom digitale si attiva automaticamente (p. 78).

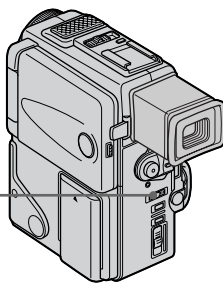
Impostazione di START/STOP MODE

: La registrazione inizia quando si preme START/STOP e si ferma quando lo si preme di nuovo (impostazione iniziale).

ANTI GROUND SHOOTING :

La videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP. Usare questo modo per evitare di registrare scene non necessarie.

5SEC: Quando si usa questo modo per START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e quindi si ferma automaticamente.



Note

- Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nel modo 5SEC o .
- Il codice temporale non appare nel modo 5SEC.

Per prolungare la durata della registrazione nel modo 5SEC

Appaiono cinque punti (●●●●●) che poi scompaiono uno per ogni secondo. Per prolungare il tempo di registrazione, premere di nuovo START/STOP prima che siano scomparsi tutti i punti. La registrazione continua per circa 5 secondi da quando si è premuto START/STOP.

Aufnahme

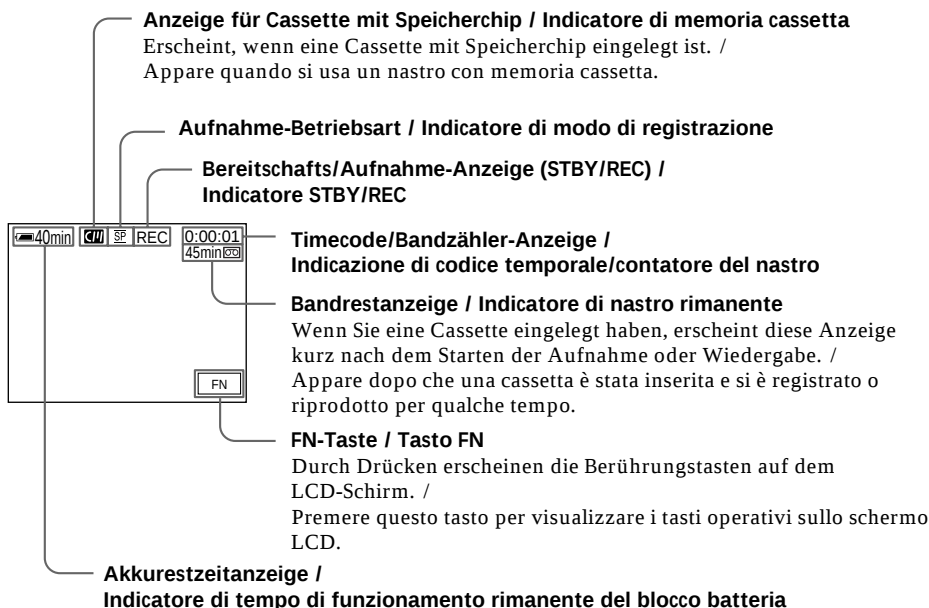
Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Registrazione di immagini

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Timecode-Anzeige

Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden: ausschließliches Aufnehmen des Timecodes ist nicht möglich).

Bandrestanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Aufnahmedatum und-zeit

Während der Aufnahme erscheint die Aufnahmezeit und das Aufnahmedatum nicht im Display. Diese Informationen werden jedoch automatisch auf das Band aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie die Informationen anzeigen, indem Sie die DATA CODE-Taste an der Fernbedienung drücken.

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, “0:00:00” (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e “0:00:00:00” (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente

L'indicatore può non essere visualizzato accuratamente a seconda del nastro usato.

Data e ora di registrazione

La data e l'ora di esecuzione della registrazione non sono visualizzate sullo schermo LCD durante la registrazione. Sono registrate automaticamente sul nastro e sono visualizzate quando si preme il tasto DATA CODE del telecomando durante la riproduzione.

Aufnahme

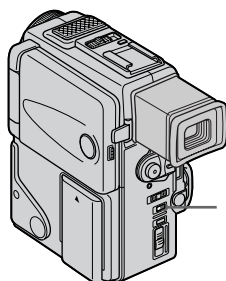
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



BACK LIGHT

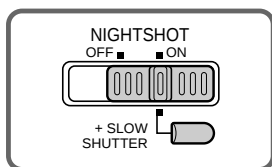
Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE und MANUAL gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot)

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.

 und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



NightShot-Strahler /
Emittentore di luce NightShot

Registrazione di immagini

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.

L'indicatore  appare nel mirino o sullo schermo LCD.

Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

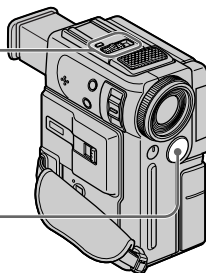
Se si preme EXPOSURE e MANUAL durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.

Gli indicatori  e „NIGHTSHOT“ lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Aufnahme

Verwendung von +SLOW SHUTTER

Im NightShot +Slow Shutter-Modus werden die Bilder mehr als viermal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Anzeige  erscheint im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHUTTER, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Zum Abschalten des NightShot +Slow Shutter-Modus schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Zum Aktivieren der NightShot-Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 78). Sie erhalten dann ein klareres Bild.

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.
- Achten Sie bei Verwendung der NightShot-Funktion darauf, daß der NightShot-Strahler nicht verdeckt ist.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Fader*
- Digital Effect*

* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.

Verschußzeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschußzeit
 (NIGHTSHOT1)	1 / 12 s
 (NIGHTSHOT2)	1 / 3 s

Registrazione di immagini

Uso di +SLOW SHUTTER

Il modo NightShot +Slow Shutter rende i soggetti oltre quattro volte più luminosi di quando si registra nel modo NightShot.

- (1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa o di registrazione. L'indicatore  appare nel mirino o sullo schermo LCD.
- (2) Premere +SLOW SHUTTER fino a che lampeggia l'indicatore NIGHTSHOT desiderato.

L'indicatore cambia come segue:

 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Per disattivare il modo NightShot +Slow Shutter, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 78).

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.
- Non coprire l'emettitore di luce NightShot durante l'uso della funzione NightShot.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE
- Bilanciamento del bianco
- Dissolvenza*
- Effetto digitale*

* Non si possono usare queste funzioni solo nel modo NightShot +Slow Shutter.

Velocità dell'otturatore nel modo NightShot +Slow Shutter

Indicatore	Velocità otturatore
 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

Aufnahme

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHUTTER-Taste nicht:

- Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
- Während die Digital Effect-Funktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der MEMORY-Modus verwendet wird (nur DCR-PC3E).

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte (NightShot Light) arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter-Modus ist der Maximalabstand mehr als doppelt so groß.

Hinweis zum Aufnehmen im Spiegelmodus mit dem Akku NP-F10/FS11

In diesem Fall arbeitet die NightShot-Leuchte nicht.

Die END SEARCH-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).

(2) Drücken Sie END SCH.

Die letzten 5 Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie END SCH erneut.

Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Wenn die Aufzeichnung eine Leerstelle enthält, arbeitet die End Search-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei (siehe Seite 122).

Registrazione di immagini

Il tasto +SLOW SHUTTER non funziona:

- mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
- mentre viene usata la funzione di effetto digitale
- quando NIGHTSHOT è regolato su OFF
- nel modo MEMORY (solo DCR-PC3E)

Luce NightShot

I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m. La distanza di ripresa è il doppio o più nel modo NightShot +Slow Shutter.

Quando si registra nel modo a specchio usando il blocco batteria NP-F10/FS11

La luce NightShot non funziona.

Ricerca della fine (END SEARCH)

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

(1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).

(2) Premere END SCH.

Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per interrompere la ricerca

Premere di nuovo END SCH.

Funzione di ricerca della fine

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estra la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estra la cassetta. Se esiste una parte vuota all'interno della parte registrata, la funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente (p. 122).

— Grundlegender Wiedergabebetrieb — Wiedergabe

Die Videoaufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

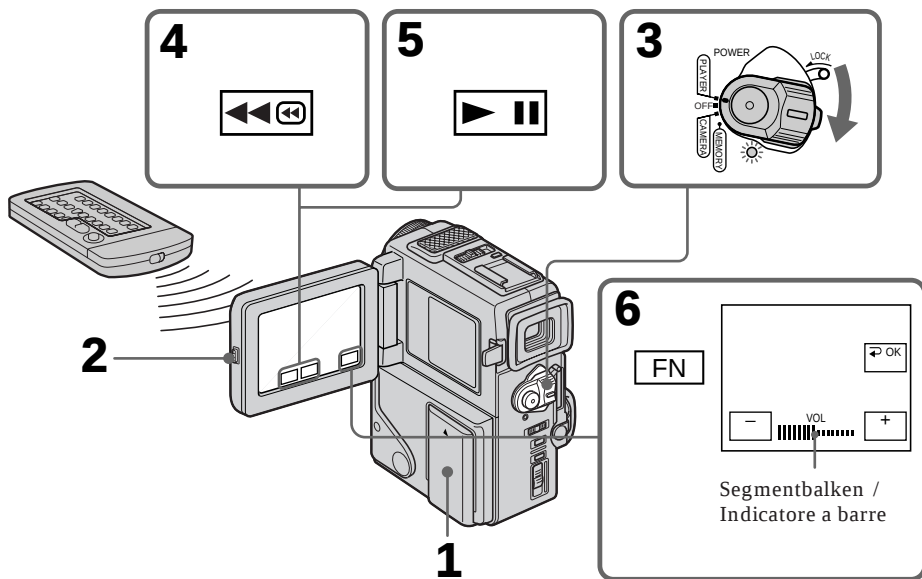
- (1) Bringen Sie die Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER. Die Kontrollampe leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie , um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie , um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie die Lautstärke ein, indem Sie die folgenden Schritte ausführen:
 - ① Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
 - ② Drücken Sie VOL. Das Menü zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
 - ③ Drücken Sie -/+ , um die Lautstärke einzustellen.
- : geringere Lautstärke
+ : höhere Lautstärke
- (7) Drücken Sie  OK, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.

— Riproduzione – Operazioni basilari —

Riproduzione di un nastro

Si può controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

- (1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
- (2) Premere OPEN per aprire il pannello LCD.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde. La spia di alimentazione si illumina.
- (4) Premere  per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere  per avviare la riproduzione.
- (6) Regolare il volume con il seguente procedimento.
 - ① Premere FN per far apparire PAGE1 (p. 18).
 - ② Premere VOL. Appare la schermata di regolazione del volume.
 - ③ Premere -/+ per regolare il volume.
- : per abbassare il volume
+ : per alzare il volume
- (7) Premere  OK per tornare a PAGE1/ PAGE2.



Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Per tornare a FN
Premere EXIT.

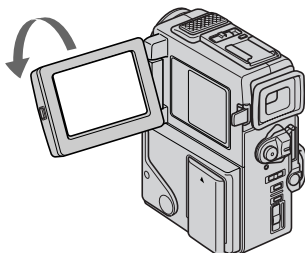
Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie .

Per interrompere la riproduzione
Premere .

Wiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den herausgeklappten LCD-Schirm umdrehen und wieder in den Camcorder zurückklappen, so daß der Schirm nach außen weist.



Wenn der Camcorder längere Zeit eingeschaltet ist

Der Camcorder kann sich etwas erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Bevor Sie den Öffnungswinkel des LCD-Schirms ändern oder den Schirm schließen

Stellen Sie ihn vertikal.

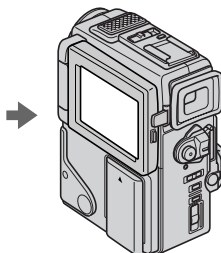
Wenn Sie das Bild im Sucher kontrollieren wollen

Drehen Sie den LCD-Schirm um, klappen Sie ihn nach außenweisend in das Camcordergehäuse zurück, und ziehen Sie den Sucher ganz bis zum Klicken heraus (Seite 120). Das Bild erscheint in diesem Fall nicht auf dem LCD-Schirm.

Riproduzione di un nastro

Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori.



Se si lascia la videocamera accesa a lungo

La videocamera si scalda. Questo non è un problema di funzionamento.

Quando si apre/chiude il pannello LCD

Aprire/chiedere il pannello LCD tenendolo verticale.

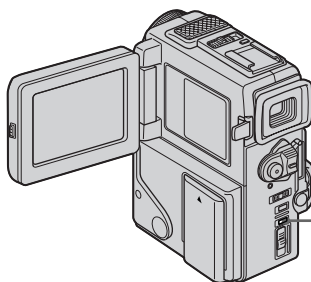
Quando si guarda nel mirino

Capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori ed estrarre il mirino fino a che scatta (p.120). In questo caso l'immagine non appare sullo schermo LCD.

Wiedergabe

Zum Abbilden der Funktionsanzeigen

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder oder DISPLAY an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Anzeigen auf dem LCD-Schirm erlöschen. Durch erneutes Drücken von DISPLAY/TOUCH PANEL erscheinen die Anzeigen wieder.



DISPLAY/TOUCH PANEL

Verwendung der Data Code-Funktion

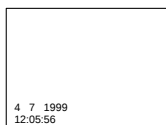
Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**).

Zur Bedienung dieser Funktion benötigen Sie die Fernbedienung.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE (auf der Fernbedienung) zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum / Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung, Weißabgleich, Verstärkung, Verschußzeit, Blende) → Keine Anzeige



Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (Seite 78).

Die Anzeige ändert sich dann wie folgt:

Datum / Uhrzeit → Keine Anzeige

Riproduzione di un nastro

Per controllare la visualizzazione degli indicatori sullo schermo

Premere DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera o DISPLAY sul telecomando in dotazione alla videocamera.

Gli indicatori scompaiono dallo schermo LCD. Per far apparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY/TOUCH PANEL.

Uso della funzione di codice dati

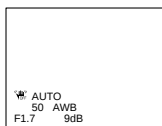
La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) (**codice dati**).

Si può controllare questa funzione solo con il telecomando.

Premere DATA CODE sul telecomando in modo di riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:

data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione



Per non visualizzare le varie impostazioni

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni di menu (p. 78).

La visualizzazione cambia come segue:

data / ora → nessuna indicazione

Wiedergabe

Hinweis

Im „Memory Stick“ werden die Einstellzustände nicht zusammen mit den Bildern gespeichert (nur DCR-PC3E).

Die Data Code-Informationen

Die Data Code-Informationen werden nur während der Wiedergabe, nicht jedoch während der Aufnahme in das Bild eingeblendet.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- --:

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm (Seite 35).

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, bevor Sie die folgenden Bandlauftasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste  / . Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie  /  erneut.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste  / . Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie  / .

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste  / . Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie  / .

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie .

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe  /  oder  /  gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Riproduzione di un nastro

Nota

Le immagini riprese sul “Memory Stick” non sono registrate con le varie impostazioni (solo DCR-PC3E).

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. In modo di registrazione i dati di registrazione non sono visualizzati.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Codice dati

Quando si collega la videocamera al televisore, il codice dati viene visualizzato anche sullo schermo del televisore (p. 35).

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere  /  durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo  / .

Per far avanzare il nastro

Premere  /  in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere  / .

Per riavvolgere il nastro

Premere  /  in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere  / .

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere .

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto  /  o  /  durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Wiedergabe

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste / bzw. während des Vorspulens die Taste / gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie und dann an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie .

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste $\times 2$ an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie und dann $\times 2$ an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie .

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste (für Vorwärtsrichtung) oder (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie / .

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Bandlauftasten

Die Kennzeichnung der Funktionstasten am Camcorder unterscheidet sich von der auf der mitgelieferten Fernbedienung.

Camcorder:
Fernbedienung:

Hinweis zum Ton

Bei den obigen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.

Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppmodus um. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie / .

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe

Das Band kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Über die DVOUT-Buchse ist keine Zeitlupen-Wiedergabe möglich.

Hinweis zur Rückwärts-Wiedergabe

Bei der Rückwärts-Wiedergabe erscheinen oben und unten im Bild horizontale Störstreifen. Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto / durante il riavvolgimento o / durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere e quindi premere sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere .

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere $\times 2$ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere e quindi premere $\times 2$ sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere .

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere . Per riprendere la riproduzione normale, premere / .

Per rivedere l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Tasti di controllo video

I simboli sulla videocamera sono diversi da quelli sul telecomando in dotazione alla videocamera.

Videocamera:
Telecomando:

Nei vari modi di riproduzione

Il suono è silenziato.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti

La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere / .

Riproduzione al rallentatore

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa DV OUT.

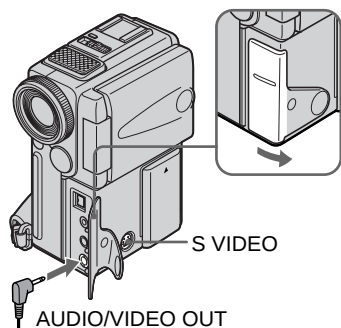
Quando si riproduce un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali appaiono al centro o in cima e in fondo allo schermo. Questo non è un difetto di funzionamento.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf dem TV-Schirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 16). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



➞ : Signalfluß / flusso del segnale

Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

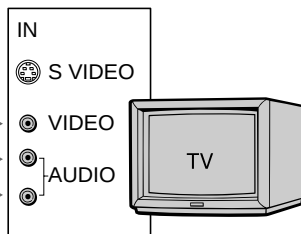
Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Visione delle registrazioni su un televisore

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 16). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copripresa. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

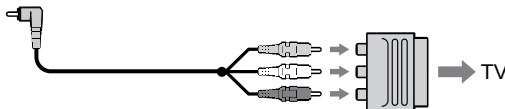
Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o la spina rossa alla presa di ingresso audio del televisore o videoregistratore. Se si collega la spina bianca il suono sarà il segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa il suono sarà il segnale del canale destro (R).

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21pol EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21pol Adapter.



Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an. Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers oder Videorecorders.

Zum Einblenden der Bildschirmanzeigen in den TV-Schirm

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 78). Drücken Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder. Durch erneutes Drücken dieser Taste können Sie die Anzeigen wieder ausblenden.

Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore. Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore

Regolare DISPLAY su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu (p. 78). Quindi premere DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera. Per eliminare gli indicatori dallo schermo, premere di nuovo DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera.

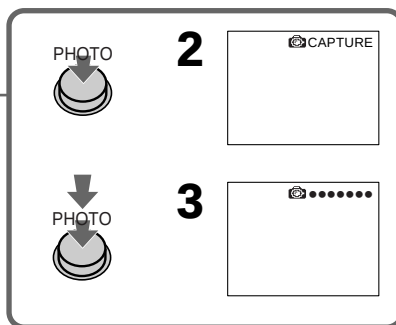
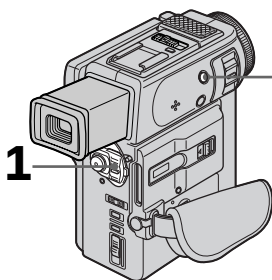
Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

Darüber hinaus können auch Standbilder in einem „Memory Stick“ (nur DCR-PC3E) gespeichert werden (Seite 99).

- (1)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2)** Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (3)** Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Das Standbild wird bis zum Ende der Aufzeichnung im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm angezeigt.



Registrazione di foto

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto.

Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro da 60 minuti.

Oltre alle operazioni descritte qui, la videocamera può registrare fermi immagine su "Memory Stick" (p. 99) (solo DCR-PC3E).

- (1)** Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2)** In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.
- (3)** Premere a fondo PHOTO.
L'immagine ferma nel mirino o sullo schermo LCD viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
L'immagine ferma viene visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD fino a che la registrazione è stata completata.

Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- In folgenden Fällen arbeitet die Photo-Aufnahme nicht:
 - Während die Fader-Funktion aktiviert oder verwendet wird
 - Während die Digital Effect-Funktion aktiviert oder verwendet wird

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Wenn sich bei der Photo-Aufnahme das Motiv bewegt

Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät ist das Bild möglicherweise unscharf.

Beim Aufnehmen in Dunkelheit

Bringen Sie den Videoblitzz (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an.

Registrazione di foto

Note

- Durante la registrazione di foto, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di foto, non è possibile spegnere la videocamera o premere il tasto PHOTO.
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. L'immagine potrebbe fluttuare.
- La funzione di registrazione foto non si attiva:
 - mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
 - mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale

Per usare la funzione di registrazione foto con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo LCD o nel mirino.

Per usare la funzione di registrazione foto durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Premere a fondo PHOTO. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera passa al modo di attesa. Non si può selezionare un'altra immagine ferma.

Se si riprende un soggetto in movimento con la funzione di registrazione di foto

L'immagine può fluttuare quando si riproduce il fermo immagine su un altro apparecchio.

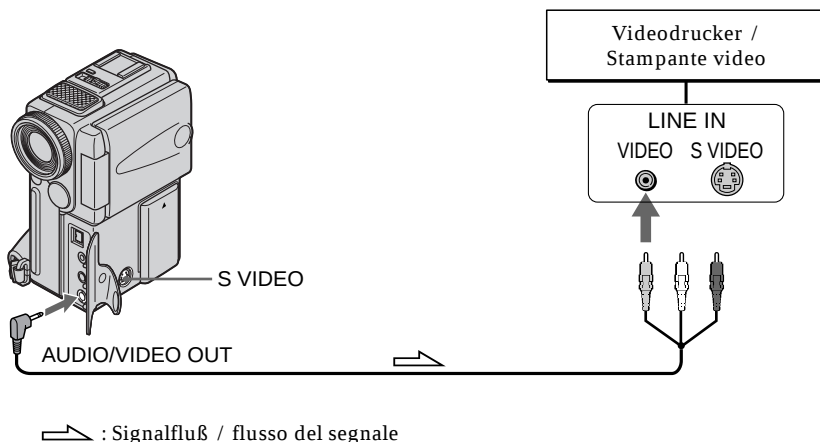
Quando si riprende al buio

Applicare la lampada video flash (non in dotazione) all'attacco accessori.

Photo-Aufnahme

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Stecker am einen Ende des Kabels in die AUDIO/VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker am anderen Ende des Kabels in den Videoeingang (VIDEO) des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.



Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Registrazione di foto

Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.

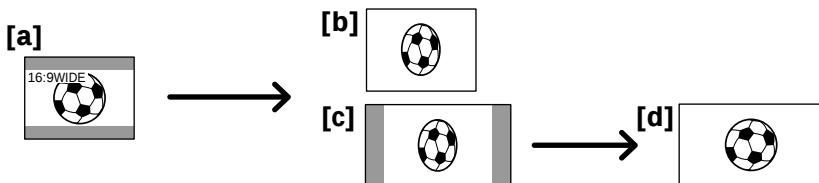
Se la stampante video è dotata di ingresso S video

Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat (16:9WIDE) aufnehmen, um das Band später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand [a]. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher [b] und einem Breitbildfernseher [c] ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den „Full“-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].



- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, so daß die Seite PAGE1 erscheint (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE (bei ) auf ON (Seite 78).

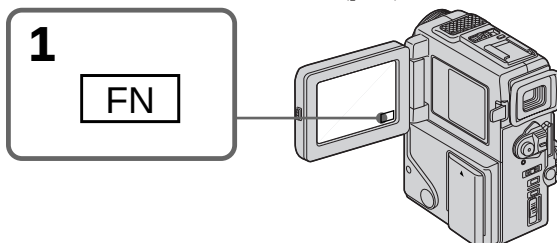
Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo 16:9WIDE [a].

L'immagine durante la riproduzione su un televisore normale [b] o su un televisore a schermo ampio [c] è compressa nel senso della larghezza. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si può vedere la riproduzione di immagini normali [d].

- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU e quindi regolare 16:9WIDE su ON in  nelle impostazioni di menu (p. 78).



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIG EFFT kann die Funktion „Old Movie“ und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce“ nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Die Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Bereitschaft und stellen Sie dann 16:9WIDE auf OFF.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di film d'epoca con DIG EFFT e la funzione di dissolvenza a rimbalzo con FADER.

Durante la registrazione

Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

[a]

STBY

REC

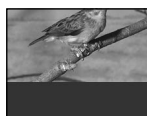
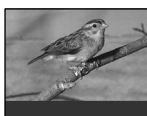
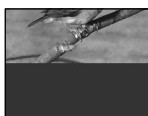
NORMAL FADER
(weiches Ein-/
Ausblenden) /
(dissolvenza normale)



M.FADER (Mosaikblende) /
(dissolvenza a mosaico)



BOUNCE* (Schiebeblende,
nur Einblenden) /
(dissolvenza a rimbalzo,
solo dissolvenza in
apertura)



OVERLAP (Überlagerung,
nur Einblenden) /
(dissolvenza a sovrapposizione,
solo dissolvenza in apertura)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)

Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.

Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

* Non si può usare questa funzione quando D ZOOM è regolato su ON nelle impostazioni di menu.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).

Zum Ausblenden [b]

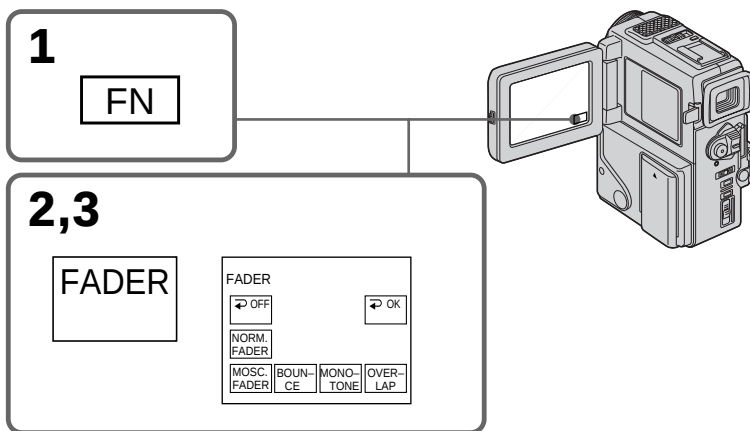
Drücken Sie während der Aufnahme FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).

(2) Drücken Sie FADER. Das Menü zur Wahl des Fader-Modus erscheint.

(3) Wählen Sie den gewünschten Fader-Modus.

(4) Drücken Sie OK, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren, und drücken Sie anschließend EXIT, um zu FN zurückzukehren.

(5) Drücken Sie START/STOP. Wenn der Ein-/Aus-Blendvorgang beendet ist, schaltet der Camcorder automatisch in den Normalmodus zurück.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.
Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie  OFF, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren, und drücken Sie anschließend EXIT, um zu FN zurückzukehren.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]

In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).

Per la dissolvenza in chiusura [b]

In modo di registrazione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).

(2) Premere FADER. Appare la schermata di selezione del modo di dissolvenza.

(3) Selezionare il modo di dissolvenza desiderato.

(4) Premere OK per tornare a PAGE1 / PAGE2 e quindi premere EXIT per tornare a FN.

(5) Premere START/STOP. Dopo che la dissolvenza in apertura /chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura /chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima che la dissolvenza in apertura /chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere  OFF per tornare a PAGE1 / PAGE2 e quindi premere EXIT per tornare a FN.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann auch die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Digital Effect
- Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
- NightShot +Slow Shutter
- Photo-Aufnahme

Wenn die OVERLAP-Anzeige blinkt

Ein schnelles Blinken der OVERLAP-Anzeige signalisiert, daß der Camcorder das zuletzt aufgenommene Bild vom Band ausliest und in den Speicher ablegt. Das Wiedergabebild erscheint dann. Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn START/STOP MODE auf oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

Nota

Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.

- Effetto digitale
- Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione)
- NightShot +Slow Shutter
- Registrazione di foto

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia rapidamente e viene visualizzata l'immagine di riproduzione. A questo punto, a seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando START/STOP MODE è regolato su o 5SEC

Non si può usare la funzione di dissolvenza.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- Messa a fuoco
- Zoom
- Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

- D ZOOM regolato su ON nelle impostazioni di menu
- Modo ampio
- Effetto immagine
- PROGRAM AE

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a] :** Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
PASTEL [c] : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [d] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[a]



[b]



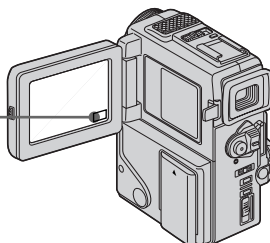
[c]



[d]



- (1) Drücken Sie im Standby / Aufnahme-Modus FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter P EFFECT (bei ) den gewünschten Effekt (Seite 78).



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

Mit der Taste DIG EFFT kann die Funktion „Old Movie“ nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Wenn während der Aufnahme ein Picture Effect-Modus gewählt wird

Das Aufnahmebild wird mit dem gewählten Picture Effect-Modus aufgezeichnet.

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

- NEG. ART [a] :** Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [b] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
PASTEL [c] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
MOSAIC [d] : L'immagine è a mosaico.

- (1) In modo di attesa / registrazione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU, quindi selezionare P EFFECT in ) nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di effetto immagine desiderato. (p. 78).

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Selezionare OFF per P EFFECT nelle impostazioni di menu.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIG EFFT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Se si seleziona il modo di effetto immagine in modo di registrazione

Sono registrate immagini trattate con la funzione di effetto immagine.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus (Wide) und wählt den Effekt SEPIA.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL

Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL

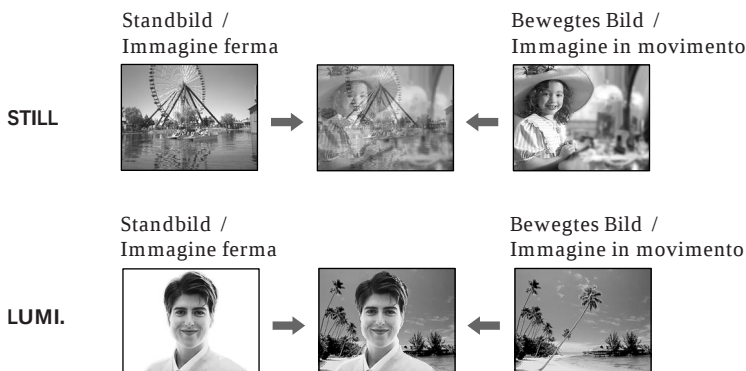
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure.

OLD MOVIE

Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON e l'effetto immagine su SEPIA.



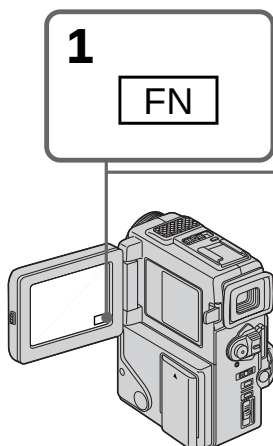
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffekt.
- (4) Drücken Sie –/+ , um den Effekt einzustellen.

Folgende Effektparameter können variiert werden

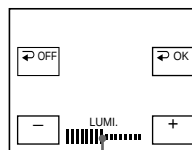
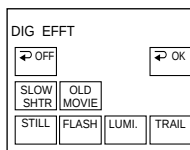
STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweihs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlusszeit.

- (5) Drücken Sie ↻ OK, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.



2~4

DIG
EFFT



Die Segmentbalken erscheinen bei den folgenden Digitaleffekten: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL. /

L'indicatore a barre appare durante la regolazione dei seguenti modi di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere DIG EFFT. Appare la schermata di selezione dell'effetto digitale.
- (3) Selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
- (4) Premere –/+ per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	L'intervallo del movimento a flash
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.

- (5) Premere ↻ OK per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie ↻ OFF, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

To cancel the digital effect

Premere ↻ OFF per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
 - Photo-Aufnahme
 - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
 - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
 - Dissolvenza
 - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
 - Registrazione di foto
 - NightShot +Slow Shutter
- La seguente funzione non agisce nel modo di otturatore lento:
 - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
 - Modo ampio
 - Effetto immagine
 - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Manueller Weißabgleich

Durch den manuellen Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

- (1) Drücken Sie im Standby / Aufnahme-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Wählen Sie mit dem Menüparameter WHT BAL (bei ) den gewünschten Weißabgleichmodus (Seite 78).

 (IN DOOR) :

- Bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen.
- Bei sehr hellen, beispielsweise durch Studiolampen beleuchteten Szenen.
- Bei Szenen, die durch Natrium- oder Quecksilberdampf lampen beleuchtet werden.

 (OUT DOOR) :

- Bei Aufnahmen bei / nach Sonnenuntergang, bei / vor Sonnenaufgang, Leuchtreklame, Feuerwerk.
- Bei Beleuchtung durch Spezial-Leuchtstoffröhren.

HOLD : Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Si può regolare manualmente e impostare il bilanciamento del bianco. Questa regolazione fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

- (1) In modo di attesa / registrazione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Selezionare WHT BAL in  nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato (p. 78).

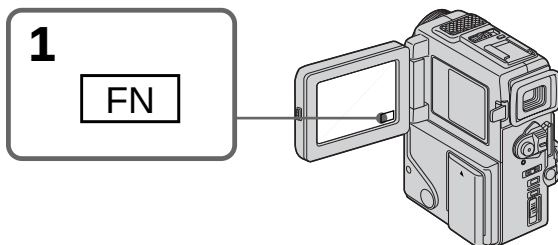
 (IN DOOR) :

- Le condizioni di luce cambiano rapidamente.
- Luogo troppo luminoso, come uno studio fotografico.
- Sotto lampade al sodio o lampade al mercurio

 (OUT DOOR) :

- Registrazione di tramonti / albe, subito dopo il tramonto, appena prima dell'alba, insegne al neon, fuochi d'artificio
- Sotto lampade fluorescenti a corrispondenza colore

HOLD : Per registrare soggetti o sfondi di un solo colore.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO (Seite 78).

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare al modo di bilanciamento automatico del bianco

Regolare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni di menu (p. 78).

Manueller Weißabgleich

Beim Aufnehmen in einem Studio mit Studioleuchten

Es wird empfohlen, den INDOOR-Modus (☀️) zu verwenden.

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

Schalten Sie auf automatischen Weißabgleich oder verwenden Sie den HOLD-Modus. Der INDOOR-Modus (☀️) liefert in diesem Fall nicht den richtigen Weißabgleichwert.

Hinweis zum automatischen Weißabgleich

Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie den Camcorder in den folgenden Fällen etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt richten, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben.

- Wenn der Akku gewechselt wurde.
- Wenn von Innen- zur Außenaufnahme oder umgekehrt übergegangen wird.

Hinweis zum Hold-Weißabgleichmodus

Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleichmodus einmal auf AUTO und nach einigen Sekunden wieder auf HOLD stellen:

- Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wurde.
- Wenn von Innen- zur Außenaufnahme oder umgekehrt übergegangen wird.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Se l'immagine viene ripresa in uno studio illuminato da lampade TV

Consigliamo di registrare usando il modo per interni ☀️.

Quando si registra sotto lampade fluorescenti

Usare il bilanciamento automatico del bianco o il modo di tenuta (HOLD). La videocamera può non riuscire a regolare correttamente il bilanciamento del bianco nel modo per interni ☀️.

Nel modo di bilanciamento automatico del bianco

Puntare la videocamera verso un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo aver regolato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una migliore regolazione quando:

- Si rimuove il blocco batteria per sostituirlo.
- Si porta la videocamera da interni ad esterni o viceversa.

Nel modo di tenuta del bilanciamento del bianco

Regolare il bilanciamento del bianco su AUTO e quindi riportarlo su HOLD dopo qualche secondo quando:

- Si cambia il modo PROGRAM AE.
- Si porta la videocamera da interni ad esterni o viceversa.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)

Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)

Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore

Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a matrimoni o a teatro.

Modo di ritratto morbido

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Modo lezione di sport

Questo modo minimizza il tremore di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna

Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama

Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

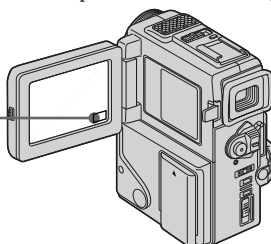
Modo di luce scarsa

Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.



Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter PROGRAM AE (bei ) den gewünschten Modus (Seite 78).



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Digital Effect
 - Overlap
- Im NightShot-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung. Wenn Sie die Taste PROGRAM AE drücken, blinkt die PROGRAM AE-Anzeige.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion automatisch eingestellt.

Bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion

Die Belichtung kann mit Exposure manuell geändert werden.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU, quindi selezionare il modo PROGRAM AE desiderato in  nelle impostazioni di menu (p. 78).

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Selezionare AUTO in PROGRAM AE nelle impostazioni di menu.

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
 - Otturatore lento
 - Film d'epoca
 - Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
 - Effetto digitale
 - Dissolvenza a sovrapposizione
- Se si preme PROGRAM AE durante l'uso della funzione NightShot, l'indicatore di PROGRAM AE lampeggia e la funzione PROGRAM AE non agisce.

Mentre WHT BAL è regolato AUTO nelle impostazioni di menu

Il bilanciamento del bianco viene regolato anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE.

Anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE

Si può regolare l'esposizione.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

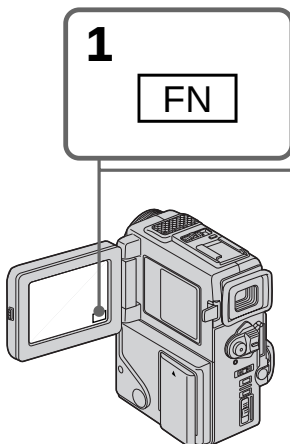
- Modo di ritratto morbido
- Modo di lezione di sport

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im Standby / Aufnahme / Memory-Kamera-Modus (Memory-Kamera-Modus nur bei DCR-PC3E) auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie EXPOSURE. Das Menü zur manuellen Belichtungskorrektur erscheint.
- (3) Drücken Sie MANUAL, und stellen Sie dann die Belichtung mit -/+ ein.
 - : dunkler
 - + : heller
- (4) Drücken Sie $\rightarrow$ OK, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie $\rightarrow$ OFF, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur steht die Backlight-Funktion nicht zur Verfügung.

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird

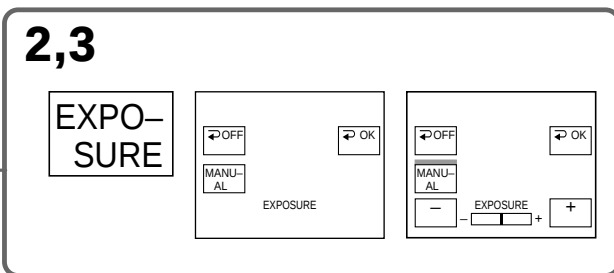
Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

- (1) In modo di attesa / registrazione / memoria (solo DCR-PC3E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere EXPOSURE. Appare la schermata di regolazione dell'esposizione.
- (3) Premere MANUAL, quindi regolare l'esposizione usando -/+.
 - : per scurire
 - + : per schiarire
- (4) Premere $\rightarrow$ OK per tornare a PAGE1 / PAGE2.



Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere $\rightarrow$ OFF per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non agisce.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si regola NIGHTSHOT su ON

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

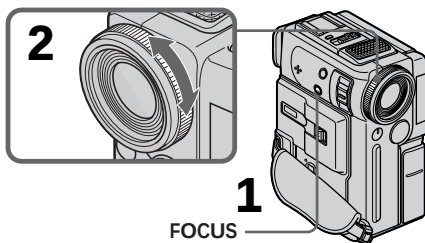
Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.



- (1) Drücken Sie im Standby / Aufnahme-Modus leicht auf FOCUS. Das Symbol erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokusserring scharf.



Zum Zurückschalten auf Autofocus

Drücken Sie leicht auf FOCUS, so daß die Symbole , und erlöschen.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
 - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
 - strisce orizzontali
 - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

- (1) Premere leggermente FOCUS in modo di attesa o di registrazione. L'indicatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere leggermente FOCUS per far scomparire l'indicatore , o .

Per riprendere soggetti distanti

Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco sull'infinito e appare l'indicatore . Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Manuelles Fokussieren

Zum optimalen Scharfstellen beim Zoomen

Fokussieren Sie in der Teleposition („T“), und stellen Sie dann das Zoom auf die gewünschte Brennweite. Beachten Sie jedoch, daß das exakte Fokussieren erschwert wird, wenn Sie mit dem Zoom in den Digitalbereich vorfahren.

Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen

Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und stellen Sie das Bild dann scharf.

Das Symbol ändert sich wie folgt:

- : Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- : Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Messa a fuoco manuale

Per evitare che i soggetti diventino sfocati quando si usa la funzione di zoom

Mettere a fuoco dopo aver messo a fuoco in posizione “T” (teleobiettivo). La messa a fuoco risulta più difficile quando si usa la funzione di zoom digitale.

Riprese in luoghi relativamente scuri o riprese di soggetti in rapido movimento in luoghi relativamente luminosi

Riprendere alla posizione “W” (grandangolare) dopo aver messo a fuoco alla posizione “T” (teleobiettivo).

Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione “W” (grandangolare).

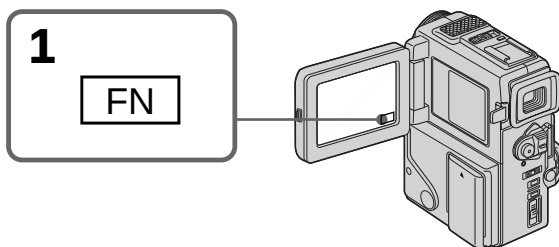
cambia come segue:

-  quando si riprende un soggetto distante.
-  quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter P EFFECT (bei ) den gewünschten Bildeffekt (Seite 78). Einzelheiten zu den Bildeffekten finden Sie auf Seite 44.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

- (1) In modo di riproduzione o pausa di riproduzione, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU, quindi premere P EFFECT in  nelle impostazioni di menu per selezionare il modo di effetto immagine desiderato (p. 78). Fare riferimento a pagina 44 per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Regolare P EFFECT su OFF nelle impostazioni di menu.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa  DV OUT.

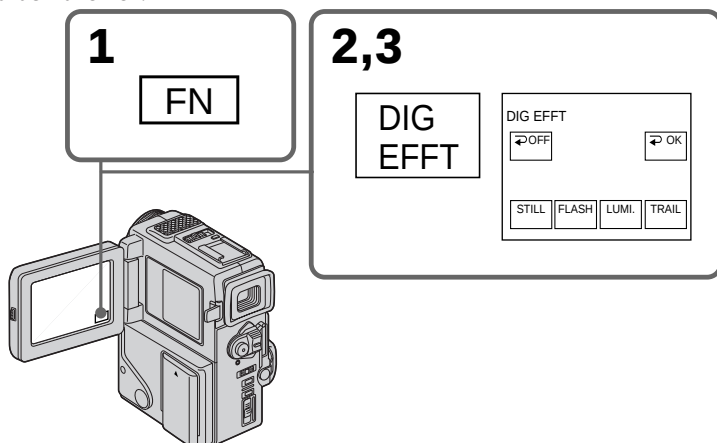
Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, um die Seite PAGE2 zu wählen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffekt. Wenn Sie den Effekt STILL oder LUMI. wählen, wird das momentane Bild als Standbild in den Speicher abgelegt.
- (4) Drücken Sie –/+ , um den Effekt einzustellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 45.
- (5) Drücken Sie ➡ OK, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie ➡ OFF, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren.

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) In modo di riproduzione o di pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 18).
- (2) Premere DIG EFFT. Appare la schermata di selezione del modo di effetto digitale.
- (3) Selezionare il modo di effetto digitale desiderato. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è selezionato il modo viene memorizzata come immagine ferma.
- (4) Premere –/+ per regolare l'effetto. Fare riferimento a pagina 45 per dettagli.
- (5) Premere ➡ OK per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere ➡ OFF per tornare a PAGE1 / PAGE2.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono messe tramite la presa DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen.

Sie können also beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren.

Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY, falls der Zähler nicht auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt.

Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Timecodeanzeige ab.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht.
- Wenn Sie FN drücken, erlischt die ZERO SET MEMORY-Anzeige.

Die Zero Set Memory-Funktion kann auch im Aufnahme-Standbybetrieb verwendet werden

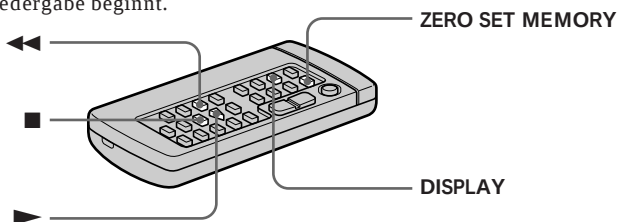
Wenn Sie eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY am gewünschten Einfüg-Endpunkt. Spulen Sie das Band zum gewünschten Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zähler-Nullpunkt endet die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura “0:00:00” del contatore del nastro. Si può eseguire questa operazione con il telecomando.

Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

- (1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY se il contatore non è visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza “0:00:00” e l'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
- (3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
- (5) Premere ▶▶. La riproduzione inizia.



Note

- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.
- La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.
- L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare se si preme FN.

ZERO SET MEMORY funziona anche nel modo di attesa di registrazione

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell'inserimento e iniziare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

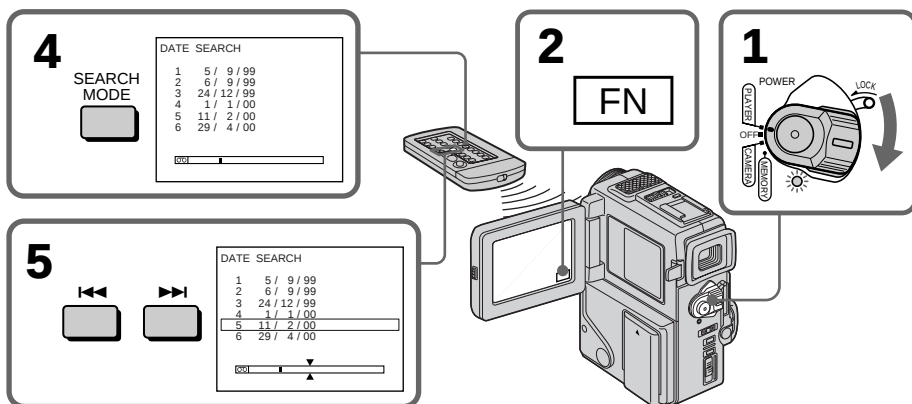
Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert (**Date Search**). Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch. Wir empfehlen, für diese Funktion eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden.

Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

Unter Verwendung des Speicherchips

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip (Seite 122) verwenden, können Sie das Datum bequem im Menü auswählen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 78). Werkseitig ist der Parameter auf ON gesetzt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Datum zu wählen.
Die Wiedergabe an der betreffenden Bandstelle beginnt automatisch.



Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto (**ricerca di data**). Usare un nastro con memoria cassetta per comodità. Usare il telecomando per questa operazione.

Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.

Ricerca della data usando la memoria cassetta

Si può usare questa funzione solo quando si riproduce un nastro dotato di memoria cassetta (p. 122).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 78). L'impostazione originale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione.
La videocamera inizia automaticamente la riproduzione all'inizio della data selezionata.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Ohne Verwendung des Speicherchips

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 78). Wenn Sie eine Cassette ohne Speicherchip verwenden, überspringen Sie diesen Schritt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  auf der Fernbedienung zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

Hinweis

Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als 2 Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Hinweis zur Anzeige

- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips

Der Speicherchip kann bis zu sechs Aufnahmedatums-Informationen speichern.

Ricerca di una registrazione tramite data

Ricerca della data senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni di menu (p. 78). Se si usa un nastro privo di memoria cassetta, saltare questo punto.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (5) Premere  sul telecomando per cercare una data precedente o premere  sul telecomando per cercare una data successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data. Ad ogni pressione di  o  la videocamera cerca la data precedente o successiva.

Per interrompere la ricerca

Premere  sul telecomando o sulla videocamera.

Nota

Se la durata della registrazione per una data è inferiore a due minuti, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non funzionare correttamente.

Memoria cassetta

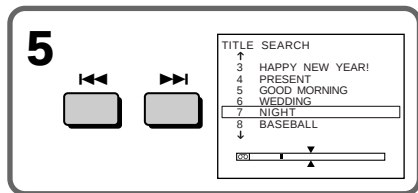
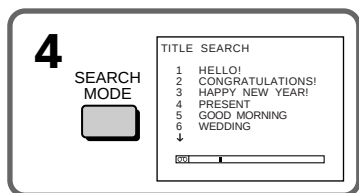
La memoria cassetta di un nastro può contenere fino a sei dati di data di registrazione.

Titel-Suchbetrieb (Title Search)

CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie die Bandstellen der eingeblendeten Titel automatisch aufsuchen (**Title Search**). Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 78). Werksseitig ist der Parameter auf ON gesetzt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Title Search-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um den gewünschten Titel zu wählen.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titelnblendung und keine Titelsuche möglich.

Hinweis zur Anzeige

- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Title Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Zum Einblenden eines Titels

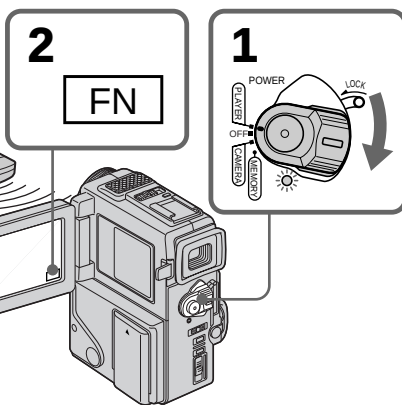
Siehe Seite 71.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si possono cercare le scene sul nastro registrato in base ai titoli (**ricerca di titolo**). Usare il telecomando per questa operazione.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 78). L'impostazione iniziale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di titolo.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare il titolo per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla scena con il titolo selezionato.



Per interrompere la ricerca

Premere  sul telecomando.

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta

Non è possibile sovrapporre o cercare titoli.

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di titolo può non funzionare correttamente.

Per sovrapporre un titolo

Vedere pagina 71.

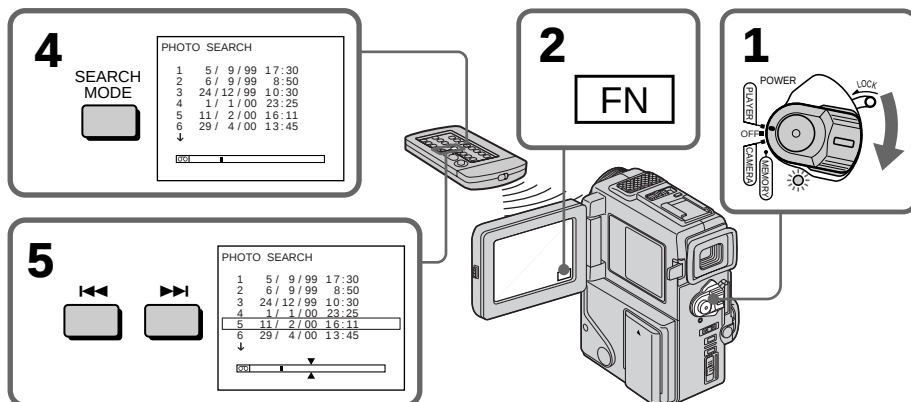
Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)

Unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, können Sie die Standbilder auf dem Mini-DV-Band aufsuchen (**Photo Search**) oder nacheinander jeweils 5 Sekunden anspielen (**Photo Scan**). Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen und das gewünschte Bild schnell auffinden. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Photosuche unter Verwendung des Speicherchips

Das folgende Suchverfahren steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt (Seite 122).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 78). Werksseitig ist der Parameter auf ON gesetzt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das betreffende Standbild wieder.



Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie  auf der Fernbedienung.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Si può cercare l'immagine ferma registrata su un nastro mini DV (**ricerca di foto**). Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente (**scorrimento foto**). Usare il telecomando per queste operazioni. Usare questa funzione per controllare o montare le immagini ferme.

Ricerca di una foto usando la memoria cassetta

Si può usare questa funzione solo quando si riproducono nastri dotati di memoria cassetta (p. 122).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni di menu (p. 78). L'impostazione originale è ON.
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della foto con la data selezionata.

Per interrompere la ricerca
Premere  sul telecomando.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)

Hinweis zur Anzeige

- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Auzahl der angezeigten Bildinformationen

Unter bis zu 12 Bildern kann gesucht werden. Wenn Sie unter mehr als 12 Bildern suchen wollen, verwenden Sie die photo Scan-Funktion.

Photosuche ohne Verwendung des Speicherchips

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 78).
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Indicatore

- La barra nell'indicatore  indica il punto attuale sul nastro.
- Il simbolo  nell'indicatore  indica il punto attuale che si sta cercando.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Numero di dati da cercare visualizzati sullo schermo LCD

Fino a 12 dati possono essere visualizzati per la ricerca sullo schermo LCD. Usare la funzione di scorrimento foto per cercare una foto tra più di 12 foto.

Ricerca di una foto senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni di menu (p. 78).
- (4) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (5) Premere  o  sul telecomando per selezionare la foto da riprodurre. A ogni pressione di  o  la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.

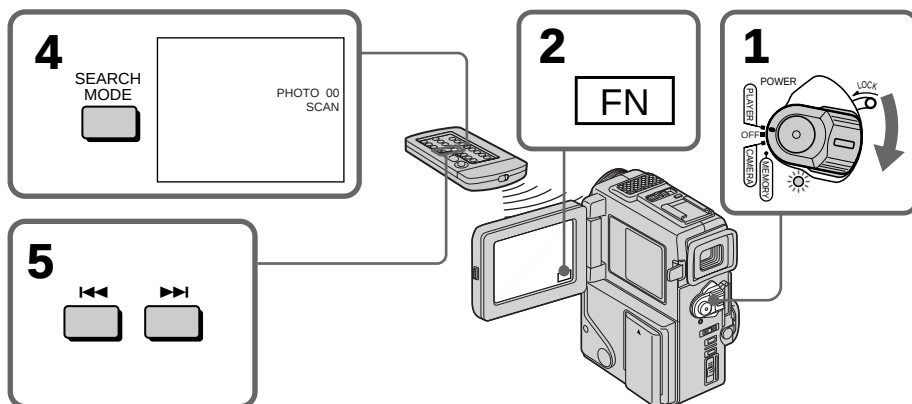
Per interrompere la ricerca

Premere  sul telecomando o sulla videocamera.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)

Anspielen der Photos

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis Photo Scan angezeigt wird.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden abgespielt.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Scorrimento foto

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ sul telecomando.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.

Per interrompere lo scorrimento

Premere ■ sul telecomando o sulla videocamera.

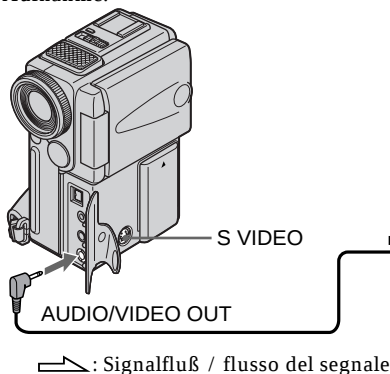
Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Während des Überspielens

Drücken Sie die folgenden Tasten, um die Anzeigen auf dem LCD-Schirm auszuschalten, damit diese Anzeigen nicht mit überspielt werden.

Am Camcorder:

DISPLAY/TOUCH PANEL

An der Fernbedienung:

DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (8), Hi8 (Hi8), Digital8 (f), VHS (VHS), S-VHS (SVHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (SVHSC), Betamax (B), Mini-DV (mini DV) und DV (DV).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

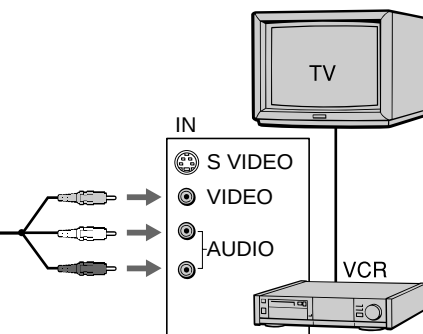
Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.

Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se presente.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Quando si duplica un nastro

Disattivare gli indicatori visualizzati sullo schermo LCD premendo i seguenti tasti. Altrimenti anche gli indicatori saranno registrati.

Sulla videocamera:

DISPLAY/TOUCH PANEL

Sul telecomando:

DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV o DV

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore o televisore. Quando si collega la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Überspielen eines Bandes

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität

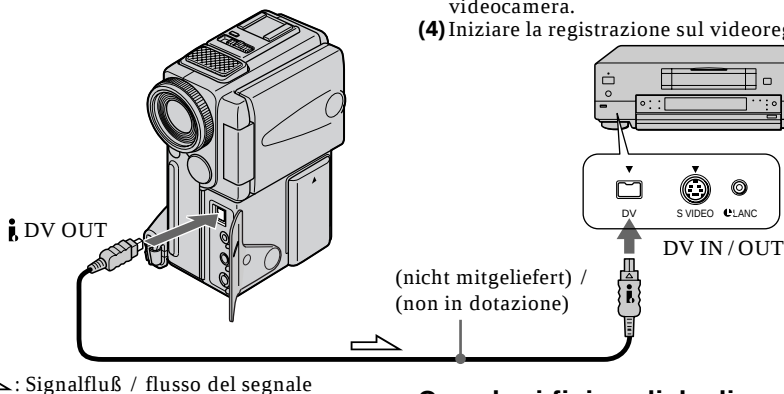
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität.

Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die DV OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und die Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einzeliger Videorecorder angeschlossen werden. Hinweis zu Bildern, die mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet wurden

Mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bilder werden nicht über die DV OUT-Buchse ausgegeben.

Duplicazione di nastri

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

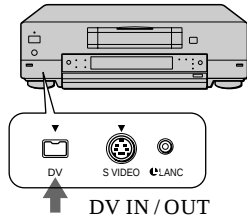
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) VMC-IL4435/2DV/4DV (non in dotazione) alle prese DV OUT e DV IN/OUT di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori sullo schermo o il contenuto della memoria cassetta.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse dalla presa DV OUT.

Überspielen eines Bandes

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die DV OUT-Buchse überspielen

Die Bildqualität leidet. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Für exakteres Schneiden (nur DCR-PC3E)

Verwenden Sie die DV-Synchro-Editierfunktion (Seite 66).

Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-PC3E)

Wenn Sie ein anderes Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) anschließen, können Sie die gewünschten Szenen auf einfache Weise überspielen. Da die Video- und Audiodaten digital übertragen werden, tritt praktisch keine Qualitätsminderung auf.

Titel-, Funktionsanzeigen und die Daten im Cassetten-Speicherchip können nicht mit übertragen werden.

Den folgenden Vorgang können Sie auch von der Fernbedienung aus vornehmen.

Zum Anschließen siehe Seite 65.

- (1) Legen Sie die Zuspieldassette in den Camcorder und die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in das andere DV-Gerät ein.
- (2) Schließen Sie den Camcorder über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an das DV-Gerät an.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf PLAYER.
- (4) Stellen Sie den Eingangswähler am anderen DV-Gerät auf den DV-Eingang ein. Handelt es sich bei dem anderen Gerät um einen weiteren DV-Camcorder, stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (5) Drücken Sie FN am Camcorder, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (6) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter DV EDITING (bei ). (Siehe Seite 78.)
- (7) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von  auf Wiedergabe-Pause.
- (8) Drücken Sie MARK am Camcorder oder an der Fernbedienung, um DV EDITING IN zu wählen.

Duplicazione di nastri

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa DV OUT

L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce quell'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Per eseguire montaggi più precisi (solo DCR-PC3E)

Usare la funzione di montaggio DV sincronizzato (p. 66).

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato (solo DCR-PC3E)

Semplicemente selezionando le scene da montare, è possibile duplicare le parti desiderate su un nastro, usando un altro apparecchio collegato tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Le scene possono essere selezionate tramite fotogramma. Si può usare anche il telecomando per questa operazione. Poiché la videocamera scambia segnali digitali, si può eseguire il montaggio con perdita minima di qualità audio e video.

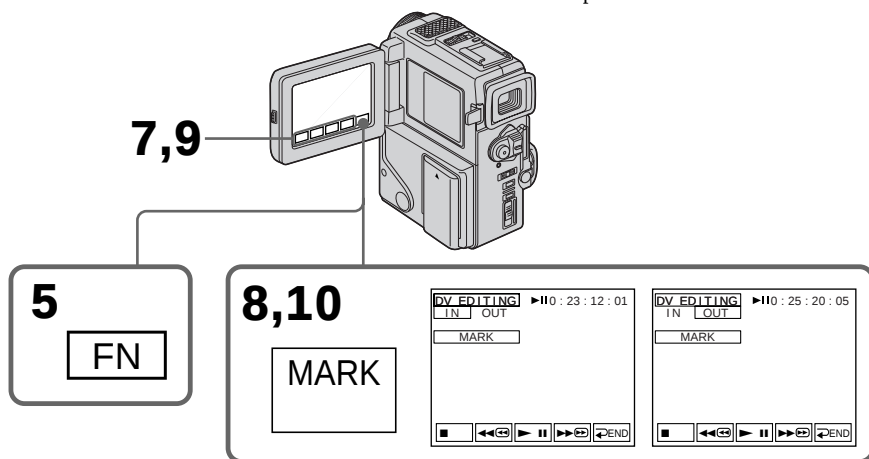
Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori sullo schermo o il contenuto della memoria cassetta.

I collegamenti sono uguali a quelli indicati a pagina 65.

- (1) Inserire un nastro registrato nella videocamera e inserire un nastro vuoto (o su cui si desidera registrare) nel prodotto DV.
- (2) Collegare la videocamera al prodotto DV con un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).
- (3) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (4) Regolare il selettore di ingresso del prodotto DV sull'ingresso DV. Se il prodotto DV è un'altra videocamera DV, regolare il suo interruttore POWER su VTR.
- (5) Premere FN sulla videocamera per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (6) Premere MENU, quindi selezionare DV EDITING in  nelle impostazioni di menu (p. 78).
- (7) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto da cui si desidera iniziare il montaggio, quindi premere  per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (8) Premere MARK sulla videocamera o sul telecomando per impostare DV EDITING IN.

Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-PC3E)

- (9) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen enden soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **[▶|II]** auf Wiedergabe-Pause.
- (10) Drücken Sie **MARK** am Camcorder oder an der Fernbedienung, um DV EDITING OUT zu wählen. Der Überspielvorgang beginnt. Am Ende des Überspielens schalten der Camcorder und das DV-Gerät automatisch auf Pause.



Hinweise

- Ein DV-Synchro-Editierbetrieb ist nur mit Sony Geräten möglich. Bei Geräten anderer Hersteller kann die DV-Synchro-Editierfunktion nicht verwendet werden, selbst wenn die Geräte eine **i.LINK**-Buchse besitzen.
- Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die DV-Synchro-Editierfunktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Schnittgenauigkeit

Wenn der Camcorder an ein Sony Gerät mit DV-Buchse angeschlossen ist, beträgt die Schnittgenauigkeit ± 5 Vollbilder.

In folgenden Fällen kann die Schnittgenauigkeit jedoch geringer sein:

- Wenn das Intervall zwischen DV EDITING IN und OUT kürzer als 5 Sekunden ist.
- Wenn DV EDITING IN oder OUT am Bandanfang liegt.

Wenn der Anschluß nicht über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) vorgenommen wird

Auf dem Schirm erscheint die Meldung NOT READY, und die Option DV EDITING kann nicht gewählt werden.

An einer Leerstelle des Bandes

DV EDITING IN oder OUT kann nicht festgelegt werden.

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato (solo DCR-PC3E)

- (9) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto dove si desidera concludere il montaggio, quindi premere **[▶|II]** per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (10) Premere **MARK** sulla videocamera o sul telecomando per impostare DV EDITING OUT. Il processo di montaggio inizia. Quando il processo finisce, la videocamera e il prodotto DV passano automaticamente al modo di pausa.

Note

- Se si usano apparecchi non Sony con la presa **i.LINK** DV, non è possibile eseguire il montaggio DV sincronizzato.
- Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate, il montaggio DV sincronizzato può non funzionare correttamente.

Errori nella duplicazione

Se si collega la videocamera ad un apparecchio Sony dotato di presa DV, la gamma di errore rientra nell'arco di ± 5 fotogrammi.

La gamma può essere più ampia nelle seguenti condizioni.

- L'intervallo tra DV EDITING IN e DV EDITING OUT è inferiore a cinque secondi.
- DV EDITING IN o OUT è impostato all'inizio del nastro.

Se non si esegue il collegamento tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Lo schermo visualizza NOT READY e non si può selezionare DV EDITING.

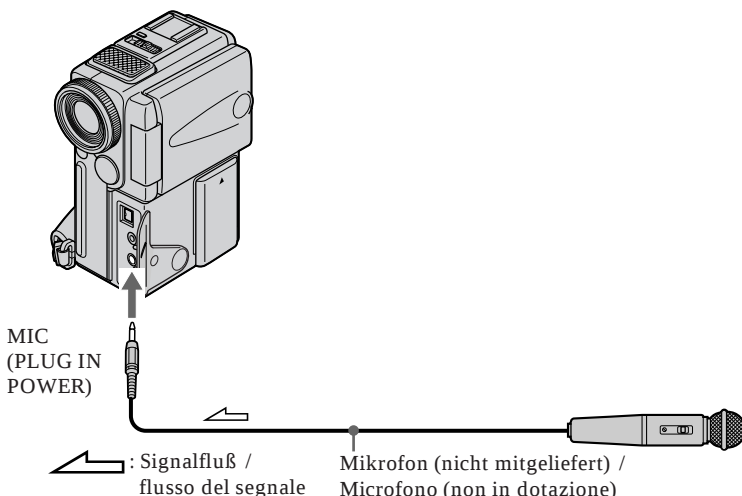
Sulle parti vuote del nastro

Non si può impostare DV EDITING IN o OUT.

Nachvertonung

Wenn Sie ein Mikrofon anschließen können Sie das Band nachvertonen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

Anschluß eines Mikrofons an die MIC-Buchse



Wenn Sie die AUDIO/VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen.

Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Kopfhörer an.

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

Hierzu ist kein Anschluß erforderlich.

Hinweis

Die AUDIO/VIDEO-Buchse gibt kein Bildsignal aus. Kontrollieren Sie das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher und den Ton über den Lautsprecher oder über Kopfhörer.

Doppiaggio audio

Si può registrare un segnale audio da aggiungere al sonoro originale del nastro collegando un microfono. Il suono originale non viene cancellato.

Usare il telecomando per questa operazione.

Collegamento del microfono alla presa MIC

Si possono controllare l'immagine e il suono registrati collegando la presa AUDIO/VIDEO ad un televisore.

Il suono registrato non viene emesso dal diffusore. Controllare il suono usando il televisore o le cuffie.

Doppiaggio con i microfoni incorporati

Non è necessario alcun collegamento.

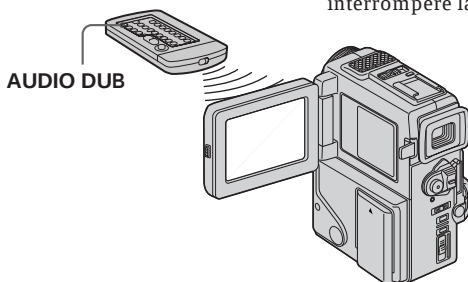
Nota

L'immagine non viene emessa dalla presa AUDIO/VIDEO. Controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino e controllare il suono registrato usando il diffusore o le cuffie.

Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

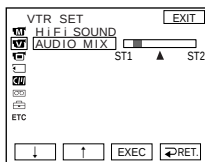
- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Drücken Sie ► auf der Fernbedienung, um den Aufnahme-Startpunkt aufzusuchen, und schalten Sie den Camcorder an dieser Stelle durch Drücken von II auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB an der Fernbedienung. Die grüne ● II-Anzeige erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie ► II an Ihrem Camcorder oder II an der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während das neue Tonsignal aufgezeichnet wird, erscheint die rote ● -Anzeige auf dem LCD-Schirm.
- (6) Drücken Sie ■ am Camcorder oder an der Fernbedienung, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.



Wiedergabe des zusätzlichen Tons

Balanceeinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX einstellen (Seite 78).



Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. ST1 ist die werksseitige Voreinstellung.

Doppiaggio audio

Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Localizzare il punto di inizio della registrazione premendo ► sul telecomando. Quindi premere II al punto da dove si desidera iniziare la registrazione per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. Il simbolo ● II verde appare sullo schermo LCD.
- (5) Premere ► II sulla videocamera o II sul telecomando e contemporaneamente iniziare a riprodurre l'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono viene registrato in stereo 2 (ST2) durante la riproduzione. Durante la registrazione del nuovo suono, il simbolo ● rosso appare sullo schermo LCD.
- (6) Premere ■ sulla videocamera o sul telecomando al punto dove si desidera interrompere la registrazione.

Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre il suono

Regolare il bilanciamento tra suono originale (ST1) e suono nuovo (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni di menu (p. 78).

Cinque minuti dopo che si è scollegata la fonte di alimentazione o si è rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX torna all'impostazione del solo suono originale (ST1). L'impostazione iniziale è per il solo suono originale.

Nachvertonung

Hinweise zur Nachvertonung

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (Seite 82).
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die AUDIO/VIDEO OUT- und die  DV OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.

Priorität der Nachvertonungsquellen

Wenn mehrere Quellen angeschlossen sind, besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Wenn ein AV-Kabel oder i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann nicht auf die Cassette aufgenommen werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, bevor Sie auf die Cassette aufnehmen.

Hinweis zur Tonqualität

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden. Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder-typ oder einem anderen DCR-PC2E / PC3E bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY.

Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Doppiaggio audio

Note

- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (p. 87).
- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato in modo LP.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa AUDIO / VIDEO OUT o  DV OUT.

Se si eseguono tutti i collegamenti

L'ingresso audio che sarà registrato segue il seguente ordine di priorità.

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Microfono incorporato

Se il cavo di collegamento A/V o il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) è collegato alla videocamera

Non è possibile aggiungere suono ad un nastro registrato.

Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile registrare sul nastro. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Consigliamo di aggiungere nuovo suono a nastri registrati con questa videocamera

Se si aggiunge nuovo suono ad un nastro registrato con un'altra videocamera (inclusa la DCR-PC2E / PC3E), la qualità sonora può peggiorare.

Per aggiungere nuovo suono con maggiore precisione

Premere ZERO SET MEMORY durante la riproduzione al punto dove si desidera concludere poi la registrazione.

Eseguire i punti da 3 a 5. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto dove si è premuto ZERO SET MEMORY.

Sovrapposizione di titoli

Titeleinblendung

CM
only

Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle 5 Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbstgestellten Titeln (Seite 74). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si può sovrapporre un titolo durante la registrazione o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 74). Si può inoltre scegliere il colore, le dimensioni e la posizione del titolo.

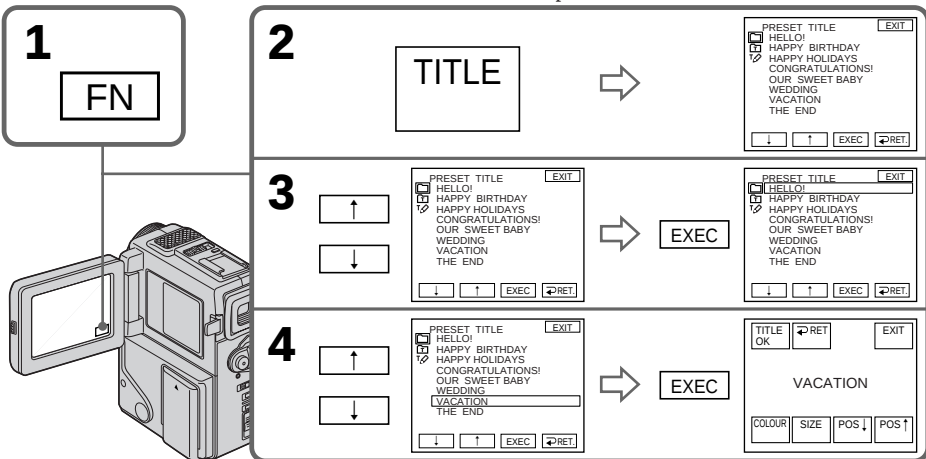


- (1) Drücken Sie im Standby / Aufnahme / Wiedergabe / Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, und wählen Sie die Seite PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie TITLE. Das Titelwahlmenü erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (3) Wählen Sie mit $\downarrow/\uparrow$ die Option , und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit $\downarrow/\uparrow$ den gewünschten Titel, und drücken Sie EXEC. Der Titel erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Falls erforderlich, stellen Sie Farbe, Größe und Position ein, indem Sie COLOUR, SIZE, POS $\downarrow$ oder POS $\uparrow$ drücken.
- (6) Drücken Sie TITLE OK.
- (7) Drücken Sie SAVE TITLE.
Im Wiedergabe-, Wiedergabe-Pausen- oder Aufnahme-Modus:
Die Anzeige „TITLE SAVE“ erscheint 5 Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel wird gespeichert.
Im Standby-Modus:
Die Anzeige „TITLE“ erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint 5 Sekunden lang „TITLE SAVE“ auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.

- (1) In modo di attesa / registrazione / riproduzione / pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 18).
- (2) Premere TITLE. La schermata di selezione del titolo appare sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare  con $\downarrow/\uparrow$ e quindi premere EXEC.
- (4) Premere $\downarrow/\uparrow$ per selezionare il titolo desiderato e quindi premere EXEC. Il titolo appare sullo schermo LCD.
- (5) Se necessario, cambiare il colore, le dimensioni o la posizione premendo COLOUR, SIZE, POS $\downarrow$ o POS $\uparrow$.
- (6) Premere TITLE OK.
- (7) Premere SAVE TITLE.
In modo di riproduzione, pausa di riproduzione o registrazione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.
In modo di attesa:
Appare l'indicatore "TITLE". Quando si preme START/STOP per iniziare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Überspielbetrieb

Montaggio



Titeleinblendung

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, um den Löschschutz abzuschalten.

Zur Verwendung eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 3 die Option .

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

In diesem Fall kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn in der Mitte einer Aufzeichnung eine Leerstelle vorhanden ist

In diesem Fall kann der Titel möglicherweise nicht korrekt eingeblendet werden.

Weitere Hinweise zur Titeleinblendung

- Titel können nur mit DV-Videogeräten (^{Mini}DV-Format) eingeblendet werden, die eine Index-Titel-Funktion besitzen.
- Beim Aufsuchen einer Szene mit einem anderen Videogerät wird die Titeleinblendstelle möglicherweise als Indexmarke gewertet.

Wenn auf dem Band sehr viele Indexsignale vorhanden sind

In diesem Fall ist manchmal keine Titeleinblendung möglich, da der Speicher bereits voll ist. Löschen Sie dann nicht mehr benötigte Titel.

Wenn keine Titeleinblendung erwünscht ist

Setzen Sie den Menüparameter TITLE DISP auf OFF.

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden: WHITE (Weiß) → YELLOW (Gelb) → VIOLET (Violett) → RED (Rot) → CYAN (Cyan) → GREEN (Grün) → BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden: SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Titelgröße LARGE können maximal nur 12 Zeichen eingegeben werden.
- Bei der Titelgröße „SMALL“ stehen neun verschiedene Titelpositionen zur Auswahl. Bei der Titelgröße „LARGE“ stehen acht verschiedene Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern. Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- 6 Datumsinformationen (max.)
- 12 Standbilder (max.)
- 1 Cassettenname (max.)

Sovrapposizione di titoli

Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Per usare i titoli personali

Se si desidera usare i titoli personali, selezionare  al punto 3.

Se il nastro contiene una parte vuota

Non è possibile sovrapporre un titolo sul nastro.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

Il titolo può non essere visualizzato correttamente.

Titoli sovrapposti con la videocamera

- Sono visualizzati solo da apparecchi video del formato DV ^{Mini}DV dotati di funzione di titolatrice indice.
- Il punto dove si è sovrapposto il titolo può essere considerato un segnale di indice quando si cerca la registrazione con altri apparecchi video.

Se il nastro contiene troppi segnali di indice

Può non essere possibile sovrapporre un titolo perché la memoria è piena. In questo caso cancellare i titoli non necessari.

Per non visualizzare il titolo

Regolare TITLE DISP su OFF nelle impostazioni di menu.

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue: WHITE (bianco) → YELLOW (giallo) → VIOLET (viola) → RED (rosso) → CYAN (azzurro) → GREEN (verde) → BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue: SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
Non è possibile inserire più di 12 caratteri in un titolo LARGE.
- Se si sono selezionate le dimensioni titolo “SMALL”, sono disponibili nove scelte per la posizione del titolo.
Se si sono selezionate le dimensioni titolo “LARGE”, sono disponibili otto scelte per la posizione del titolo.

Una cassetta può contenere fino a 20 titoli circa, se ciascun titolo consiste di 5 caratteri

Tuttavia, se la memoria cassetta è piena di dati di data, foto e nome cassetta, una cassetta può contenere solo circa 11 titoli di 5 caratteri ciascuno.

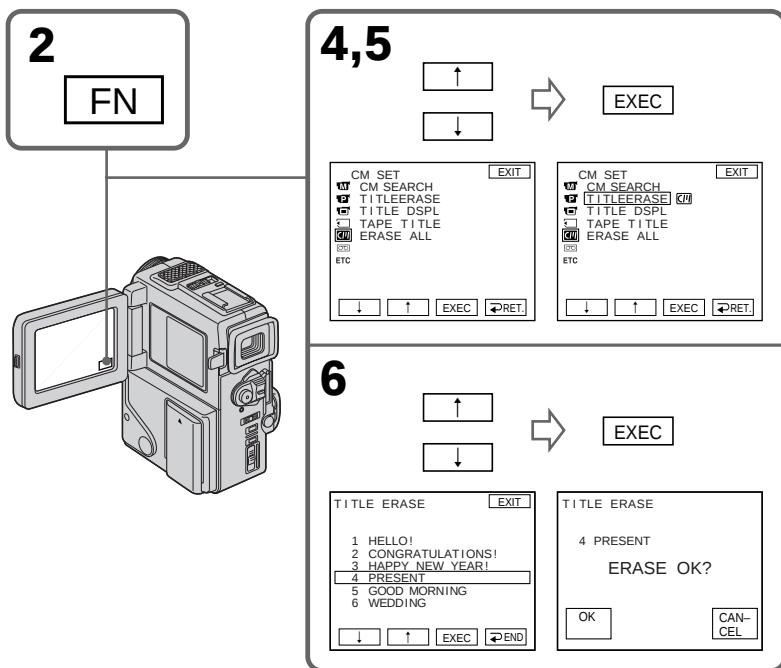
La capacità della memoria cassetta è come segue:

- 6 dati di data (massimo)
- 12 dati di foto (massimo)
- 1 nome cassetta (massimo)

Titel einblendung

Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option **CM**, und drücken Sie EXEC.
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option **TITLEERASE**, und drücken Sie EXEC. Das Titellöschmenü erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ↓/↑ den zu löschenden Titel, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „ERASE OK?“ erscheint.
- (7) Vergewissern Sie sich, daß Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, und drücken Sie OK.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Stornieren des Löschvorgangs

Drücken Sie im Schritt 7 CANCEL.

Sovrapposizione di titoli

Cancellazione di un titolo

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Select **CM** with ↓/↑, and then EXEC.
- (5) Selezionare **TITLEERASE** con ↓/↑, quindi premere EXEC. Appare la schermata di cancellazione titolo.
- (6) Selezionare il titolo che si desidera cancellare con ↓/↑, quindi premere EXEC. Appare l'indicatore "ERASE OK?".
- (7) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare e premere OK.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per annullare la cancellazione

Premere CANCEL al punto 7.

Erstellen eigener Titel

CM
only

Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Speicherchip der Cassette abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Standby / Wiedergabe / Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, und wählen Sie die Seite PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie TITLE.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option , und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie EXEC.
- (5) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
- (6) Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann die Schritte 5 und 6, bis der Titel vollständig eingegeben ist.
- (7) Drücken Sie SET. Der Titel wird gespeichert.

Creazione di titoli personali

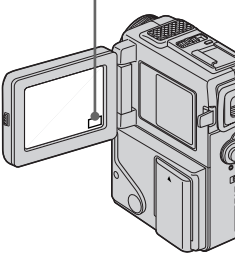
CM
only

Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ciascun titolo può consistere di fino a 20 caratteri.

- (1) In modo di attesa / riproduzione / pausa di riproduzione, premere FN e selezionare PAGE2 (p. 18).
- (2) Premere TITLE.
- (3) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (4) Selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET con ↓/↑ e premere EXEC.
- (5) Selezionare il carattere desiderato. Premere ripetutamente un tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
- (6) Premere → per spostare il cursore alla posizione del carattere successivo. Ripetere le operazioni dei punti 5 e 6 per completare il titolo.
- (7) Premere SET. Il titolo viene memorizzato.

1

FN



3




TITLE SET EXIT

CUSTOM1 SET

 CUSTOM2 SET



EXEC

EXEC

4




TITLE SET EXIT

CUSTOM1 SET

 CUSTOM2 SET



EXEC

EXEC

5,6

TITLE SET EXIT

{PAR

&?!

ABC

DEF

←

→

GH I

JK L

MNO

123 45 678 90

PQR

TUV

WXY

SET

SET

TITLE SET EXIT

{PARTY

&?!

ABC

DEF

←

→

GH I

JK L

MNO

123 45 678 90

PQR

TUV

WXY

SET

Erstellen eigener Titel

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Ändern eines gespeicherten Titels

Wählen Sie im Schritt 4 die Option CUSTOM 1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), drücken Sie dann EXEC, und geben Sie den gewünschten neuen Titel ein.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegeben Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Die Titeingabe kann erst fortgesetzt werden, wenn Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und wieder auf CAMERA gestellt haben. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie auf Wiedergabe oder Wiedergabepause schalten oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Titels

Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

Zur Eingabe einer Leerstelle

Drücken Sie →.

Zum wiederholten Eingeben desselben Zeichens derselben Taste

Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

Creazione di titoli personali

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 4, selezionare CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, a seconda del titolo che si desidera cambiare, quindi premere EXEC e inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA e completare il titolo. Consigliamo di selezionare il modo di riproduzione o pausa di riproduzione o di estrarre la cassetta in modo da evitare che la videocamera si spenga automaticamente durante l'inserimento dei caratteri del titolo.

Per cancellare il titolo

Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio

Premere →.

Per inserire lo stesso carattere dello stesso tasto in successione

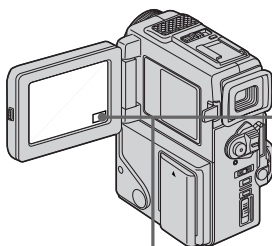
Premere → per spostare il cursore alla posizione successiva e quindi inserire il carattere.

Benennen einer Cassette

CM
only

Einer Cassette mit Speicherchip kann ein bis zu 10 Zeichen langer Name zugeteilt werden. Dieser Name wird etwa 5 Sekunden lang angezeigt, wenn Sie die Cassette einlegen und den POWER-Schalter auf PLAYER stellen.

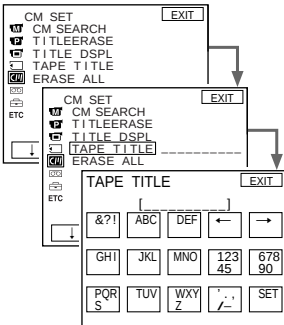
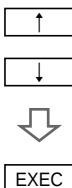
- (1) Legen Sie die Cassette, der Sie einen Name zuteilen wollen, ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option , und drücken Sie EXEC.
- (6) Wählen Sie TAPE TITLE, und drücken Sie EXEC. Das Namens eingabemenü erscheint.
- (7) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken der Taste können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
- (8) Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann die Schritte 7 und 8, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (9) Drücken Sie SET. Der Name wird gespeichert.



3

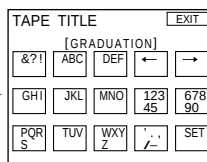
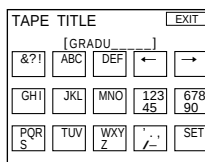
FN

5,6



7,8

SET



Assegnazione di nomi alle cassette

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si può assegnare un nome alla cassetta. Il nome può consistere di 10 caratteri al massimo e viene conservato nella memoria cassetta. Quando si inserisce la cassetta cui è stato assegnato un nome e si regola l'interruttore POWER su PLAYER, il nome viene visualizzato per circa 5 secondi.

- (1) Inserire la cassetta cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (4) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (5) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (6) Selezionare TAPE TITLE, quindi premere EXEC. Appare la schermata di inserimento del nome.
- (7) Selezionare il carattere desiderato. Premere ripetutamente il tasto per selezionare il carattere desiderato sul tasto.
- (8) Premere → per spostare il cursore alla posizione del carattere successivo. Ripetere le operazioni dei punti 7 e 8 per completare il nome.
- (9) Premere SET. Il nome viene memorizzato.

Benennen einer Cassette

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 6 die Option ←. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

In diesem Fall kann kein Name für die Cassette eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, um den Löschschutz abzuschalten.

Wenn die Anzeige erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind

Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt wird

Der gespeicherte Name wird etwa zwei Sekunden lang angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Zum Löschen eines Titels

Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

Zur Eingabe einer Leerstelle

Drücken Sie →.

Zum wiederholten Eingeben desselben Zeichens derselben Taste

Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

Assegnazione di nomi alle cassette

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per cancellare un carattere

Selezionare ← al punto 6. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per cambiare il nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera cambiare il nome e procedere nello stesso modo che per la creazione di un nuovo nome.

Se si regola la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta sulla posizione di blocco

Non è possibile assegnare un nome. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura per eliminare la protezione dalla scrittura.

Se appare il simbolo

La memoria cassetta è piena. Se si cancella un titolo nella cassetta si può assegnare un nome.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta

Quando viene visualizzato il nome possono apparire anche fino a 4 titoli.

Quando si regola l'interruttore POWER su CAMERA

Il nome assegnato viene visualizzato per due secondi.

Se l'indicatore „-----“ ha meno di 10 spazi

La memoria cassetta è piena. „-----“ indica il numero di caratteri utilizzabili per il nome della cassetta.

Per cancellare il titolo

Premere ←. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio

Premere →.

Per inserire lo stesso carattere dello stesso tasto in successione

Premere → per spostare il cursore alla posizione successiva e quindi inserire il carattere.

— Individuelles Voreinstellen des Camcorders — Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drücken von ↓/↑ geändert werden. Wählen Sie zunächst die Ikone, dann den Menüparameter, und stellen Sie anschließend den Parameter wunschgemäß ein.

- (1) Drücken Sie im Standby-, PLAYER- oder MEMORY-Modus (nur DCR-PC3E) auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Ikone, und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Parameter, und drücken Sie EXEC.
- (5) Stellen Sie den Parameter mit ↓/↑ wunschgemäß ein.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5, wenn Sie noch weitere Parameter einstellen wollen. Durch Drücken von ↻ RET können Sie zu Schritt 3 zurückkehren.

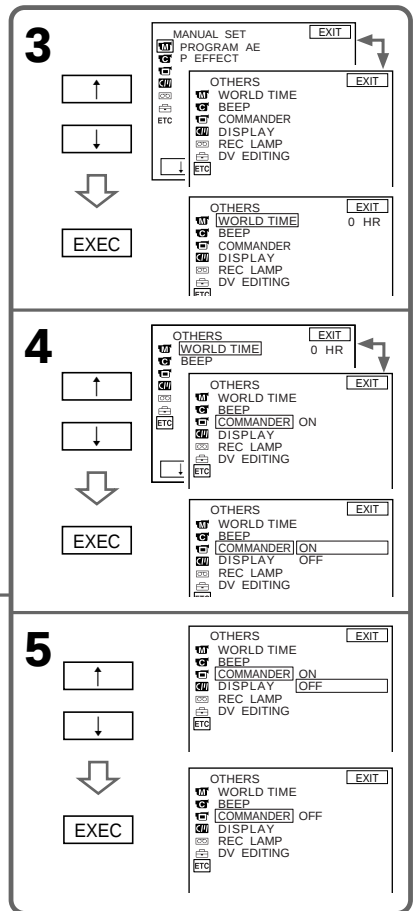
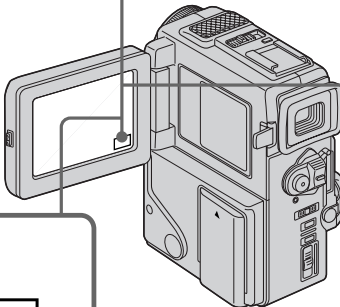
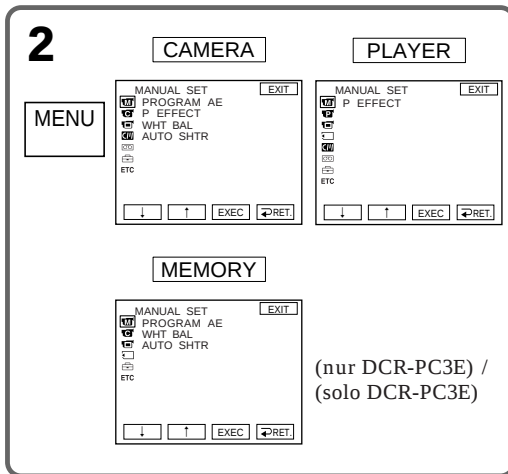
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 79).

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con ↓/↑. Le impostazioni originali possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

- (1) In modo di attesa, modo PLAYER o modo MEMORY (solo DCR-PC3E), premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Premere ↓/↑ per selezionare l'icona desiderata, quindi premere EXEC.
- (4) Premere ↓/↑ per selezionare la voce desiderata, quindi premere EXEC.
- (5) Premere ↓/↑ per selezionare l'impostazione desiderata.
- (6) Ripetere i punti da 3 a 5 se si desidera cambiare altre voci. Premere ↻ RET. per tornare al punto 3.

Per dettagli, vedere “Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 84).



Menüeinstellungen

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Die Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (nur DCR-PC3E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Deutsch

Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängt von der Einstellung des POWER-Schalters ab.
Auf dem LCD-Schirm erscheinen nur die Parameter, die momentan eingestellt werden können.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
PROGRAM AE		Zur Wahl eines geeigneten Automatikprogramms (Seite 50).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (Seite 44).	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 48).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschußzeitautomatik.	CAMERA MEMORY
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschußzeitautomatik nicht aktiviert.	
D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	CAMERA MEMORY
	ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 40× erfolgt das Zoomen digital (Seite 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 40).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige erscheint. Wenn keine Verwacklungsgefahr besteht, sollte die Funktion ausgeschaltet werden, damit sie keine Bildbeeinträchtigungen verursachen kann.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (solo DCR-PC3E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Personalizzazione della videocamera

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	PLAYER
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
AUDIO MIX		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 69). 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines Bandes auf einem PAL-Fernseher.	PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	MEMORY
LCD COLOUR		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann mit –/+ geändert werden.  schwächer ← → stärker	PLAYER CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Die Helligkeit des Sucherbildes kann mit –/+ geändert werden.  dunkler ← → heller	PLAYER CAMERA MEMORY

Hinweis zum Parameter NTSC PB
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie den Modus, bei dem die Bildqualität optimal ist.

Hinweis zur LCD B.L.-Einstellung
Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Bei Verwendung des Akkus NP-F10/FS11
LCD B.L. kann nicht auf BRIGHT gesetzt werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CONTINUOUS (nur DCR-PC3E)	● OFF	Zum normalen Aufnahmen.	MEMORY
	ON	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 3 oder 4 Standbildern (Seite 100).	
	MULTI SCRΝ	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 9 Standbildern (Seite 100).	
QUALITY (nur DCR-PC3E)	● FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes im „Memory Stick“.	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung im „Memory Stick“.	
FLD./FRAME (nur DCR-PC3E)	● FIELD	Zum Aufnehmen eines bewegten Bildes.	MEMORY
	FRAME	Zum Aufnehmen eines stationären Motivs mit hoher Qualität.	
SLIDE SHOW (nur DCR-PC3E)		Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 113).	MEMORY
DELETE ALL (nur DCR-PC3E)		Zum Löschen aller Bilder (Seite 116).	MEMORY
FORMAT (nur DCR-PC3E)		Zum Formatieren des „Memory Stick“.	MEMORY
PHOTO SAVE (nur DCR-PC3E)		Zum Kopieren von Standbildern (Seite 107).	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 58).	PLAYER
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TITLEERASE		Zum Löschen von Titeln (Seite 73).	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels.	PLAYER
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
TAPE TITLE		Zum Benennen einer Cassette (Seite 76).	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip.	PLAYER CAMERA

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay), die Aufnahmezeit ist 1,5mal länger.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	PLAYER CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität).	
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Wiedergabetaste im PLAYER-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im PLAYER-Modus.	PLAYER CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	PLAYER
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	

Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Sony Mini-DV-Cassetten des Typs Excellence / Master zu verwenden. Beim Aufnehmen auf andere Cassetten kann es zu Bild- und Tonstörungen kommen.
- Bänder mit LP-Aufzeichnung können nicht nachvertont werden. Verwenden Sie zum Nachvertonen ein Band mit SP-Aufzeichnung.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 89).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	
 WORLD TIME		Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit ↓/↑ braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
DV EDITING (nur DCR-PC3E)		Zum Schneiden eines Bandes durch Festlegen der gewünschte Szene, wenn das andere DV-Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen ist. (Seite 66)	PLAYER

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegerter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Zum Abschalten des Demobetriebs, legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA, oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn während des Demobetriebs eine Funktion auf dem Berührungsschirm gedrückt wird, stoppt der Demobetrieb vorübergehend. Nach etwa 10 Minuten beginnt er erneut.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

Hinweis

Wenn Sie DISPLAY/TOUCH PANEL drücken, während der Menüparameter „DISPLAY“ auf „V-OUT/LCD“ gesetzt ist, erscheint das Bild des Fernsehers oder Videorecorders nicht auf den LCD-Schirm (selbst wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen ist).

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter AUDIO MIX, COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert.

Vorsicht beim Aufnehmen eines nahen Motivs

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist, kann sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche rote Kameraaufnahmelampe im Motiv spiegeln. Deshalb empfiehlt es sich bei Nahaufnahmen, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni di menu

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER.

Lo schermo LCD visualizza solo le voci controllabili al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 PROGRAM AE		Soddisfare particolari esigenze di ripresa (p. 50).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 44)	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Regolare il bilanciamento del bianco (p. 48)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose	CAMERA MEMORY
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico anche quando si riprende in condizioni luminose	
 D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Viene eseguito lo zoom fino a 10×	CAMERA MEMORY
	ON	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 40× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 24)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 40)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 28)	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

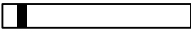
Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata “”. La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 (p. 69)  ST1 ▲ ST2	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con la videocamera su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il sistema NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD con -/+  ▲ Per schiarire ← → Per scurire	PLAYER CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Per regolare la luminosità dello schermo del mirino con -/+  ▲ Per scurire ← → Per schiarire	PLAYER CAMERA MEMORY

Nota su NTSC PB

Quando si riproduce usando un televisore multisistema, selezionare il modo più adatto osservando l'immagine sul televisore.

Nota su LCD B.L.

Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BRIGHT".

Nota sul blocco batteria NP-F10/FS11

Non si può selezionare BRIGHT in LCD B.L.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CONTINUOUS (solo DCR-PC3E)	● OFF	Per non registrare continuamente	MEMORY
	ON	Per registrare 3 o 4 immagini continuamente (p. 100)	
	MULTI SCRN	Per registrare 9 immagini continuamente (p. 100)	
QUALITY (solo DCR-PC3E)	● FINE	Per memorizzare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine, usando il “Memory Stick”	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale, usando il “Memory Stick”	
FLD./FRAME (solo DCR-PC3E)	● FIELD	Per registrare soggetti in movimento	MEMORY
	FRAME	Per registrare soggetti fermi con alta qualità	
SLIDE SHOW (solo DCR-PC3E)		Per riprodurre fermi immagine in un ciclo continuo (p. 113)	MEMORY
DELETE ALL (solo DCR-PC3E)		Per cancellare tutte le immagini (p. 116)	MEMORY
FORMAT (solo DCR-PC3E)		Per formattare i “Memory Stick”	MEMORY
PHOTO SAVE (solo DCR-PC3E)		Per copiare i fermi immagine (p. 107)	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Per cercare usando la memoria cassetta (p. 58)	PLAYER
	OFF	Per cercare senza usare la memoria cassetta	
TITLEERASE		Per cancellare il titolo sovrapposto (p. 73)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo sovrapposto	PLAYER
	OFF	Per non visualizzare il titolo	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome alla cassetta (p. 76)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Per cancellare tutti i dati nella memoria cassetta	PLAYER CAMERA

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale)	CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione a 1,5 volte quello in modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto il tasto di riproduzione nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	
DATA CODE	● DATE / CAM	Per visualizzare la data, l'ora e le varie impostazioni durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre quel nastro su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in modo LP, consigliamo di usare cassette mini DV Sony Excellence / Master per ottenere il massimo delle prestazioni dalla videocamera. Si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono se si registrano le immagini su cassette diverse dalle cassette mini DV Sony Excellence / Master.
- Non è possibile eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato in modo LP. Usare il modo SP per nastri su cui si intende eseguire il doppiaggio audio.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP, l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Note su AUDIO MODE

- Non si può eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato nel modo 16BIT.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 89)	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	
 WORLD TIME		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Premere ↓/↑ per impostare una differenza oraria. L'ora cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'ora impostata originariamente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per sentire una musicchetta quando si avvia / ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musicchetta	
	OFF	Per disattivare sia la musicchetta che il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sul mirino	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, lo schermo LCD e il mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
DV EDITING (solo DCR-PC3E)		Per duplicare la parte desiderata di un nastro semplicemente scegliendo le scene da montare, usando un altro apparecchio collegato con cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (p. 66)	PLAYER

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita. Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Se si preme il pannello a tocco durante la dimostrazione, la dimostrazione si interrompe brevemente e ricomincia dopo 10 minuti circa.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore NIGHTSHOT appare nel mirino o sullo schermo LCD e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Nota

Se si preme DISPLAY / TOUCH PANEL quando "DISPLAY" è impostato su "V-OUT / LCD" nelle impostazioni di menu, l'immagine dal televisore o videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "AUDIO MIX", "COMMANDER" e "HiFi SOUND" tornano alle impostazioni iniziali. Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.

Quando si riprende un soggetto vicino

Se REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione con la videocamera può essere riflessa dal soggetto se questo è molto vicino. In questo caso consigliamo di regolare REC LAMP su OFF.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Das Großbritannien-Modell ist werkseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris eingestellt.

Nach etwa drei Monaten können Datum und Uhrzeit verlorengehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Vanadium-Lithiumakku leer ist.

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

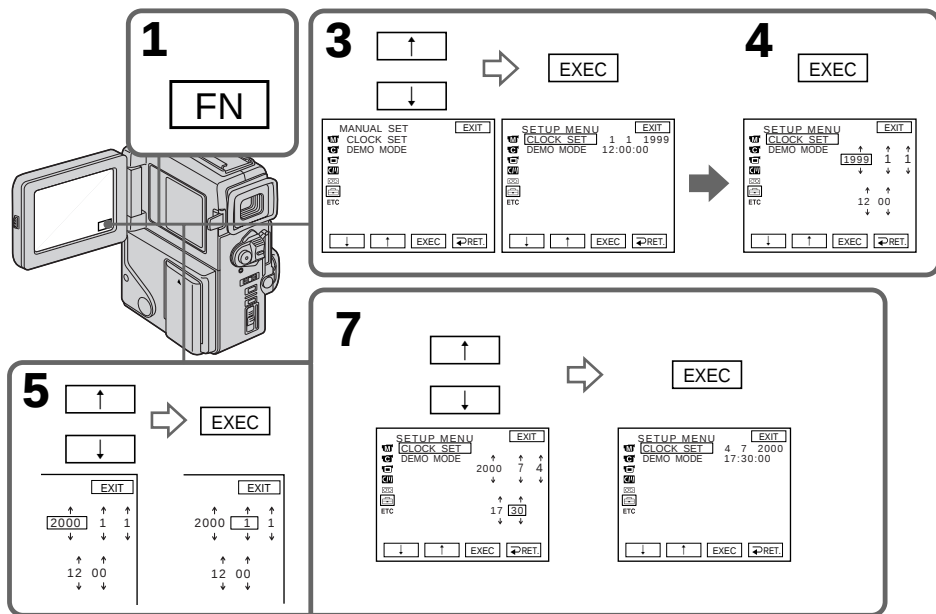
- (1) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option , und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CLOCK SET, und drücken Sie EXEC.
- (5) Stellen Sie das gewünschte Jahr ein, und drücken Sie EXEC.
- (6) Stellen Sie analog zu Schritt 5 nacheinander den Monat, den Tag und die Stunden ein.
- (7) Stellen Sie mit ↓/↑ die Minuten ein, und drücken Sie EXEC bei Ertönen eines Zeitzeichens.

Regolazione di data e ora

L'orologio è stato impostato inizialmente sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei. Se non si usa la videocamera per circa tre mesi, le impostazioni di data e ora possono sparire (appaiono dei trattini), perché la pila al litio-vanadio installata nella videocamera si è scaricata.

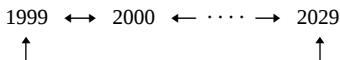
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

- (1) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  con ↓/↑ e premere EXEC.
- (4) Selezionare CLOCK SET con ↓/↑ e premere EXEC.
- (5) Impostare l'anno desiderato, quindi premere EXEC.
- (6) Impostare il mese, il giorno e le ore con lo stesso procedimento del punto 5.
- (7) Impostare i minuti con ↓/↑ e premere EXEC a tempo con un segnale orario.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

„-:-:-“ wird als Data Code auf das Band und den „Memory Stick“ aufgezeichnet (nur DCR-PC3E).

Hinweis zur Zeitanzeige

Die im Camcorder eingebaute Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Se non si impostano data e ora

“-:-:-” viene registrato sul nastro e sul “Memory Stick” (solo DCR-PC3E).

Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

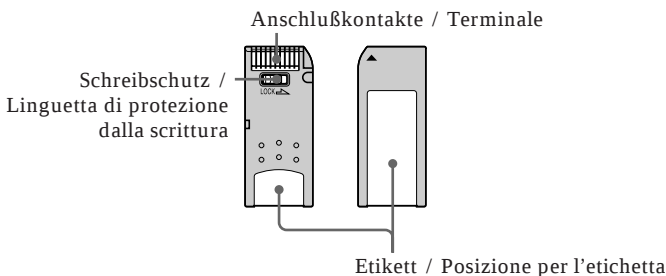
Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

– nur DCR-PC3E

Sie können Standbilder im mitgelieferten „Memory Stick“ speichern, aus dem „Memory Stick“ auslesen und löschen. Außerdem können Sie den „Memory Stick“ formatieren und Standbilder mit einer Schreibschutz- oder Druckmarke versehen. Wenn Sie den seriellen „Memory Stick“-Schnittstellenadapter (beim Camcorder mitgeliefert) oder den PC-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert) verwenden, können Sie Bilddaten zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Personalcomputer, übertragen bzw. von einem anderen Gerät laden.

Der „Memory Stick“

Die Abbildung zeigt die Vorder- und Rückseite des „Memory Stick“.



- Wenn der Schreibschutz am „Memory Stick“ auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- Nehmen Sie niemals den „Memory Stick“ heraus, während die ACCESS-Lampe blinkt.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie bei blinkender ACCESS-Lampe den „Memory Stick“ herausnehmen, die Stromversorgung ausschalten, oder den Akku wechseln.
 - Wenn der „Memory Stick“ starken Magnetfeldern, wie sie beispielsweise von Magneten, Lautsprechern und Fernsehern ausgehen, ausgesetzt wird.

Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

– Solo DCR-PC3E

Si possono registrare e riprodurre fermi immagine su un “Memory Stick” in dotazione alla videocamera. Si possono eseguire facilmente la riproduzione, la registrazione o la cancellazione di fermi immagine. Si può formattare un “Memory Stick”. Si possono inoltre proteggere i fermi immagine o scrivere simboli di stampa sui fermi immagine nel “Memory Stick”. Si possono scambiare i dati di immagine con altri apparecchi come un computer, ecc. usando l’adattatore per porta seriale per “Memory Stick” in dotazione alla videocamera o l’adattatore per scheda PC per “Memory Stick” MSAC-PC1 (non in dotazione).

Uso di un “Memory Stick”

Quando si usa un “Memory Stick”

- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK.
- Si raccomanda di creare copie di riserva dei dati importanti.
- Quando la spia ACCESS lampeggia, non rimuovere mai il “Memory Stick”.
- I dati di immagine possono essere danneggiati nei seguenti casi:
 - Se si rimuove il “Memory Stick”, si spegne la videocamera o si rimuove il blocco batteria mentre la spia ACCESS lampeggia
 - Se si usa il “Memory Stick” vicino a magneti o campi magnetici come quelli di diffusori o televisori.

Formato dei file (JPEG)

Questo apparecchio comprime i dati di immagine nel formato JPEG (estensione .jpg).

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Beispiel eines Bilddateinamens:

DSC00001.jpg.

Hinweise

- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht mit Metallgegenständen oder Ihren Fingern.
- Kleben Sie das Etikett nur auf die vorgesehene Stelle.
- Verbiegen Sie den „Memory Stick“ nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den „Memory Stick“ nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, daß der „Memory Stick“ nicht naß wird.
- An folgenden Plätzen darf der „Memory Stick“ weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen heißen Plätzen.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den „Memory Stick“ bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Der beim Camcorder mitgelieferte „Memory Stick“ braucht nicht formatiert zu werden

Der mitgelieferte „Memory Stick“ besitzt das Format FAT, das von Ihrem Camcorder unterstützt wird. FAT ist das Standardformat für „Memory Stick“-s.

Hinweis

Der bei Ihrem Camcorder mitgelieferte „Memory Stick“ enthält einige Beispielsbilder. Wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren, werden diese Bilder gelöscht.

Wenn der „Memory Stick“ mit einem Personalcomputer formatiert wird

Wenn Sie den „Memory Stick“ mit einem Windows- oder Macintosh-Computer formatiert haben, funktioniert er möglicherweise nicht einwandfrei im Camcorder.

Hinweis zu Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddaten nach einem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Standard im „Memory Stick“.
- Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Camcordern (DCR-TRV890E/ TRV900/ TRV900E, DSC-D700) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.)
- Wenn der „Memory Stick“ nach dem Einsatz in einem anderen Gerät nicht mehr richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit dem Camcorder (siehe Seite 98). Beachten Sie jedoch, daß beim Formatieren alle gespeicherten Bilder verlorengehen.

„Memory Stick“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Nome di file tipico dei dati di immagine

Es. DSC00001.jpg.

Note

- Evitare che oggetti metallici o le dita vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l'etichetta solo nella posizione apposita.
- Non piegare, lasciar cadere o applicare forti scosse ai “Memory Stick”.
- Non smontare o modificare i “Memory Stick”.
- Non lasciare che i “Memory Stick” si bagnino.
- Non usare o tenere i “Memory Stick” in luoghi:
 - estremamente caldi come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole
 - esposti alla luce solare diretta
 - molto umidi o esposti a gas corrosivi
- Quando si trasporta o si ripone un “Memory Stick”, inserirlo nella sua custodia.

Non è necessario formattare il “Memory Stick” in dotazione alla videocamera

Il “Memory Stick” in dotazione alla videocamera è già formattato nel formato FAT. Il formato FAT è lo standard per i “Memory Stick” ed è supportato dalla videocamera.

Nota

Immagini campione sono già registrate sul “Memory Stick” in dotazione alla videocamera. Tutte queste immagini campione saranno cancellate se si formatta il “Memory Stick”.

“Memory Stick” formattati su personal computer

Le operazioni con “Memory Stick” della videocamera non possono essere garantite se il “Memory Stick” è formattato su computer Windows o Macintosh.

Note sulla compatibilità dei dati di immagine

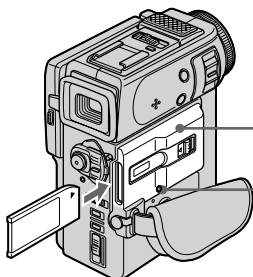
- I file di dati di immagine registrati su “Memory Stick” con la videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems stabilito dalla JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E/ TRV900/ TRV900E, DSC-D700) non conformi a questo standard universale. (Questi modelli non sono in vendita in alcune aree.)
- Se non si può usare un “Memory Stick” che è stato usato su altri apparecchi, formattare il “Memory Stick” sulla videocamera con il procedimento descritto a pagina 98. Notare che tutte le immagini sul “Memory Stick” saranno cancellate se viene formattato.

“Memory Stick” è un marchio di Sony Corporation.

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Einsetzen des „Memory Stick“

Schieben Sie den „Memory Stick“ vollständig mit der ▲-Marke nach außen in den Camcorder ein.

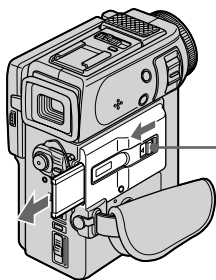


Fach für „Memory Stick“ /
Comparto del “Memory Stick”

ACCESS-Lampe /
Spia ACCESS

Zum Auswerfen des „Memory Stick“

Schieben Sie MEMORY RELEASE in Pfeilrichtung.



MEMORY RELEASE

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Inserimento del “Memory Stick”

Inserire un “Memory Stick” a fondo con il segno ▲ rivolto verso l’alto.

Per estrarre il “Memory Stick”

Spostare MEMORY RELEASE in direzione della freccia.

Quando la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Non spegnere, non estrarre il “Memory Stick” e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti si possono verificare danni ai dati di immagine.

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Bedienen über Berührungsschirm

Verschiedene Funktionen können Sie über die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm direkt steuern.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm. Durch Drücken von PLAY / CAM können Sie zwischen dem Memory-Wiedergabemodus und dem Memory-Kameramodus umschalten. Wahlweise können Sie dazu auch die Fernbedienung verwenden.
- (3) Drücken Sie FN. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie PAGE2, um die Seite PAGE2 zu wählen. Die Berührungstasten dieser Seite erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie die gewünschte Taste. Zu den Funktionen der einzelnen Tasten siehe die betreffenden Seiten.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

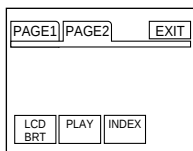
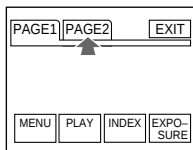
Uso del pannello a tocco

La videocamera dispone di tasti operativi sullo schermo LCD. Premere direttamente il pannello LCD per controllare ciascuna funzione.

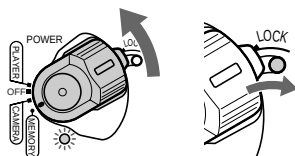
- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che il fermo LOCK sia sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere OPEN per aprire il pannello LCD. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD. Si può alternare tra il modo di riproduzione memoria / ripresa in memoria premendo PLAY / CAM. Si può usare anche il telecomando per questa operazione.
- (3) Premere FN. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (4) Premere PAGE2 per passare a PAGE2. I tasti operativi appaiono sullo schermo LCD.
- (5) Premere la voce della funzione desiderata. Fare riferimento alla pagina corrispondente per ciascuna funzione.

4,5

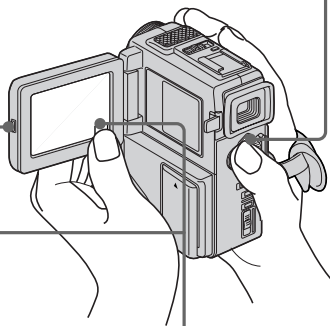
Im Memory-Kameramodus /
Nel modo di ripresa in memoria



1

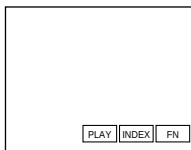


2

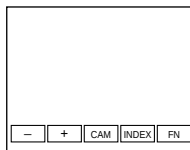


2

Im Memory-Kameramodus /
Nel modo di ripresa in memoria



Im Memory-Wiedergabemodus /
Nel modo di riproduzione memoria



3

FN

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Zum Ausführen einer Funktion

Drücken Sie EXEC oder ➡ OK.

Zum Stornieren der gewählten Funktion

Drücken Sie ➡ OFF, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Hinweise

- Drücken Sie leicht mit Ihrem Zeigefinger oder mit Ihrem Daumen auf die Berührungstasten des LCD-Schirms, während Sie den Schirm von hinten festhalten. Verwenden Sie keinen Schreibstift und keinen anderen spitzen Gegenstand.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf dem LCD-Schirm. Wahlweise können Sie auch DISPLAY/ TOUCH PANEL am Camcorder drücken.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, nehmen Sie die Kalibrierung (CALIBRATION) von Seite 145 vor.
- Beim Ausführen einer Funktion erscheint ein grüner Balken über der betreffenden Funktion.
- Funktionen, die momentan nicht verfügbar sind, werden grau angezeigt.
- Die Funktionen des Berührungsschirms stehen auch zur Verfügung, wenn Sie den Sucher verwenden.

Durch Drücken von FN können Sie die folgenden Berührungstasten abrufen:

Im Memory-Kameramodus

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX

Im Memory-Wiedergabemodus

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX,  , 

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Per eseguire le impostazioni

Premere EXEC o ➡ OK.

Per annullare le impostazioni

Premere ➡ OFF per tornare a PAGE1/ PAGE2.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Note

- Quando si usa il pannello a tocco, premere i tasti operativi con il pollice trattenendo il retro del pannello LCD oppure premere i tasti leggermente con l'indice. Non premerli con oggetti appuntiti come una penna.
- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Se FN non è indicato sullo schermo LCD, toccare leggermente lo schermo LCD per farlo apparire. Si può controllare la visualizzazione con DISPLAY/ TOUCH PANEL della videocamera.
- Quando i tasti operativi non funzionano anche se sono premuti, è necessario eseguire una regolazione (CALIBRATION) (p. 145).
- Quando si esegue ciascuna voce, la barra verde appare sopra la voce.
- Se le voci non sono disponibili, il colore della voce diventa grigio.
- Si può controllare con il pannello a tocco mentre si usa il mirino (p. 120).

Premere FN per visualizzare i seguenti tasti:

In modo di ripresa in memoria

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX

In modo di riproduzione memoria

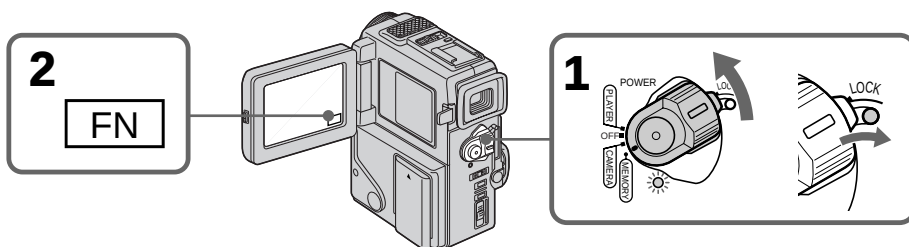
PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE,  , 
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX,  , 

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Wahl der Bildqualität

Die Qualität des aufgenommenen Standbildes kann im Menü eingestellt werden. Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, schaltet der Camcorder automatisch auf die Bildqualität FINE.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 94).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter QUALITY (bei ) auf die gewünschte Bildqualität.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Hinweis

Abhängig vom Aufnahmebild kann die Bildqualität manchmal nicht mit dem Parameter QUALITY geändert werden.

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert. Die Anzeige FINE erscheint.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert. Die Anzeige STD erscheint.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Selezione del modo di qualità immagine

Si può selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. Se non si esegue alcuna selezione, la videocamera registra automaticamente nel modo FINE.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare QUALITY in ) nelle impostazioni di menu per selezionare la qualità di immagine desiderata.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Nota

In alcuni casi, il cambiamento del modo di qualità di immagine non ha effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagini riprese.

Impostazioni di qualità immagine

Impostazione	Significato
FINE (FINE)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine è compressa a circa 1/6. FINE appare sullo schermo.
STANDARD (STD)	Questa è la qualità di immagine normale. L'immagine è compressa a circa 1/10. STD appare sullo schermo.

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualität keinen Einfluß, sie beträgt stets 640 × 480.) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Anzahl der im „Memory Stick“ speicherbaren Bilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der eingestellten Bildqualität und der Komplexität des Bildes ab.

4-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 40 Bilder
STANDARD (STD)	max. 60 Bilder

8-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 81 Bilder
STANDARD (STD)	max. 122 Bilder

16-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 164 Bilder
STANDARD (STD)	max. 246 Bilder

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate sono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella sotto. (Il numero di pixel è di 640 × 480, indipendentemente dal modo di qualità immagine. Le dimensioni dei dati prima della compressione sono di circa 600 KB.)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Numero approssimativo di immagini registrabili su un “Memory Stick”

Il numero di immagini registrabili varia a seconda del modo di qualità di immagine selezionato e della complessità del soggetto.

Tipo da 4MB:

FINE (FINE)	40 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	60 immagini (massimo)

Tipo da 8MB:

FINE (FINE)	81 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	122 immagini (massimo)

Tipo da 16MB:

FINE (FINE)	164 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	246 immagini (massimo)

Verwendung des „Memory Stick“

Formatieren (Initialisieren) des „Memory Stick“

Mit Ihrem Camcorder können Sie den „Memory Stick“ formatieren (initialisieren). Dabei werden alle Daten des „Memory Stick“ gelöscht. Mit der Formatierfunktion können Sie bequem alle Aufzeichnungen des „Memory Stick“ (einschließlich der löschgeschützten Bilder) löschen.

Im Auslieferungszustand ist der „Memory Stick“ bereits formatiert und enthält Beispielsbilder. Beachten Sie, daß die Beispielsbilder gelöscht werden, wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren.

- (1) Setzen Sie den „Memory Stick“ in Ihren Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (3) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 94).
- (4) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter FORMAT (bei .
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option FORMAT (auf der rechten Seite), und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „OK“ erscheint.
- (6) Drücken Sie EXEC erneut. Die Anzeige „FORMATTING“ erscheint, und das Formatieren beginnt. Am Ende des Formatierungsvorgangs erscheint „COMPLETE“.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß Sie die Daten des „Memory Stick“ nicht mehr benötigen

Beim Formatieren werden alle Daten des „Memory Stick“ (einschließlich der löschgeschützten Bilder) gelöscht.

Während „FORMATTING“ angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht und drücken Sie keine Taste.

Wenn während oder nach dem Formatieren „“ angezeigt wird

Formatieren Sie den „Memory Stick“ erneut.

Hinweis

Wenn die Schreibschutzlamelle am „Memory Stick“ auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.

Uso del “Memory Stick”

Formattazione (inizializzazione) di un “Memory Stick”

La videocamera può formattare (inizializzare) un “Memory Stick”. Se si formatta un “Memory Stick”, tutti i dati memorizzati nel “Memory Stick” sono cancellati. Questa funzione è comoda quando si vogliono cancellare tutti i dati, incluse le immagini protette.

I “Memory Stick” nuovi sono già formattati e quindi la loro formattazione non è necessaria. Immagini campione sono memorizzate nel “Memory Stick” in dotazione. Notare che queste immagini campione saranno cancellate se si formatta il “Memory Stick”.

- (1) Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (4) Premere MENU, quindi selezionare FORMAT in  nelle impostazioni di menu.
- (5) Premere ↓/↑ per selezionare FORMAT a destra e quindi premere EXEC. Lo schermo visualizza “OK”.
- (6) Premere di nuovo EXEC. Lo schermo visualizza “FORMATTING” e il procedimento di formattazione inizia. Quando la formattazione è finita lo schermo visualizza “COMPLETE”.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Controllare il contenuto del “Memory Stick” prima della formattazione

Notare che tutti i dati nel “Memory Stick”, incluse le immagini protette, saranno cancellati.

Mentre è visualizzato “FORMATTING”

Non agire sull'interruttore POWER o premere qualsiasi tasto.

Se viene visualizzato „“ durante/dopo la formattazione

Formattare di nuovo il “Memory Stick”.

Nota

Non è possibile formattare un “Memory Stick” se la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK.

Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

– nur DCR-PC3E

Im Menü können Sie je nach Aufnahmesituation zwischen dem FIELD- und dem FRAME-Modus wählen (Seite 78). Der FIELD-Modus ist vorteilhaft bei schnellen Bewegungen, der FRAME-Modus liefert dagegen bei stationären Motiven eine bessere Bildqualität.

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in Ihren Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Die Kontrollampe leuchtet auf. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Das Bild wird eingefroren, und „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Aufzeichnung beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im „Memory Stick“ gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Registrazione di fermi immagine sul “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

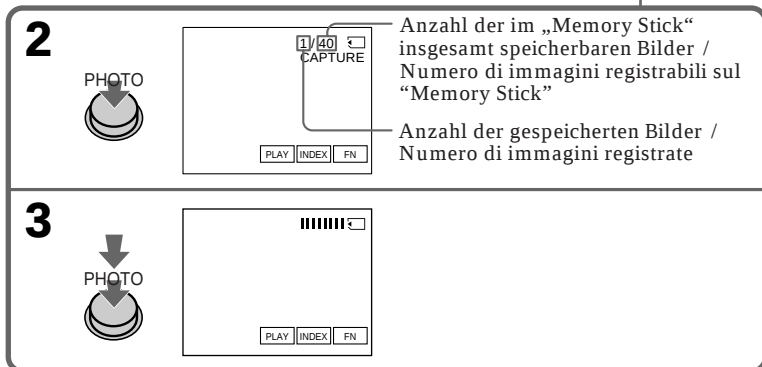
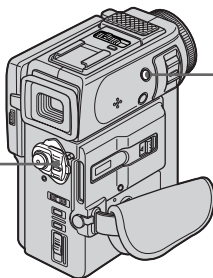
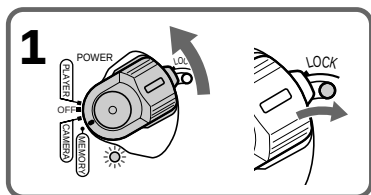
– Solo DCR-PC3E

Si può selezionare il modo FIELD o FRAME per la registrazione di fermi immagine. La videocamera compensa il tremito della macchina durante la registrazione di soggetti in movimento nel modo FIELD. La videocamera registra fermi immagine di alta qualità nel modo FRAME. Selezionare FIELD o FRAME nelle impostazioni di menu (p. 78).

Prima dell’operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. La spia di alimentazione si illumina. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Tenere premuto leggermente PHOTO. L’immagine si blocca e l’indicatore CAPTURE appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
- (3) Premere a fondo PHOTO. L’immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l’indicatore a barre scompare.



Anzahl der im „Memory Stick“ insgesamt speicherbaren Bilder / Numero di immagini registrabili sul “Memory Stick”

Anzahl der gespeicherten Bilder / Numero di immagini registrate

Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

Hinweise

- Wenn bei einem sich schnell bewegenden Motiv der FRAME-Modus gewählt ist, wird es unscharf aufgenommen.
- Auch wenn der Camcorder unruhig gehalten wird, ist der FRAME-Modus unvorteilhaft. Verwenden Sie möglichst ein Stativ.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

Breitbildmodus (Wide), Digital Effect, Picture Effect und Titeleinblendung.

Während der Standbildaufnahme

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Bei Drücken dieser Taste nimmt der Camcorder das gerade auf dem Schirm gezeigte Bild auf.

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Wählen Sie zunächst einen der beiden folgenden Modi, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

Kontinuierlicher Modus (Continuous) [a]

Eine Sequenz aus 3 oder 4 Bildern wird aufgenommen.

Mehrbildmodus (Multi Screen) [b]

Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Indexseite aufgenommen.

[a]



Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Note

- Quando si registrano soggetti in rapido movimento nel modo FRAME, l'immagine registrata risulta sfocata.
- Quando si registra nel modo FRAME, la videocamera può non correggere il tremito della macchina. Consigliamo di riprendere usando un treppiede.

Quando l'interruttore POWER è regolato su MEMORY

Le seguenti funzioni non si attivano: modo TV ampio, effetto digitale, effetto immagine, titolo.

Mentre si registra un fermo immagine

Non si può spegnere la videocamera o premere PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Registrazione continua di immagini

Si possono registrare i fermi immagine in modo continuativo. Selezionare uno dei due modi descritti sotto prima di registrare.

Modo continuo [a]

Si possono registrare 3 o 4 immagini in successione.

Modo multiplo [b]

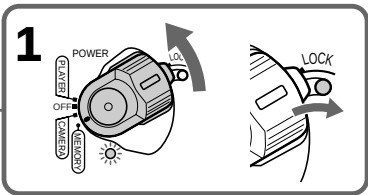
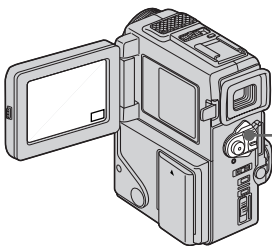
Si possono registrare 9 fermi immagine in successione su una singola pagina.

[b]



Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 94).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie dann den Menüparameter CONTINUOUS (bei ) auf ON.



Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 3 oder 4 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,8 Sekunden auf. ()
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt eine Sequenz von 9 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,3 Sekunden auf und fügt diese Einzelbilder zu einem 9teiligen Indexbild zusammen. ()

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnahmen

Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe ab.

- FINE: 3 Bilder
- STANDARD: 4 Bilder

Registrazione di fermi immagine sul “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (3) Premere MENU e impostare CONTINUOUS su ON in  nelle impostazioni di menu.

Impostazioni di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
OFF	L'apparecchio registra un'immagine per volta. (Nessun indicatore)
ON	L'apparecchio registra 3 o 4 fermi immagine a intervalli di circa 0,8 secondi. ()
MULTI SCR N	L'apparecchio registra 9 fermi immagine a intervalli di circa 0,3 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in 9 riquadri. ()

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Numero di immagini del modo continuo

Il numero di immagini che possono essere registrate in successione varia a seconda del modo di qualità immagine.

- FINE: 3 immagini
- STANDARD: 4 immagini

Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

– nur DCR-PC3E

Ein im „Memory Stick“ gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen.

M. CHROM (Memory Chromakey)

Die blauen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M. LUMI (Memory Luminancekey)

Die hellen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise einen selbst gezeichneten oder geschriebenen Titel in das bewegte Bild einfügen. Es empfiehlt sich, den Titel im „Memory Stick“ zu speichern, bevor Sie mit dem Videofilmen beginnen.

C. CHROM (Camera Chromakey)

Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX

– Solo DCR-PC3E

Si può sovrapporre un fermo immagine registrato su un “Memory Stick” ad un’immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (chiave di cromaticanza memoria)

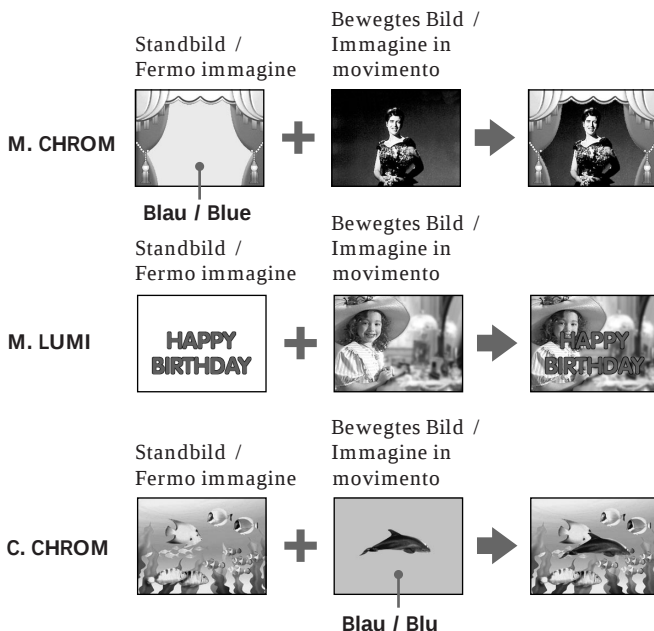
Si può scambiare l’area blu di un fermo immagine come un’illustrazione o una cornice con un’immagine in movimento.

M. LUMI (chiave di luminanza memoria)

Si può scambiare l’area più luminosa di un fermo immagine come un’illustrazione a mano libera o un titolo con un’immagine in movimento. Registrare un titolo sul “Memory Stick” prima di un viaggio o un evento per comodità.

C. CHROM (chiave di cromaticanza videocamera)

Si può sovrapporre un’immagine in movimento ad un fermo immagine come un’immagine da usare come sfondo. Riprendere il soggetto su uno sfondo blu. L’area blu dell’immagine in movimento viene scambiata con il fermo immagine.

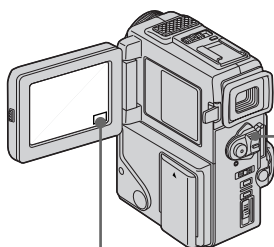


Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“, auf dem Standbilder gespeichert sind, in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MEM MIX. Das zuletzt aufgenommene oder zuletzt erzeugte Bild erscheint verkleinert unten im Schirm.
- (4) Drücken Sie -/+ unten rechts auf dem Schirm oder auf der Fernbedienung, um das einzufügende Standbild zu wählen.
- : vorausgegangenes Bild
+ : nächstes Bild
- (5) Wählen Sie den gewünschten Modus. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (6) Drücken Sie -/+ unten links auf dem Schirm, um den Effekt einzustellen, und drücken Sie dann  OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.
- (7) Drücken Sie EXIT, um auf FN zurückzuschalten.
- (8) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.



2

FN

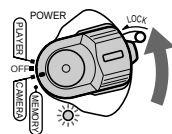
Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Prima dell’operazione

Inserire un “Memory Stick” registrato nella videocamera.

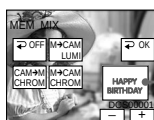
- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (2) In modo di attesa, premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MEM MIX. L'ultima immagine registrata o composta appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
- (4) Premere -/+ nell'angolo inferiore destro dello schermo o sul telecomando per selezionare il fermo immagine da sovrapporre.
- : per vedere l'immagine precedente
+ : per vedere l'immagine successiva
- (5) Premere il modo desiderato. Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
- (6) Premere -/+ nell'angolo inferiore sinistro dello schermo per regolare l'effetto, quindi premere  OK per tornare a PAGE1.
- (7) Press EXIT to return to FN.
- (8) Premere START / STOP per iniziare la registrazione.

1



3

MEM MIX



Standbild /
Fermo immagine

4,5



6



Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

Einstellbare Parameter

M. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.
M. LUMI	Die Helligkeit des Teils im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt werden, um so ausgeprägter der Effekt.

So können Sie ein anderes Standbild wählen

Drücken Sie –/+ an der rechten unteren Seite, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

So können Sie den Modus ändern

Drücken Sie ➤ OFF, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 2.

So können Sie die M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM-Funktion abschalten

Drücken Sie ➤ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

In dem beim Camcorder mitgelieferten „Memory Stick“ können 30 Bilder gespeichert werden

- M.CHROM: 26 Bilder, beispielsweise Rahmen (DSC00001 ~ DSC00026).
- C.CHROM: 4 Bilder, beispielsweise Hintergrundbilder (DSC000027 ~ DSC00030).

Beispielsbilder

Die Beispielsbilder im mitgelieferten „Memory Stick“ sind löschgeschützt (Seite 115).

Wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren

Die Beispielsbilder werden gelöscht.

Wenn Sie ein Standbild ohne Effekte auf eine Mini-DV-Cassette aufnehmen

Drücken Sie im M.LUMI-Modus im Schritt 6 die Taste –/+ oben links auf dem Schirm, bis der Balken die Maximallänge besitzt.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Voci regolabili

M. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell’area nel fermo immagine che va scambiata con un’immagine in movimento.
M. LUMI	Lo schema di colore (luminosità) dell’area nel fermo immagine che va scambiata con un’immagine in movimento
C. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell’area nell’immagine in movimento che va scambiata con un fermo immagine

Meno barre appaiono sullo schermo più forte sarà l’effetto.

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Premere –/+ nell’angolo inferiore destro prima del punto 6.

Per cambiare l’impostazione di modo

Premere ➤ OFF prima del punto 7 e ripetere il procedimento dal punto 2.

Per disattivare M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Premere ➤ OFF per tornare a PAGE1/PAGE2.

Durante la registrazione

Non si può cambiare l’impostazione di modo.

Il “Memory Stick” in dotazione alla videocamera può memorizzare 30 immagini

- Per M.CHROM: 26 immagini (come cornici) DSC00001-DSC00026
- Per C.CHROM: 4 immagini (come sfondi) DSC00027-DSC00030

Immagine campione

Le immagini campione memorizzate sul “Memory Stick” in dotazione alla videocamera sono protette (p. 115).

Se si formatta il “Memory Stick”

Le immagini campione sono cancellate.

Per registrare il fermo immagine cui non si aggiunge alcun effetto su un nastro mini DV

Premere –/+ nell’angolo inferiore sinistro per aumentare fino al massimo il numero di barre nel modo M.LUMI al punto 6.

Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“

– nur DCR-PC3E

Ein Bild des Videofilms auf der Mini-DV-Cassette kann als Standbild in den „Memory Stick“ übertragen werden. Auch ein Bild aus einem über den Videoeingang zugeleiteten Videosignal kann als Standbild im „Memory Stick“ gespeichert werden.

Vorbereitung

Setzen Sie die Mini-DV-Cassette und den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie . Die Mini-DV-Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Mini-DV-Cassette eingefroren wird. „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im „Memory Stick“ gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

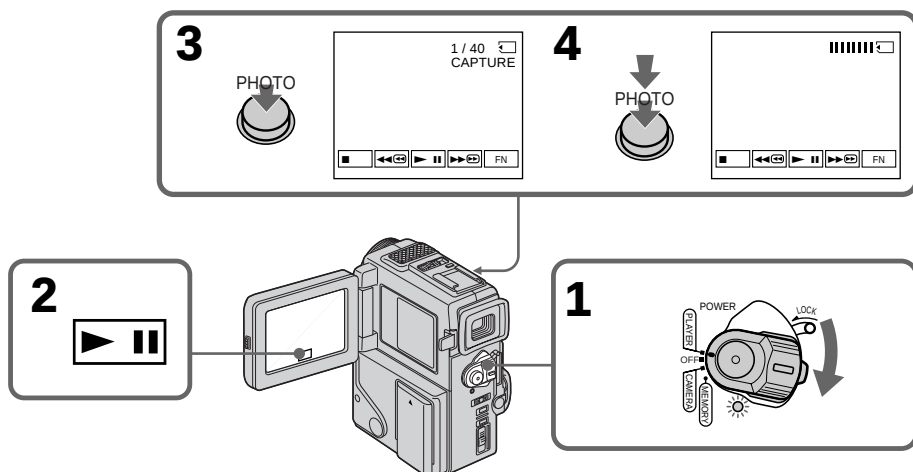
– Solo DCR-PC3E

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati su un nastro mini DV e registrarli come fermo immagine sul “Memory Stick”. La videocamera può inoltre ottenere dati di immagine in movimento tramite il connettore di ingresso e registrarli come fermo immagine sul “Memory Stick”.

Prima dell'operazione

Inserire un nastro mini DV registrato e un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere . Le immagini registrate sul nastro mini DV sono riprodotte.
- (3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l'immagine del nastro mini DV si blocca. L'indicatore CAPTURE appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
- (4) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.



Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint

In diesem Fall eignet sich das Format des „Memory Stick“ nicht für Ihren Camcorder. Überprüfen Sie das Format.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet kurzzeitig in den Stoppmodus.

Hinweis zum Tonsignal auf der Mini-DV-Cassette

Der Ton der Mini-DV-Cassette kann nicht in den „Memory Stick“ übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Mini-DV-Cassette

Die Titel auf der Mini-DV-Cassette können nicht in den „Memory Stick“ übertragen werden. Wenn Sie durch Drücken von PHOTO ein Standbild speichern, erscheint kein Titel.

Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt in diesem Fall das gerade auf dem Bildschirm angezeigte Bild auf.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

Mentre la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il “Memory Stick” e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Se “” appare sullo schermo LCD o nel mirino

Il “Memory Stick” inserito non è compatibile con la videocamera perché il suo formato non corrisponde a quello usato dalla videocamera. Controllare il formato del “Memory Stick”.

Se si preme leggermente PHOTO in modo di riproduzione

La videocamera si ferma momentaneamente.

Suono registrato sul nastro mini DV

Non è possibile registrare l'audio da un nastro mini DV.

Titoli registrati su nastri mini DV

Non è possibile registrare i titoli su “Memory Stick”. Il titolo non appare durante la registrazione di un fermo immagine con PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“ - Photo Save

– nur DCR-PC3E

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Mini-DV-Cassette aufsuchen und nacheinander in den „Memory Stick“ übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Mini-DV-Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter PHOTO SAVE (bei ).
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“ übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint „END“.

Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

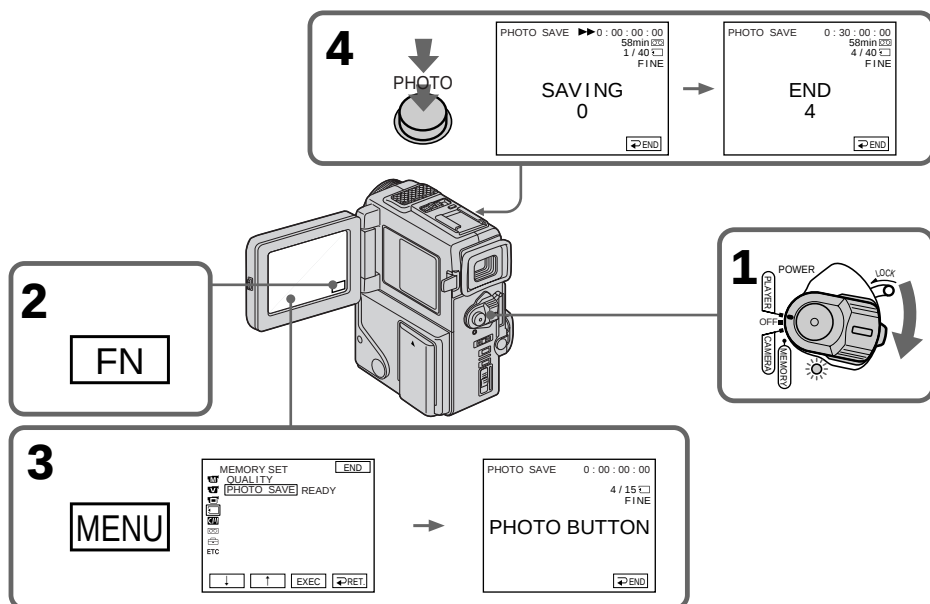
– Solo DCR-PC3E

Usando la funzione di ricerca, si possono raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dai nastri mini DV e registrarli su un “Memory Stick” in sequenza.

Prima dell’operazione

- Inserire un nastro mini DV registrato e riavvolgerlo.
- Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l’interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 18).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare PHOTO SAVE in  nelle impostazioni di menu. “PHOTO BUTTON” appare sullo schermo LCD.
- (4) Premere a fondo PHOTO. I fermi immagine sul nastro mini DV sono registrati sul “Memory Stick”. Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare “END” quando la copia è stata completata.



Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“ – Photo Save

Zum Stoppen oder Beenden des Kopiervorgangs

Drücken Sie ➡ END.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie ➡ END, um zur Seite PAGE1 / PAGE2 zurückzukehren, und drücken Sie dann EXIT.

Wenn der „Memory Stick“ voll ist

„MEMORY FULL“ erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Drücken Sie dann ➡ END, setzen Sie einen anderen „Memory Stick“ ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn Sie alle Standbilder der Mini-DV-Cassette kopieren wollen

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht

Bei Wahl des Menüparameters PHOTO SAVE erscheint die Anzeige „NOT READY“.

Wenn der „Memory Stick“ während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

Per interrompere o concludere la copia

Premere ➡ END.

Per tornare a FN

Premere ➡ END per passare a PAGE1 / PAGE2, quindi premere EXIT.

Quando la memoria del “Memory Stick” è piena

“MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD e la copia si interrompe. Premere ➡ END, inserire un altro “Memory Stick” e ripetere il procedimento dal punto 2.

Mentre la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il “Memory Stick” e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro mini DV

Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK

Appare “NOT READY” quando si seleziona la voce nelle impostazioni di menu.

Se si cambia “Memory Stick” durante la copia

La videocamera continua la copia dall'ultima immagine registrata sul “Memory Stick” precedente.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

– nur DCR-PC3E

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des „Memory Stick“ oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie PLAY, um den Memory-Wiedergabemodus zu wählen (Seite 94). Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (3) Drücken Sie –/+ am Camcorder oder an der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen.
–: vorausgegangenes Bild
+: nächstes Bild

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

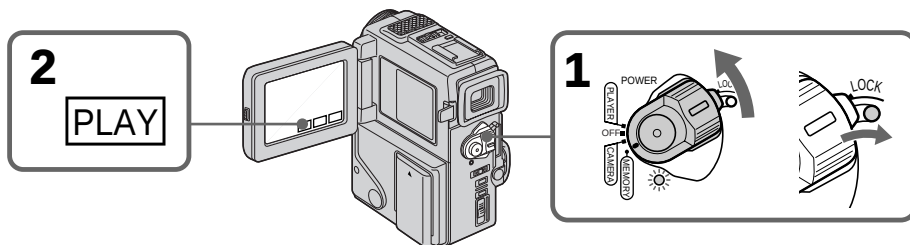
– Solo DCR-PC3E

Si possono riprodurre i fermi immagine registrati sul “Memory Stick”. Si possono anche riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell’operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere PLAY per impostare il modo di riproduzione memoria (p. 94). Viene visualizzata l’ultima immagine registrata.
- (3) Premere –/+ sulla videocamera o sul telecomando per selezionare il fermo immagine desiderato.
–: per vedere l’immagine precedente
+: per vedere l’immagine successiva



Anzeigen von Standbildern – Memory Play

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn das Memory Photo-Bild auf dem LCD-Schirm oder einem Fernsehschirm angezeigt wird, ist die Bildqualität möglicherweise geringer. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Die Bilddaten besitzen dieselbe Qualität wie zuvor.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernhsehlautsprecher zu hören sind.

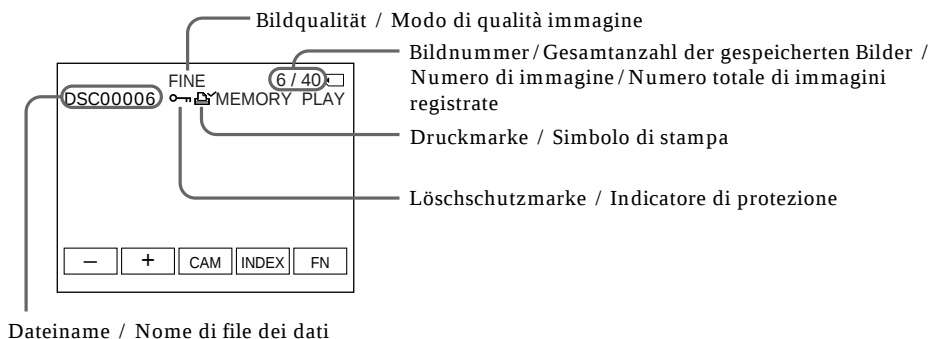
Hinweis zu Standbildern, die mit einem PC modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Solche Standbilder können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Wahl eines Standbildes

Auf der Seite PAGE1/PAGE2 können Sie Standbilder mit –/+ wählen.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Die Anzeige gibt möglicherweise eine andere Bildqualität an als die, mit der das Bild aufgenommen wurde. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wieder. Wenn ein Bild mit der Qualität FINE beispielsweise klein genug ist, wird möglicherweise STD angezeigt. Bei einer sehr großen Bilddatei kann unter Umständen SFN (Super fine) angezeigt werden.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità dell'immagine può sembrare inferiore. Non si tratta di un guasto. I dati di immagine rimangono buoni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (feedback).

Dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con altri apparecchi

Può non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Fermo immagine

Si possono selezionare i fermi immagine anche con –/+ di PAGE1/PAGE2.

Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine

Indicatore di modo di qualità di immagine

L'indicatore può indicare un modo diverso da quello in cui si è registrato. Non si tratta di un difetto di funzionamento. L'indicatore mostra le dimensioni del file di dati. Per esempio se le dimensioni di un'immagine FINE sono abbastanza piccole, può essere indicato STD. Oppure se un'immagine è di dimensioni abbastanza grandi, può essere indicato SFN.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

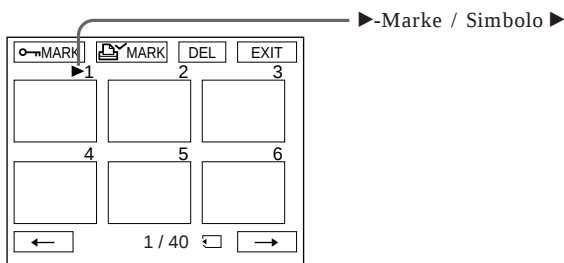
Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder an der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.

Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

←: Anzeige der vorausgegangenen 6 Bilder
→: Anzeige der nächsten 6 Bilder



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf die normalen Wiedergabeschirm (Einzelbild)

Wählen Sie das Bild, das angezeigt werden soll.

Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge auf dem „Memory Stick“ an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Der Indexbildschirm

Der Indexbildschirm ist sowohl im Memory-Kameramodus als auch im Memory-Wiedergabemodus verfügbar.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden

Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

Si possono riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è comoda quando si cerca un'immagine particolare.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.

Un simbolo ► rosso appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.

←: per visualizzare le 6 immagini precedenti
→: per visualizzare le 6 immagini successive

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere l'immagine che si desidera visualizzare.

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate sul „Memory Stick“. Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

Schermata di indice

La schermata di indice è disponibile sia nel modo di ripresa in memoria che in quello di riproduzione memoria.

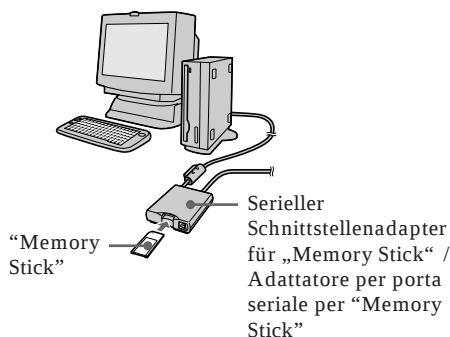
File modificati con un computer

Questi file possono non essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi possono non essere visualizzati nella schermata di indice.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

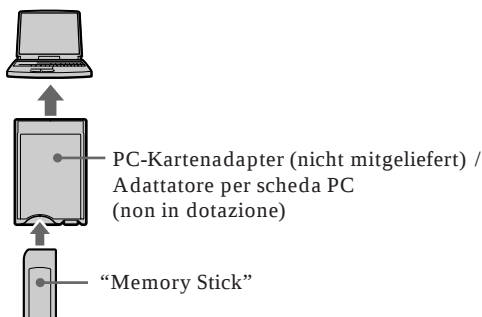
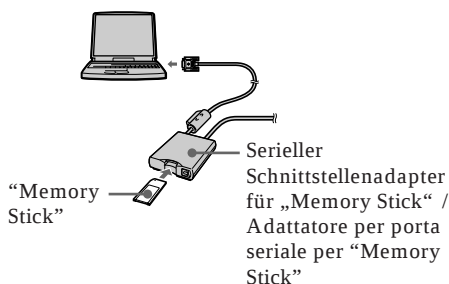
Die mit diesem Camcorder aufgenommenen Standbilder werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit dem bei Ihrem Camcorder mitgelieferten Anwendungsprogramm „PictureGear 3.2Lite“ können Sie die Standbilder des „Memory Stick“ auf Ihrem Computerschirm anzeigen. Sie benötigen hierzu den beim Camcorder mitgelieferten seriellen Schnittstellenadapter, das MSAKIT-PC4A (ein Kit bestehend aus „Memory Stick“ und PC-Karte) oder den „Memory Stick“-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert). Einzelheiten zur Bedienung entnehmen Sie bitte der Anleitung des seriellen Schnittstellenadapters bzw. des „Memory Stick“ / PC-Karten-Kits, des PC-Kartenadapters und dem Anwendungsprogramm.



Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Visione delle immagini registrate usando un personal computer

I dati di immagine registrati con la videocamera sono compressi in formato JPEG. Se si usa il software applicativo „PictureGear 3.2Lite“ in dotazione alla videocamera, si possono vedere le immagini registrate sul „Memory Stick“ sullo schermo del computer. Usare l'adattatore per porta seriale per „Memory Stick“ in dotazione alla videocamera, il corredo „Memory Stick“ / adattatore per scheda PC MSAKIT-PC4A o l'adattatore per scheda PC per „Memory Stick“ MSAC-PC1 (non in dotazione) per questa operazione. Per istruzioni dettagliate sull'operazione, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate all'adattatore per porta seriale, al corredo „Memory Stick“ / adattatore per scheda PC o all'adattatore per scheda PC e al software applicativo.



Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

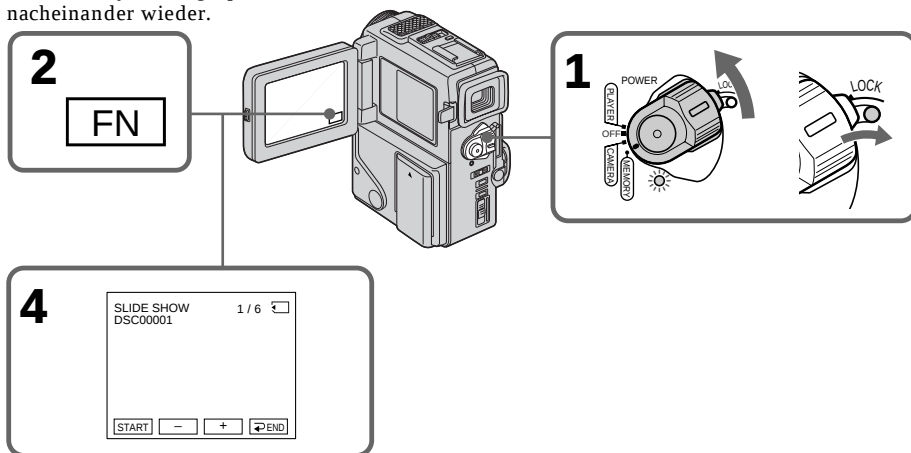
– nur DCR-PC3E

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 zu wählen (Seite 94).
- (3) Drücken Sie MENU, wählen Sie den Menüparameter SLIDE SHOW (bei ) (Seite 78), und drücken Sie EXEC. READY erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie START. Der Camcorder gibt die im „Memory Stick“ gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



Zum Stoppen oder Beenden der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie  END.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie PAUSE.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY –/+ , bevor Sie Schritt 3 ausführen.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

– Solo DCR-PC3E

Si possono riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

Prima dell'operazione

Inserire un „Memory Stick“ nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare SLIDE SHOW in ) nelle impostazioni di menu (p.78) e premere EXEC. „READY“ appare sullo schermo LCD.
- (4) Premere START. La videocamera riproduce le immagini registrate sul „Memory Stick“ in sequenza.

Per interrompere o concludere la visualizzazione in serie

Premere  END.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie

Premere PAUSE.

Per tornare a FN

Premere EXIT

To start the slide show from a particular image

Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti MEMORY –/+ prima di eseguire il punto 3.

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern -SLIDE SHOW

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der „Memory Stick“ gewechselt wird

Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht fortgesetzt. Nach einem Wechsel des „Memory Stick“ müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut von Anfang an ausführen.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per vedere le immagini registrate su un televisore

Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.

Se si cambia “Memory Stick” durante l'operazione

La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia “Memory Stick”, assicurarsi di ricominciare il procedimento dal principio.

Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen

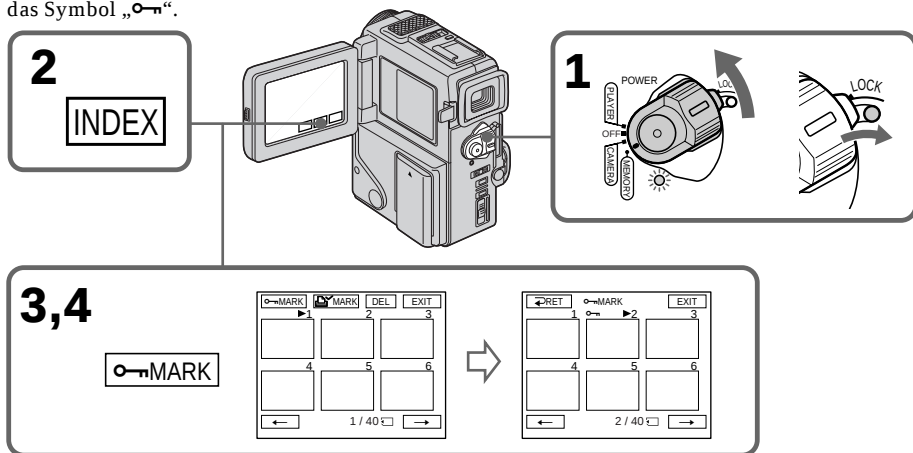
– nur DCR-PC3E

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder auf der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie „ MARK“. Das Löscheschutzmenü erscheint.
- (4) Drücken Sie auf das Bild, das Sie vor Löschen schützen wollen. An diesem Bild erscheint das Symbol „“.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

So können Sie den Löscheschutz rückgängig machen

Drücken Sie im Schritt 4 auf das Bild, dessen Löscheschutz Sie rückgängig machen wollen. Das Symbol „“ erlischt.

Hinweis

Beim Formatieren des „Memory Stick“ werden alle Informationen, einschließlich der Löscheschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß der „Memory Stick“ keine wichtige Information enthält.

Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löscheschutzmarke zu setzen.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

– Solo DCR-PC3E

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, si possono proteggere immagini selezionate.

Prima dell'operazione

Inserire un „Memory Stick“ nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere „ MARK“. Appare la schermata di protezione delle immagini.
- (4) Premere l'immagine che si desidera proteggere. „“ appare sull'immagine protetta.

Per tornare a FN

Premere EXIT

Per eliminare la protezione dell'immagine

Premere l'immagine da cui si desidera eliminare la protezione al punto 4. „“ scompare.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sul „Memory Stick“, incluse i dati di immagine protetta. Controllare il contenuto del „Memory Stick“ prima di formattare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del „Memory Stick“ è regolata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione immagine.

Löschen von Bildern

– nur DCR-PC3E

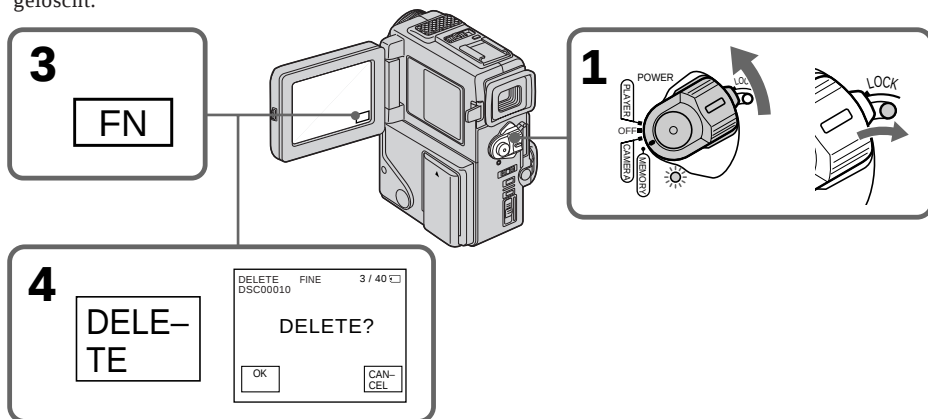
Bilder im „Memory Stick“ können Sie durch das folgende Verfahren löschen.

Löschen eines einzelnen Bildes

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder, indem Sie –/+ drücken (Seite 109).
- (3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 94).
- (4) Drücken Sie DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie OK. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.
- Wenn die Löschschutzlamelle auf LOCK steht, können die Bilder nicht gelöscht werden.

Cancellazione delle immagini

– Solo DCR-PC3E

Si possono cancellare le immagini memorizzate su un “Memory Stick”.

Cancellazione di immagini selezionate dallo schermo a immagine singola

Prima dell'operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Riprodurre l'immagine che si desidera cancellare premendo –/+ (p. 109).
- (3) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (4) Premere DELETE. “DELETE?” appare sullo schermo LCD.
- (5) Premere OK. L'immagine selezionata viene cancellata.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare un'immagine

Premere CANCEL al punto 5.

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, eliminare prima la protezione dell'immagine.
- Una volta che un'immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.
- Non è possibile cancellare le immagini se la linguetta di protezione dalla scrittura è regolata su LOCK.

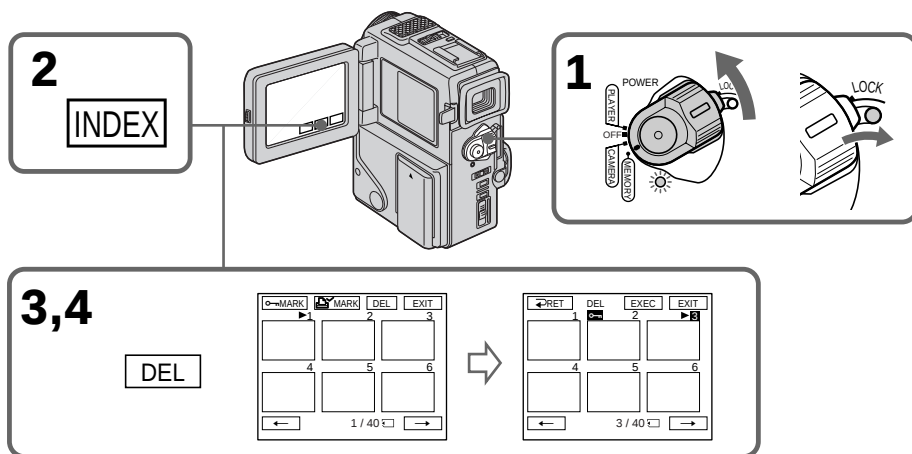
Löschen von Bildern

Löschen von gewünschten Bildern auf dem Indexschirm

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder auf der Fernbedienung, um den Indexschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie DEL. Drücken Sie dann auf das zu löschende Bild. Die Nummer des gewählten Bildes wird hervorgehoben.
- (4) Drücken Sie EXEC. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie OK. Die gewählten Bilder werden gelöscht.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Wenn die Bilder nicht gelöscht werden sollen

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

Cancellazione delle immagini

Cancellazione di immagini selezionate dalla schermata di indice

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere DEL. Quindi premere l'immagine che si desidera cancellare. Il numero dell'immagine selezionata viene evidenziato.
- (4) Premere EXEC. "DELETE?" appare sullo schermo LCD.
- (5) Premere OK. Le immagini selezionate sono cancellate.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare l'immagine

Premere CANCEL al punto 5.

Löschen von Bildern

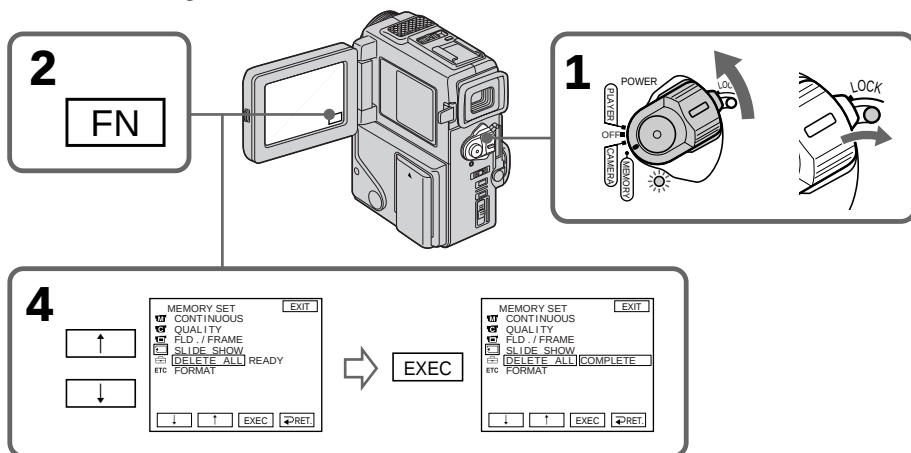
Löschen aller Bilder

Alle Bilder des „Memory Stick“, die nicht mit einer Löscheschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 94).
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann den Menüparameter DELETE ALL (bei ) (Seite 78).
- (4) Wählen Sie DELETE, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „OK“ ändert sich zu „EXECUTE“.
- (5) Wählen Sie EXECUTE, und drücken Sie dann EXEC. „DELETING“ erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, erscheint die Anzeige „COMPLETE“.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Wenn Sie die Bilder im „Memory Stick“ nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 3 die Option  RET, und drücken Sie dann EXEC.

Während „DELETING“ angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.

Cancellazione delle immagini

Cancellazione di tutte le immagini

Si possono cancellare tutte le immagini non protette su un “Memory Stick”.

Prima dell'operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere FN per visualizzare PAGE1 (p. 94).
- (3) Premere MENU, quindi selezionare DELETE ALL in  nelle impostazioni di menu (p. 78).
- (4) Selezionare DELETE, quindi premere EXEC. “OK” diventa “EXECUTE”.
- (5) Selezionare EXECUTE, quindi premere EXEC. “DELETING” appare sullo schermo LCD. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato “COMPLETE”.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per rinunciare a cancellare tutte le immagini sul “Memory Stick”

Selezionare  RET al punto 3, quindi premere EXEC.

Mentre è visualizzato “DELETING”

Non spostare l'interruttore POWER o premere alcun tasto.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

– nur DCR-PC3E

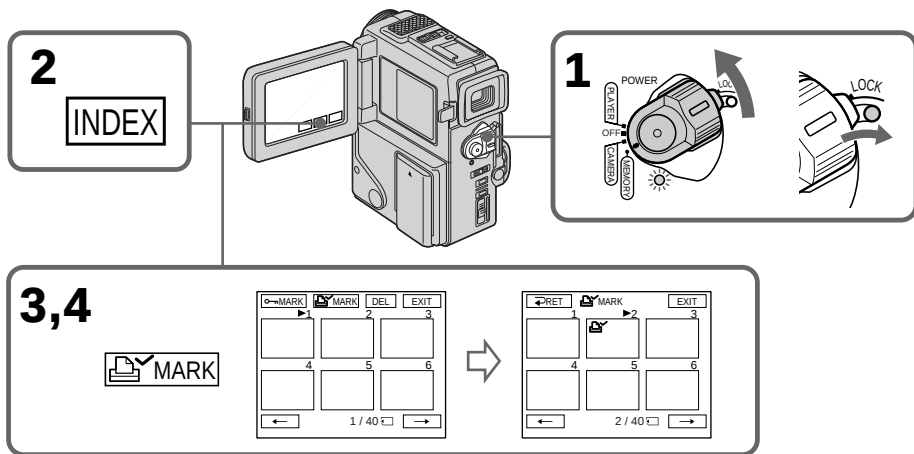
Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen.

Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format).

Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder an der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie  MARK. Das Druckmarkenmenü erscheint.
- (4) Drücken Sie auf das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll. Das Bild wird durch  gekennzeichnet.



Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

So können Sie die Druckmarke löschen

Drücken Sie auf das Bild, dessen Druckmarke gelöscht werden soll. Das Symbol  an diesem Bild erlischt dann.

Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

– Solo DCR-PC3E

Si possono specificare immagini registrate per la stampa. Questa funzione è comoda per stampare i fermi immagine in un secondo tempo.

Questa videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specifica dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY tenendo premuto il piccolo tasto verde. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere INDEX sulla videocamera o sul telecomando per visualizzare la schermata di indice.
- (3) Premere  MARK. Appare la schermata di scrittura dei simboli di stampa.
- (4) Premere l'immagine su cui si desidera scrivere un simbolo di stampa. “” appare sull'immagine selezionata.

Per tornare a FN

Premere EXIT.

Per eliminare il simbolo di stampa

Premere l'immagine da cui si desidera eliminare il simbolo di stampa. “” scompare dall'immagine selezionata.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.

Verwendung des Suchers

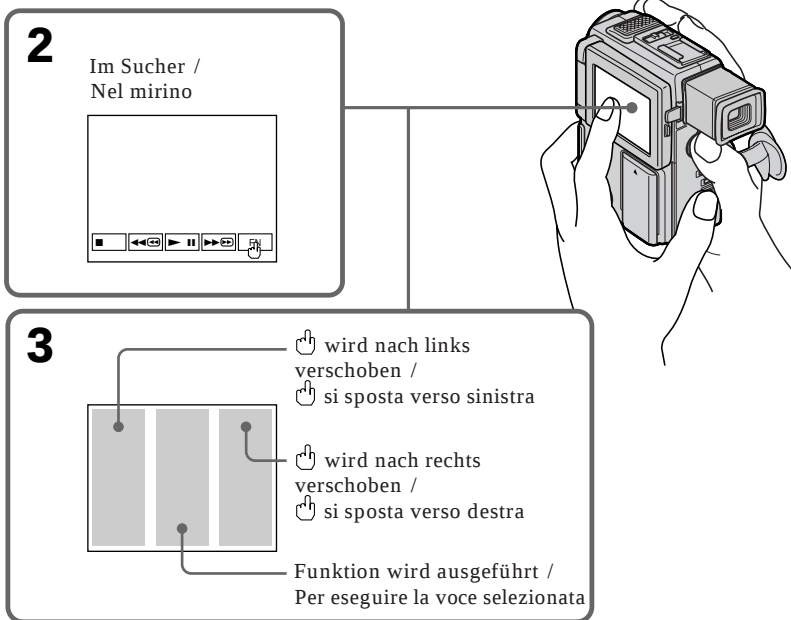
Die Funktionen des Berührungsschirms stehen auch zur Verfügung, wenn Sie den Sucher verwenden.

- (1) Ziehen Sie den Sucher bis zum Klicken heraus, drehen Sie den LCD-Schirm um, und klappen Sie ihn in das Camcordergehäuse zurück (Seite 22).
Die Anzeige des LCD-Schirms erscheint dann im Sucher; der LCD-Schirm ist jedoch ausgeschaltet.
- (2) Drücken Sie auf den LCD-Schirm. Das Symbol  erscheint im Sucher.
- (3) Bewegen Sie  zum gewünschten Symbol, indem Sie Ihren Finger auf dem LCD-Schirm bewegen.

Uso del mirino

Si può controllare la videocamera con il pannello a tocco usando il mirino.

- (1) Estrarre il mirino fino a che scatta e quindi capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori (p. 22).
La stessa visualizzazione dello schermo LCD appare nel mirino. Lo schermo LCD si spegne.
- (2) Premere lo schermo LCD.  appare nel mirino.
- (3) Muovere  premendo lo schermo LCD per selezionare la voce desiderata.



Verwendung des Suchers

Hinweise

- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Drücken Sie nicht mit einem Schreibstift oder einem anderen spitzen Gegenstand auf den Schirm.

Wenn Sie eine Zeitlang keine Bedienung vornehmen

Das Symbol  erlischt. Drücken Sie auf den LCD-Schirm, wenn Sie es wieder anzeigen wollen.

Wenn Sie an zwei Stellen gleichzeitig auf den LCD-Schirm drücken

 bewegt sich nicht.

Wenn Sie fortlaufend auf die rechte oder linke Seite des LCD-Schirms drücken

 bewegt sich von einem Rand zum anderen. Entfernen Sie Ihren Finger vom Schirm, wenn  anhalten soll.

Uso del mirino

Note

- Non toccare lo schermo LCD con le mani bagnate.
- Non premere con oggetti appuntiti come una penna.

Dopo qualche tempo

 scompare. Premere lo schermo LCD per visualizzare di nuovo .

Se si premono simultaneamente due punti sullo schermo LCD

 non si muove.

Se si tiene premuto il bordo sinistro/destro dello schermo LCD

 si sposta in successione da un tasto all'altro. Cessare di premere per fermare .

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{mini}**DV**)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**8**), VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**SVHS**), S-VHSC (**SVHSC**), Betamax (**B**) und DV (**DV**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit integriertem Speicherchip verwenden, stehen Ihnen verschiedene Zusatzfunktionen zur Verfügung. So können Sie beispielsweise ein Datum oder einen Titel speichern, auslesen und suchen lassen. Die Zusatzfunktionen arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn das Band durchgehend bespielt ist. Enthält es eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte, werden die Titel möglicherweise nicht einwandfrei angezeigt und die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt. Um Leerstellen vorzubeugen, suchen Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung auf, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde einmal im PLAYER-Modus wiedergegeben.

Falls das Band eine Leerstelle enthält, müssen Sie es von Anfang an unter Berücksichtigung der obigen Angaben neu bespielen.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es ebenfalls kommen, wenn Sie ein Band, das mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder bespielt wurde, erneut mit einem anderen Camcorder, der keine Speicherchipfunktion besitzt, bespielen. Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassette Memory) gekennzeichnet. Verwenden Sie möglichst eine Cassette mit diesem Zeichen, da Sie dann die vielen Möglichkeiten Ihres Camcorders optimal nutzen können.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung **CM4K**

Der Speicherchip einer mit **CM4K** markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Ihr Camcorder ist mit Speicherchips bis zu einer Kapazität von 16 KB (solche Cassetten besitzen die Markierung **CM16K**) kompatibel.

Cassette nutzbar

Selezione dei tipi di cassetta

Si possono usare solo cassette ^{mini}**DV** mini DV*. Non è possibile usare alcun'altra cassetta **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **8** Digital8, **VHS** VHS, **VHSC** VHSC, **SVHS** S-VHS, **SVHSC** S-VHSC, **B** Betamax o **DV** DV.

* Esistono due tipi di cassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. Consigliamo di usare il tipo dotato di memoria cassetta.

Una memoria CI è incorporata nelle cassette con memoria cassetta. Usando questa memoria CI, la videocamera può leggere, scrivere e cercare dati come la data di registrazione o i titoli. Le funzioni che impiegano la memoria cassetta richiedono che i segnali sia registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate, il titolo può non essere visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca possono non attivarsi correttamente. Per evitare di creare parti vuote sul nastro, procedere come segue. Premere END SEARCH per raggiungere la fine della parte registrata prima di iniziare la registrazione successiva quando:

- si è estratta la cassetta durante la registrazione
- si è riprodotto il nastro nel modo PLAYER

Se una parte vuota o un segnale discontinuo esistono sul nastro, reregistrare dall'inizio alla fine del nastro per quanto riguarda i casi sopra. Lo stesso risultato si può avere quando si registra usando una videocamera digitale senza funzione di memoria cassetta su un nastro registrato da un'apparecchio con funzione di memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta hanno il marchio **CM** (Cassette Memory). Sony consiglia di impiegare nastri con il marchio **CM** per sfruttare appieno le possibilità della videocamera.

Marchio **CM4K** sulla cassetta

La capacità di memoria dei nastri con il marchio **CM4K** è di 4 KB. La videocamera può utilizzare nastri con capacità di memoria fino a 16 KB. I nastri con capacità di memoria di 16 KB hanno il marchio **CM16K**.

Verwendbare Cassetten

Hinweise

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

Bei der Aufnahme

Programme, die durch ein Copyright-Signal geschützt sind, können nicht aufgenommen werden.

Beim Versuch, solche Programme aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem LCD-Schirm, im Sucher und auf dem Fernsehschirm. Mit diesem Camcorder können keine Copyright-Signale aufgezeichnet werden.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Cassette utilizzabili

Quando si riproduce

Segnale di copyright

Quando si riproduce

Usando qualsiasi altra videocamera, non è possibile registrare su un nastro su cui sono registrati segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore di materiale che è riprodotto su questa videocamera.

Quando si registra

Non è possibile registrare su questa videocamera materiale che contiene segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del materiale.

“COPY INHIBIT” appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore se si tenta di registrare tale materiale.

La videocamera non registra i segnali di controllo copyright sul nastro quando registra.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni di menu durante la riproduzione. Possono essere riprodotti entrambi i suoni.

Modo a 16 bit: Un nuovo suono non può essere registrato ma il suono originale può essere registrato con alta qualità. Inoltre si può riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Verwendbare Cassetten

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 78) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonaufzeichnungen aufzunehmen.

Hinweise zu den Mini-DV-Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen **[a]** auf der Mini-DV-Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Mini-DV-Cassette

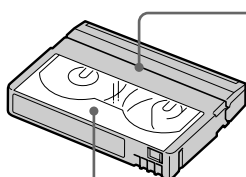
Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Wenn die Cassettenspeicherfunktion nicht arbeitet

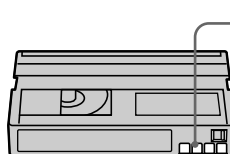
In diesem Fall sind die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette möglicherweise verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie die Cassette wiederholt heraus und legen Sie sie wieder ein.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlußkontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10 Mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. **[b]**



Bringen Sie in der Nähe dieser Kante keinen Aufkleber an. / Non applicare un'etichetta intorno a questo bordo.



Cassette utilizzabili

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, regolare „HiFi SOUND“ sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 78).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Suono del canale sinistro	Suono principale
2	Suono del canale destro	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora su questa videocamera.

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta ad una cassetta mini DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle posizioni apposite sotto indicate **[a]** in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo aver usato una cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, inserire la cassetta nella sua custodia e conservarla in posizione verticale.

Se la memoria cassetta non funziona

Reinserire la cassetta alcune volte. Il connettore placcato in oro della cassetta mini DV può essere sporco o polveroso.

Pulizia del connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della cassetta mini DV è sporco o polveroso, non è possibile usare le funzioni che utilizzano la memoria cassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone, ogni 10 estrazioni circa della cassetta. **[b]**

Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 130.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf OFF oder PLAYER. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückschulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 17, 30). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 14). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 142).
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  → Den Schalter auf  stellen (Seite 25).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 20).
Das Sucherbild ist unscharf.	• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 22).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 78).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 53). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 53).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  → Auf  stellen (Seite 25). • Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. → Die Funktion abschalten (Seite 46).
Die  -Anzeige blinkt im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 143).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher oder auf dem LCD-Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette einlegen oder auf den LCD-Schirm drücken, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 83).

Zusatzinformationen

Altre informazioni

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 27).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 27).
Das Auslösen wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 78).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 22). • Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen. → Den Sucher ganz bis zum Klicken herausziehen (Seite 22).
Beim Aufnehmen von einem TV-Schirm oder einem Computer-Bildschirm erscheint ein horizontaler Streifen im Bild.	• Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 78).
Das Bild erscheint nicht auf dem LCD-Schirm bzw. dem Sucher.	• Beim Einlegen und Herausnehmen der Cassette verschwindet das Bild. Die Kontrollampe blinkt dann. Es handelt sich nicht um einen Defekt.

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerktaaste gedrückt wurde.	• Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen (Seite 30).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Den Kanal richtig einstellen (Seite 35).
Das Wiedergabebild enthält neun Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 143).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Die Lautstärke höher einstellen (Seite 30). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (Seite 78).
Die Anzeige des Aufnahmedatums und die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 58, 122). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzten (Seite 78). • Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (Seite 59).
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 122). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 78). • Es ist kein Titel eingeblendet. → Einen Titel einblenden (Seite 71). • Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (Seite 60).

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Nachvertonung ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX steht ganz auf ST1. → Die Einstellung des Menüparameters AUDIO MIX ändern (Seite 78).
Der Titel wird nicht eingeblendet.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 78). • Funktionsanzeigen erscheinen auf dem Schirm. → Die Funktionsanzeigen ausschalten (Seite 32).
Bei der Wiedergabe auf einem Fernseher ist kein Ton zu hören und kein Bild zu sehen.	→ Das A/V-Kabel einmal von der AUDIO/VIDEO-Buchse abziehen und wieder anschließen.

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 15). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 16).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	• Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band enthält eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte.
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 22). • Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen (das Bild erscheint dann nicht). → Den Sucher ganz bis zum Klicken herausziehen.
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 12). • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15). • Der Akku ist leer. → Den Akku laden (Seite 12, 15).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 16). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 15).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 142).
Die Anzeige  erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	• Die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 124).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	• Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 78).

Zusatzinformationen

Altre informazioni

„Memory Stick“

– nur DCR-PC3E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der „Memory Stick“ arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 94). • Der „Memory Stick“ ist nicht eingesetzt. → Den „Memory Stick“ einsetzen (Seite 93).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der „Memory Stick“ ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 116, 99). • Der „Memory Stick“ ist nicht richtig formatiert. → Den „Memory Stick“ formatieren (Seite 98). • Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 91).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild besitzt eine Löschschutzmarke. → Den Löschschutz abschalten (Seite 115). • Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Die Lamelle in die andere Position stellen (Seite 91).
Der „Memory Stick“ läßt sich nicht formatieren. Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 91).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 91). • Das Bild, das mit einer Löschschutzmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → INDEX drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 109).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Druckmarke zu versehen.	• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 91). • Das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → INDEX drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 109).
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 91). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen, oder statt dessen den Netzadapter anschließen (Seite 12, 15, 16).

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es kann kein Titel aufgezeichnet werden.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 122). • Der Speicherchip ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 75). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 17). • Das Band enthält an der betreffenden Stelle keine Aufzeichnung. → Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 71).

Störungsüberprüfungen

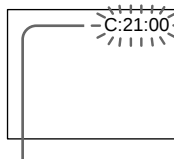
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Für die Cassette kann kein Name gespeichert werden.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 122). • Der Speicherchip ist voll. → Einige Titel löschen (Seite 75). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 17).
Beim Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist das Aufnahmebild nicht zu sehen.	• Das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) einmal abtrennen und wieder anschließen.
Die DV-Synchro-Editierfunktion arbeitet nicht (nur DCR-PC3E).	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist nicht richtig eingestellt. → Am Eingangswähler den DV-Eingang wählen. Wenn ein anderer DV-Camcorder verwendet wird, den POWER-Schalter auf PLAYER stellen. • Der Camcorder ist an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf herkömmliche Weise überspielen. • Die Schnittpunkte liegen innerhalb einer Leerstelle des Bandes. → Innerhalb des Aufzeichnungsteils liegende Schnittpunkte wählen.
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 78). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierungen einlegen (Seite 156). • Die Batterien sind erschöpft. → Neue Batterien einsetzen (Seite 156).
Das Bild des Fernseherers oder Videorecorders erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Fernseher bzw. Videorecorder angeschlossen ist.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 78).
Die Pieptöne oder die Melodie sind 5 Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren niedergeschlagen. → Die Cassette herausnehmen und etwa 1 Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 142). • Sonstige Störungen des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	• Die Anschlußplatte oder den Akku einmal abtrennen und dann nach 1 Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, die RESET-Taste neben dem Griffband mit einem spitzen Gegenstand drücken (dabei werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die Werkseinstellung zurückgesetzt) (Seite 153).
Die Berührungstasten erscheinen nicht auf dem Schirm.	• Die DISPLAY / TOUCH PANEL-Taste wurde gedrückt. → Leicht auf den LCD-Schirm drücken. → Die DISPLAY-Taste am Camcorder oder an der Fernbedienung drücken.
Die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm arbeiten nicht.	→ Den Schirm kalibrieren (CALIBRATION). (Seite 145).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher und auf dem LCD-Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher (oder LCD-Schirm)



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 14).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 142).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 143).
C:31:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:61:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler.

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher und auf dem LCD-Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

Warnanzeigen

Videoköpfe verschmutzt

Langsames Blinken:

- Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 143).

Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer (Seite 12).
Je nach Situation blinkt  manchmal bereits, obwohl die Kapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Bandwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 17).*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 17).*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 17, 30).*

Aufforderung zum Cassettenauswurf

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 17).*

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 142).
- Das Band ist am Ende angelangt (Seite 17, 30).*
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 130).*

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 142).

Speicherchip-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingelegt (Seite 122).*

Selbsttestanzeige (Seite 130)

„Memory Stick“-Warnanzeige (nur DCR-PC3E)

Langsames Blinken:

- Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt (Seite 93).*

Schnelles Blinken:

- Der „Memory Stick“ ist nicht richtig formatiert (Seite 81).

Standbild-Löschschutzmarke (nur DCR-PC3E)

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist mit einer Löschschutzmarke versehen (Seite 115).*

Warnanzeigen und Meldungen

Warnanzeigen

-  CLOCK SET Das Datum und die Uhrzeit müssen neu eingestellt werden (Seite 89).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 14).
-  CLEANING CASSETTE Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 143).
-  FULL Der Speicherchip der Cassette ist voll.
-  Die Cassette besitzt keinen Speicherchip (Seite 122).
-  16BIT AUDIO MODE steht auf 16BIT.* Es ist keine Nachvertonung möglich (Seite 82).
-  REC MODE REC MODE steht auf LP.* Es ist keine Nachvertonung möglich (Seite 82).
-  TAPE Das Band enthält keine Aufzeichnung. Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  "i.LINK" CABLE Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 70).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  FULL Der „Memory Stick“ ist voll (Seite 108).* (nur DCR-PC3E)
-   Die Schreibschutzlamelle des „Memory Stick“ steht auf LOCK (Seite 91).* (nur DCR-PC3E)
-  NO FILE Es ist kein Standbild im „Memory Stick“ gespeichert (Seite 99).* (nur DCR-PC3E)
-  NO MEMORY STICK Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt (Seite 93). (nur DCR-PC3E)

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 138.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su OFF o su PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 20). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 17, 30). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 14). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 142).
La registrazione si ferma dopo pochi secondi.	• START/STOP MODE è regolato su 5 SEC o . → Regolarlo su  (p. 25).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. → Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA (p. 20).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 22).
La funzione SteadyShot non agisce.	• STEADYSHOT è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 78).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. → Regolarlo su AUTO (p. 53). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 53).
La funzione di dissolvenza non agisce.	• START/STOP MODE è regolato su 5 SEC o . → Regolarlo su  (p. 25). • È attivata la funzione di effetto digitale. → Disattivarla (p. 46).
L'indicatore  lampeggia nel mirino o sullo schermo LCD.	• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 143).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o NightShot +Slow Shutter. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserire una cassetta o premere lo schermo LCD. La dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 88).

Zusatzinformationen

Altre informazioni

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 27).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 27).
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	BEEP è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su MELODY o NORMAL (p. 78).
L'immagine non appare nel mirino.	- Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 22). - Il mirino non è completamente estratto. → Estrarlo fino a che scatta (p. 22).
Una striscia orizzontale appare quando si riprende lo schermo di un televisore o di un computer.	Regolare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni di menu (p. 78).
L'immagine non appare sullo schermo LCD o nel mirino.	L'immagine scompare quando si inserisce o si estrae una cassetta. (La spia di alimentazione lampeggia.) La videocamera non è guasta.

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 30).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo (p. 35).
Ci sono nove righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 143).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	- Il volume è regolato sul minimo. → Alzare il volume (p. 30). - AUDIO MIX è regolato su ST2 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX (p. 78).
La visualizzazione della data di registrazione, la ricerca di data non funzionano correttamente.	- Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 58, 122). - CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 78). - Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 59).
La funzione di ricerca del titolo non funziona.	- Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 122). - CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 78). - Non esiste un titolo sul nastro. → Sovrapporre i titoli (p. 71). - Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 60).

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nuovo suono aggiunto al nastro registrato non è udibile.	• AUDIO MIX è regolato sul lato di ST1 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX nelle impostazioni di menu (p. 78).
Il titolo non è visualizzato.	• TITLE DSPL è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON nelle impostazioni di menu (p. 78). • Gli indicatori sullo schermo sono visualizzati. → Eliminare gli indicatori dallo schermo (p. 32).
Il suono è silenziato o le immagini non appaiono quando si visionano le immagini sul televisore.	→ Scollegare il cavo di collegamento A/V dalla presa AUDIO/VIDEO e quindi ricollegarlo.

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 12, 15). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 16).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione quando si usava una cassetta priva di memoria cassetta. • Non si è ancora registrato su quella cassetta.
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	• Il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate.
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 22). • Se il mirino non viene estratto fino a che scatta, l'immagine non appare nel mirino. → Estrarre il mirino fino a che scatta.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 12). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 15).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 15). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 12, 15).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 12, 16). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 12, 15).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 142).
L'indicatore  non appare quando si usa un nastro dotato di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o polveroso. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 124).
L'indicatore di nastro rimanente non è visualizzato.	•  REMAIN è regolato su AUTO nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente (p. 78).

Zusatzinformationen

Altre informazioni

Quando si usa il “Memory Stick”

– Solo DCR-PC3E

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il “Memory Stick” non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA. → Regolarlo su MEMORY (p. 94) • Il “Memory Stick” non è inserito. → Inserire un “Memory Stick” (p. 93).
La registrazione non funziona.	• Il “Memory Stick” è già stato registrato alla sua capacità massima. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo (p. 116, 99). • Il “Memory Stick” inserito non è formattato correttamente. → Formattare il “Memory Stick” (p. 98). • La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91).
L'immagine non può essere cancellata.	• L'immagine è protetta. → Eliminare la protezione dell'immagine (p. 115). • La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91).
Non è possibile formattare il “Memory Stick”. Non è possibile eseguire la cancellazione di tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91).
Non è possibile proteggere l'immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91). • L'immagine da proteggere non è riprodotta. → Premere INDEX per riprodurre l'immagine (p. 109).
Non è possibile scrivere il simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91). • L'immagine su cui scrivere il simbolo di stampa non è riprodotta. → Premere INDEX per riprodurre l'immagine (p. 109).
La funzione di salvataggio foto non si attiva.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 91). • Il blocco batteria è scarico. → Installare un blocco batteria carico o usare il trasformatore CA invece del blocco batteria (p. 12, 15, 16).

Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 122). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare un altro titolo (p. 75). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 17). • Non è registrato nulla su quella parte del nastro. → Sovrapporre il titolo su una parte registrata (p. 71).

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nome della cassetta non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 122). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare qualche titolo (p. 75). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 17).
Durante il montaggio con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), l'immagine di registrazione non può essere controllata.	• Scollegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) e quindi ricollegarlo.
Il montaggio DV sincronizzato non funziona. (Solo DCR-PC3E)	• Il selettore di ingresso del videoregistratore non è regolato correttamente. → Regolare il selettore sulla posizione di ingresso DV. Se si usa un'altra videocamera DV, regolarne l'interruttore di alimentazione su PLAYER. • La videocamera è collegata ad un apparecchio DV non di marca Sony. → Eseguire il montaggio normale. • Si è tentato di impostare per il programma una parte vuota del nastro. → Impostare di nuovo il programma su una parte registrata.
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 78). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 156). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 156).
L'immagine da un televisore o videoregistratore non appare quando la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.	• DISPLAY è regolato su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su LCD (p. 78).
La musicchetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 142). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Non si attiva alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	• Scollegare la piastrina di collegamento del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegare dopo 1 minuto circa. Accendere la videocamera. Se le funzioni non si attivano ancora, premere il tasto RESET a fianco della cinghia dell'impugnatura usando un oggetto appuntito. (Se si preme il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano ai valori iniziali.) (p. 153)
I tasti non appaiono sul pannello a tocco.	• Il tasto DISPLAY/TOUCH PANEL è stato premuto. → Premere leggermente lo schermo LCD. → Premere il tasto DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando.
I tasti sullo schermo LCD non funzionano.	→ Regolare lo schermo (CALIBRATION) (p. 145).

Zusatzinformationen

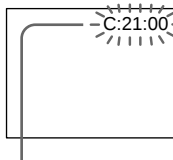
Altre informazioni

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino o sullo schermo LCD. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino (o schermo LCD)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
Contattare il proprio rivenditore Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. → Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 14).
C:21:□□	• Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 142).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 143).
C:31:□□	• Si è verificato un problema risolubile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolubile dall’utente. → Contattare il proprio rivenditore Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)
E:62:□□	

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino, sullo schermo LCD o sul display, controllare quanto segue.

Vedere le pagine indicate tra parentesi “()” per maggiori informazioni.

Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche

Lampeggiamento lento:

- È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 143).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è quasi scarico.

Lampeggiamento rapido:

- Il blocco batteria è scarico (p. 12).

A seconda delle condizioni

l'indicatore  può lampeggiare anche se rimangono ancora 5 o 10 minuti.

Indicatore di avvertimento per il nastro

Lampeggiamento lento:

- Il nastro è quasi alla fine.
- Non è inserita una cassetta (p. 17).*
- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 17).*

Lampeggiamento rapido:

- Il nastro è finito (p. 17, 30).*

È necessario estrarre la cassetta

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 17).*

Lampeggiamento rapido:

- Si è verificata condensazione di umidità (p. 142).
- Il nastro è finito (p. 17, 30).*
- Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 138).*

Si è verificata condensazione di umidità*

Lampeggiamento rapido:

- Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 142).

Indicatore di avvertimento per la memoria cassetta

Lampeggiamento lento:

- Non è inserito un nastro con cassetta memoria (p. 122).*

Indicazione di autodiagnostica (p. 138)

Indicatore di avvertimento per il “Memory Stick” (solo DCR-PC3E)

Lampeggiamento lento:

- Non è inserito un “Memory Stick” (p. 93).*

Lampeggiamento rapido:

- Il “Memory Stick” non è formattato correttamente (p. 81).

Il fermo immagine è protetto (solo DCR-PC3E)

Lampeggiamento lento:

- Il fermo immagine è protetto (p. 115).*

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

-  CLOCK SET Impostare data e ora (p. 89).
- For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 14).
-  CLEANING CASSETTE Le testine video sono sporche (p. 143).
-  FULL La memoria cassetta del nastro è piena.
-  Il nastro * privo di memoria cassetta (p.122).
-  16BIT AUDIO MODE è regolato su 16BIT.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 87).
-  REC MODE REC MODE è regolato su LP.* Non è possibile doppiare nuovo suono (p. 87).
-  TAPE Esiste una parte non registrata sul nastro. Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  “i.LINK” CABLE Il cavo i.LINK è collegato (p. 70).* Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  FULL Il “Memory Stick” è pieno (p. 108).* (Solo DCR-PC3E).
-   La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK (p. 91).* (Solo DCR-PC3E)
-  NO FILE Nessun fermo immagine è registrato sul “Memory Stick” (p. 99).* (Solo DCR-PC3E)
-  NO MEMORY STICK Non è inserito un “Memory Stick” (p. 93). (Solo DCR-PC3E)

* Si sente la musicchetta o il segnale acustico.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video / Audio-Eingangsbuchsen.

Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 78.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO / AUDIO.

I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 78 per maggiori informazioni.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Togliercela dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

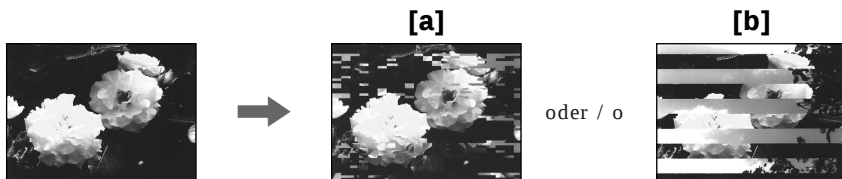
Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen **[a]** und **[b]** 10 Sekunden lang die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.



Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem (mitgelieferten) LCD-Reinigungstuch.

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le

- testine video possono essere sporche quando:
- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
 - Le immagini di riproduzione non si muovono.
 - Le immagini di riproduzione non appaiono.
 - L'indicatore  e il messaggio „ CLEANING CASSETTE“ appaiono in successione o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

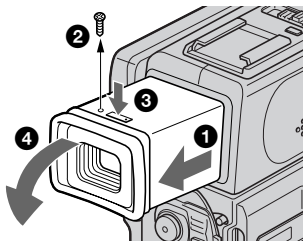
Se si verifica uno dei problemi sopra descritti, **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

Pulizia dello schermo LCD

Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il panno di pulizia per schermo LCD (in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

So können Sie Staub aus dem Sucherinneren entfernen

- (1) Ziehen Sie den Sucher heraus ❶.
Drehen Sie die Schraube ❷ mit einem Schraubenzieher (nicht mitgeliefert) heraus. Während Sie die rechte Seite der Sperre ❸ mit einem spitzen Gegenstand drücken, nehmen Sie das Okular ❹ ab.



- (2) Entfernen Sie mit einem handelsüblichen Blasepinsel Staub vom Okular und vom Sucherinneren.
(3) Bringen Sie das Okular wieder an, indem Sie die logischen Umkehrungen von Schritt (1) ausführen. Schrauben Sie die Schraube ❷ wieder ein.

Funktion des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder ist mit einem internen Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, daß Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Vanadium-Lithium-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa drei Monaten ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Vanadium-Lithium-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku auf eine der beiden folgenden Arten:

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Bringen Sie einen vollständig geladenen Akku am Camcorder an, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Eliminazione della polvere all'interno del mirino

- (1) Estrarre il mirino ❶.
Rimuovere la vite ❷ con un cacciavite (non in dotazione).
Tenendo premuto il lato destro del fermo ❸ con un oggetto appuntito, rimuovere l'oculare ❹.

- (2) Rimuovere la polvere dall'interno dell'oculare e del mirino usando un soffietto reperibile in commercio.
(3) Riapplicare l'oculare seguendo il ordine inverso il procedimento del punto (1). Quindi rimettere la vite ❷.

Carica della pila al vanadio-litio della videocamera

La videocamera è dotata di una pila al vanadio-litio già installata per conservare data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al vanadio-litio viene sempre caricata mentre si usa la videocamera. La pila però si scarica gradualmente se non si usa la videocamera. Essa si scarica completamente in circa sei mesi se non si usa affatto la videocamera. Anche se la pila al vanadio-litio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare la data e l'ora, ecc. caricare la pila quando è scarica.

Carica della pila al vanadio-litio

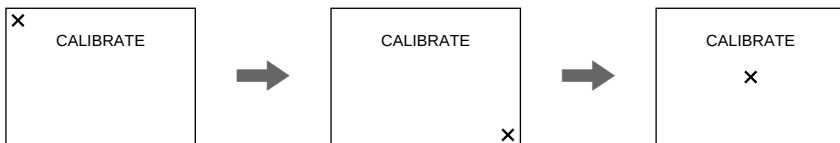
- Collegare la videocamera alla rete elettrica con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera e lasciarla con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.
- Oppure installare un blocco batteria completamente carico sulla videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Kalibrieren des LCD-Schirms (CALIBRATION)

Wenn die Berührungstasten nicht mehr einwandfrei arbeiten, führen Sie den folgenden Kalibriervorgang aus:

- (1) Schalten Sie den POWER-Schalter aus.
- (2) Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, und trennen Sie die Kabel vom Camcorder ab.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, während Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder drücken. Halten Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL etwa 5 Sekunden gedrückt.
- (4) Berühren Sie mit einer Ecke des mitgelieferten „Memory Stick“ die folgenden Teile:
 - ① ✕ links oben auf dem Schirm
 - ② ✕ unten rechts auf dem Schirm
 - ③ ✕ in der Mitte des Schirms



Hinweis

Wenn Sie nicht an der richtigen Stelle drücken, kehrt ✕ stets in die obere linke Ecke zurück. Beginnen Sie dann erneut mit Schritt 4.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 3,6 V (Akku) oder 4,2 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit spitzen Gegenständen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Regolazione dello schermo LCD (CALIBRATION)

I tasti del pannello a tocco possono non funzionare correttamente. In questo caso, procedere come segue.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Estrarre la cassetta dalla videocamera e scollegare tutti i cavi di collegamento dalla videocamera.
- (3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto DISPLAY/TOUCH PANEL sulla videocamera, quindi continuare a tenere premuto DISPLAY/TOUCH PANEL per circa cinque secondi.
- (4) Eseguire il seguente procedimento usando un angolo del "Memory Stick" in dotazione alla videocamera.
 - ① Toccare ✕ nell'angolo superiore sinistro.
 - ② Toccare ✕ nell'angolo inferiore destro.
 - ③ Toccare ✕ al centro dello schermo.

Nota

Se non si preme il punto corretto, ✕ ritorna sempre alla posizione nell'angolo superiore sinistro. In questo caso ricominciare dal punto 4.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 3,6 V (blocco batteria) o 4,2 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati in queste istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con oggetti appuntiti.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (PLAYER), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Cura delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro o toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per eliminare la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Akku

- Verwenden Sie nur Ladegeräte oder Ladeadapter, die speziell für diesen Camcorder bestimmt sind.
- Achten Sie gut darauf, daß die Anschlußkontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/-) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - con vibrazioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio con funzione di carica specificato.
- Per evitare incidenti dovuti a cortocircuiti, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere asciutti i blocchi batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità di carica originale del blocco batteria.

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue.

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,
Schrägsपुरaufzeichnung

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,
Stereo)

Video signal

PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen



Bandgeschwindigkeiten

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde

LP: 1,5 Stunden

Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette DVM60)

ca. 3 Min. 30 Sekunden

(mit Cassette DVM60)

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled
Device)

ca. 800.000 Pixel

(Effektiv: ca. 400.000 Pixel)

Objektiv

Carl Zeiss kombiniertes

Motorzoomobjektiv,

Filterdurchmesser 30 mm,

10× (optisch), 40× (digital)

Brennweite

3,3 - 33 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Kleinbildkamera:

42 - 420 mm

Farbtemperatur

Automatisch, gehalten (HOLD),

Festwert (3200 K) für

Innenaufnahmen (☼), Festwert
(5800 K) für Außenaufnahmen (☼)

Min. Beleuchtungsstärke

5 Lux (F 1,7)

0 Lux (im NightShot-Modus)**

** Dank Infrarotleuchte kann auch
bei Dunkelheit aufgenommen
werden.

Eingänge/Ausgänge

S-Videoausgang

4pol Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Audio/Video-Ausgang

AV-Minibuchse, 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch, Video positiv,
327 mV, (Ausgangsimpedanz über
47 kOhm)

Ausgangsimpedanz unter
2,2 kOhm, Stereo-Minibuchse
(ø 3,5 mm)

DV OUT-Buchse

4pol-Buchse

Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse

Stereo-Mikrobuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm),
0,388 mV, niedrige Impedanz,
Ausgabe eine Speise-
Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V,
Impedanz 6,8 kOhm

LCD-Schirm

Bild

2,5 Zoll diagonal gemessen,

50 × 37 mm

Gesamtanzahl der Punkte

200.640 (880 × 228)

Allgemeines

Stromversorgung

3,6 V (Akku)

4,2 V (Netzadapter)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)

Beim Aufnehmen mit dem

LCD-Schirm

3,8 W

Sucher

3,1 W

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 56 × 119 × 94 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 490 g

ausschl. Akku und Cassette

ca. 560 g

einschl. Akku NP-FS11, Cassette
DVM60 und Objektivschutzkappe

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

13 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 49 × 39 × 85 mm (B/H/T),
ausschl. vorspringender Teile

Gewicht

ca. 120 g, ausschl. Netzkabel

Kabellänge

Netzkabel: ca. 2 m

Anschlußkabel: ca. 1,6 m

Akku

Ausgangsspannung

3,6 V

Kapazität

4,1 Wh

Abmessungen

ca. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm

Gewicht

ca. 40 g

Typ

Lithiumionen

„Memory Stick“ (nur DCR-PC3E)

Typ

Flash-Memory

4 MB: MSA-4A

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video

2 testine rotanti

Sistema a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema PCM a testine rotanti

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Videocassette mini DV con il marchio ^{Mini} DV

Velocità del nastro

SP: Circa 18,81 mm/s

LP: Circa 12,56 mm/s

Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette DVM60)

SP: 1 ora

LP: 1,5 ore

Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con cassette DVM60)

Circa 3 min. e 30 sec. (con cassette DVM60)

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Dispositivo di immagine

CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice
Circa 800.000 pixel (Effettivi: Circa 400.000 pixel)

Obiettivo

Carl Zeiss

Obiettivo zoom automatico combinato

Diametro filtro 30 mm

10x (ottico), 40x (digitale)

Distanza focale

3,3 - 33 mm

Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
42 - 420 mm

Temperatura del colore

Automatica, HOLD (tenuta), ☼ interni (3200K), ☼ esterni (5800K)

Illuminazione minima

5 lux (F1.7)

0 lux (nel modo NightShot)**

** Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso/uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 terminali

Segnale di luminanza: 1 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Uscita audio/video

Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa

327 mV, (a impedenza di uscita di oltre 47 kohm)

Impedenza in uscita inferiore a

2,2 kohm / Minipresa stereo

(ø 3,5 mm)

Uscita DV

Connettore a 4 terminali

Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Presa di controllo LANC

Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)

Presa MIC

Minipresa, 0,388 mV, a bassa

impedenza con uscita CC di

2,5-3,0 V, impedenza in uscita di

6,8 kohm (ø 3,5 mm)

Tipo stereo

Schermo LCD

Immagine

2,5 pollici misurata diagonalmente

50 × 37 mm

Numero totale di punti

200.640 (880 × 228)

Generali

Alimentazione

3,6 V (blocco batteria)

4,2 V (trasformatore CA)

Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)

Durante la registrazione

videocamera con lo schermo LCD

3,8 W

Con il mirino

3,1 W

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

56 × 119 × 94 mm (l/a/p)

Massa (circa)

490 g

esclusi il blocco batteria e la cassetta

560 g

inclusi il blocco batteria NP-FS11, la

cassetta DVM60 e il copriobiettivo

Accessori in dotazione

Verdere pagina 5.

Trasformatore CA

Alimentazione

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

13 W

Tensione in uscita

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A in modo di funzionamento

Temperatura di impiego

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

49 × 39 × 85 mm (l/a/p), escluse parti sporgenti

Massa (circa)

120 g, escluso il cavo di alimentazione

Lunghezza cavo (circa)

Cavo di alimentazione: 2 m

Cavo di collegamento: 1,6 m

Blocco batteria

Tensione in uscita

3,6 V CC

Capacità

4,1 Wh

Dimensioni (circa)

30,3 × 16,3 × 50,2 mm

Massa (circa)

40 g

Tipo

Ioni di litio

“Memory Stick” (solo DCR-PC3E)

Memoria

Memoria flash

4MB: MSA-4A

Tensione operativa

2,7-3,6 V

Consumo

Circa 45 mA in modo di funzionamento

Circa 130 µA in modo di attesa

Dimensioni (circa)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

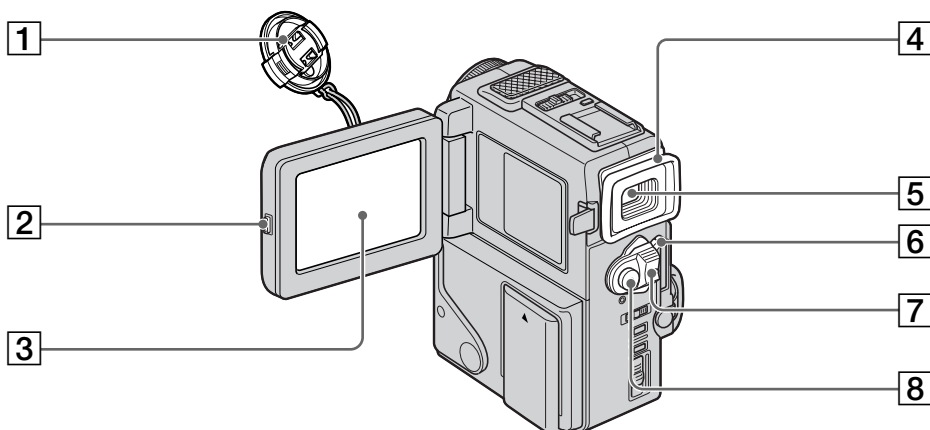
Massa (circa)

4 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Bezeichnung der Teile

Camcorder



- 1** **Objektivschutzkappe** (Seite 20)
- 2** **OPEN-Taste** (Seite 18)
- 3** **LCD-Schirm** (Seite 23)
- 4** **Okular**
- 5** **Sucher** (Seite 22)
- 6** **LOCK-Schalter** (nur DCR-PC3E) (Seite 20)
- 7** **POWER-Schalter** (Seite 20)
- 8** **START/STOP-Taste** (Seite 20)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera

- 1** **Copriobiettivo** (p. 20)
- 2** **Tasto di apertura pannello LCD (OPEN)** (p. 18)
- 3** **Schermo LCD** (p. 23)
- 4** **Oculare**
- 5** **Mirino** (p. 22)
- 6** **Fermo (LOCK)** (solo DCR-PC3E) (p. 20)
- 7** **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 20)
- 8** **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 20)



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Mini **DX** Digital Video Cassette

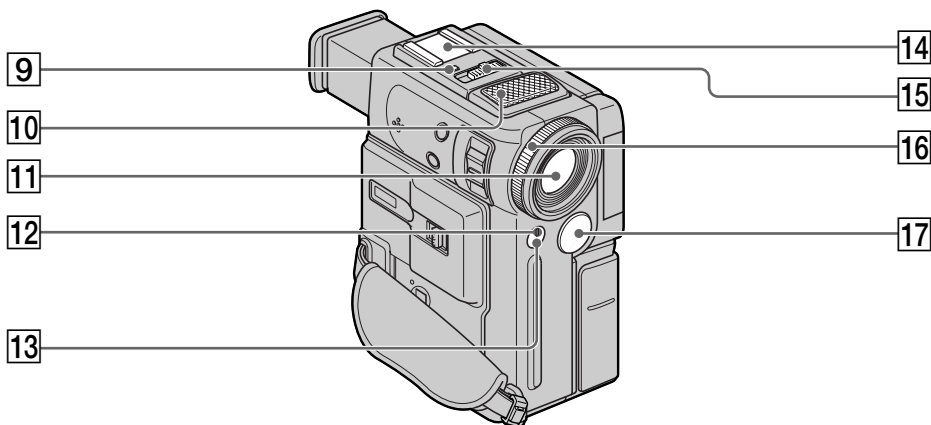


InfoLITHIUM SERIES

MEMORY STICK TM

CII Cassette Memory

Bei den obigen Markierungen handelt es sich um Warenzeichen. /
Questi sono marchi.



9 +SLOW SHUTTER-Taste (Seite 28)

10 Mikrophon

11 Objektiv

12 Kameraaufnahmelampe (Seite 20)

13 Fernsteuersensor (Seite 155)

14 Zubehörschuh

15 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 27)

16 Fokussiering (Seite 53)

17 Infrarotstrahlfenster (Seite 27)

9 Tasto di otturatore lento (+SLOW SHUTTER)
(p. 28)

10 Microfono

11 Obiettivo

12 Spia di registrazione con la videocamera
(p. 20)

13 Sensore per il telecomando (p. 155)

14 Attacco accessori

15 Interruttore di funzione NightShot
(NIGHTSHOT) (p. 27)

16 Anello di messa a fuoco (p. 53)

17 Emittitore di raggi infrarossi (p. 27)

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

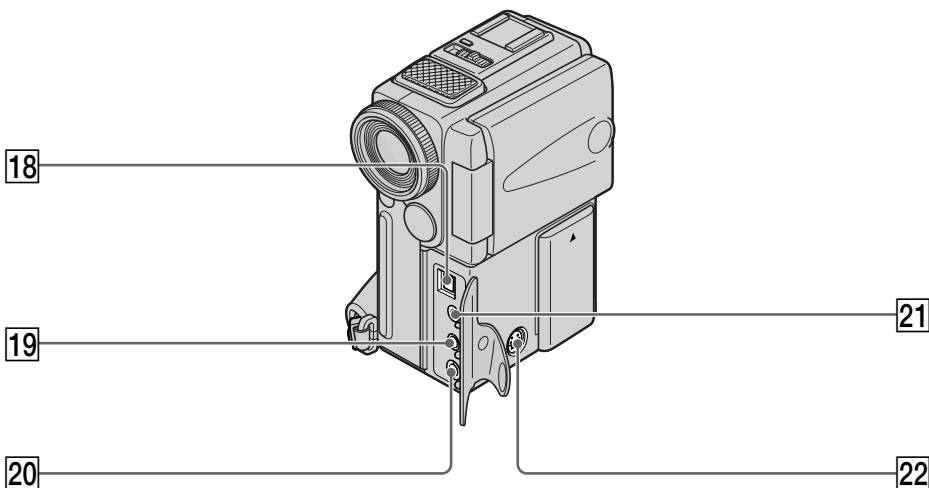
Dieser Camcorder ist mit einem Carl Zeiss-Objektiv – einer gemeinsamen Entwicklung von Carl Zeiss Deutschland und der Sony Corporation – ausgestattet. Das Objektiv verwendet ein MTF*-Meßsystem und besticht wie alle Carl Zeiss-Objektive durch höchste Bildqualität.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function / Factor.
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss che può riprodurre immagini di qualità. L'obiettivo della videocamera è stato sviluppato in collaborazione da Carl Zeiss, in Germania, e Sony Corporation. Esso impiega il sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

* MTF è un'abbreviazione di Modulation Transfer Function / Factor.
Il numero del valore indica la quantità di luce del soggetto che penetra nell'obiettivo.



18 DV OUT-Buchse (Seite 65)

„i.LINK“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Geräte mit diesem Zeichen erfüllen den Standard IEEE 1394-1995 und seine Revisionen.

Die DV OUT-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.

19 MIC (PLUG IN POWER)-Buchse (Seite 68)

Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Auch extern gespeiste „Plug-in-Power“-Mikrofone können angeschlossen werden.

20 AUDIO/VIDEO OUT-Buchse (Seite 35, 64)

21 LANC (LANC)-Steuerbuchse

LANC ist eine Abkürzung für Local Application Control Bus System. Der LANC-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und peripheren Geräten. Er besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

22 S VIDEO-Buchse (Seite 35, 64)

18 Presa di uscita DV (DV OUT) (p. 65)

Questo marchio “i.LINK” è un marchio di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

La presa DV OUT è compatibile con i.LINK.

19 Presa microfono MIC (PLUG IN POWER)

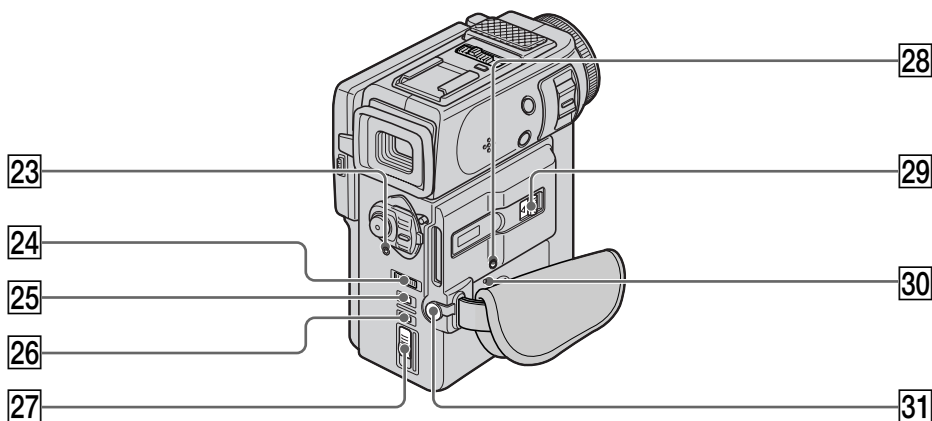
Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo “plug-in-power”.

20 Presa audio/video (AUDIO/VIDEO OUT) (p. 35, 64)

21 Presa di controllo LANC (LANC)

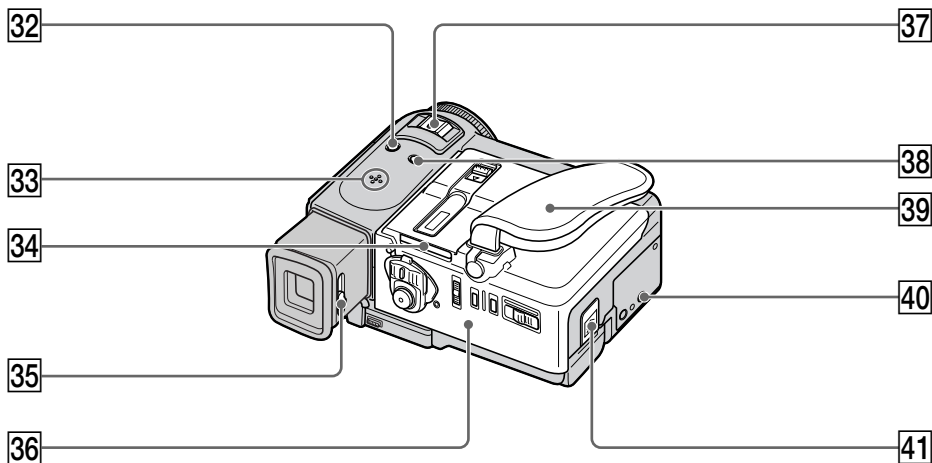
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo LANC è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

22 Presa S video (S VIDEO) (p. 35, 64)



- 23 Kontrollampe** (Seite 7, 20)
- 24 START/STOP MODE-Schalter** (Seite 25)
- 25 BACK LIGHT-Taste** (Seite 27)
- 26 DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste** (Seite 32)
- 27 OPEN/▲EJECT-Knopf** (Seite 17)
- 28 ACCESS-Lampe** (nur DCR-PC3E) (Seite 93)
- 29 MEMORY RELEASE-Knopf** (nur DCR-PC3E) (Seite 93)
- 30 RESET-Taste** (Seite 129)
- 31 ☎-Buchse-Buchse**
Zum Anschluß eines Kopfhörers. Der Lautsprecher des Camcorders wird dabei automatisch abgeschaltet.

- 23 Spia di alimentazione** (p. 7, 20)
- 24 Interruttore di modo del tasto START/STOP (START/STOP MODE)** (p. 25)
- 25 Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 27)
- 26 Tasto di visualizzazione (DISPLAY/TOUCH PANEL)** (p. 32)
- 27 Leva di apertura/espulsione (▲ OPEN/EJECT)** (p. 17)
- 28 Spia di accesso (ACCESS)** (solo DCR-PC3E) (p. 93)
- 29 Leva di espulsione (MEMORY RELEASE)** (solo DCR-PC3E) (p. 93)
- 30 Tasto di ripristino (RESET)** (p. 129)
- 31 Presa cuffie (☎)**
Quando si usano le cuffie, il diffusore della videocamera non emette suono.



32 PHOTO-Taste (Seite 37, 99)

33 Lautsprecher

34 Fach für „Memory Stick“ (nur DCR-PC3E)
(Seite 93)

35 Dioptrie-Einstellknopf (Seite 22)

36 Cassettenfachdeckel (Seite 17)

37 Motorzoomknopf (Seite 24)

38 FOCUS-Schalter (Seite 53)

39 Griffband

40 Gewinde für Stativ

Vergewissern Sie sich, daß die Befestigungsschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst der Camcorder nicht sicher am Stativ befestigen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

41 BATT RELEASE-Knopf (Seite 15)

32 Tasto di foto (PHOTO) (p. 37, 99)

33 Diffusore

34 Vano per “Memory Stick” (solo DCR-PC3E)
(p. 93)

35 Leva di regolazione dell’obiettivo del mirino (p. 22)

36 Coperchio del comparto cassetta (p. 17)

37 Leva dello zoom automatico (p. 24)

38 Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)
(p. 53)

39 Cinghia dell’impugnatura

40 Attacco per treppiede

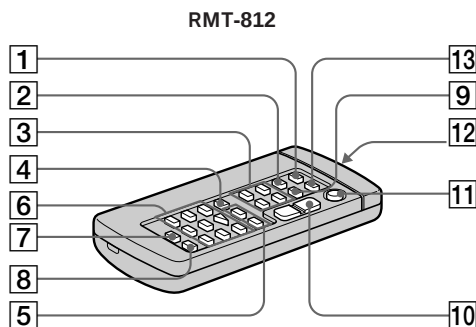
Assicurarsi che la lunghezza della vite treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

41 Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE) (p. 15)

Bezeichnung der Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

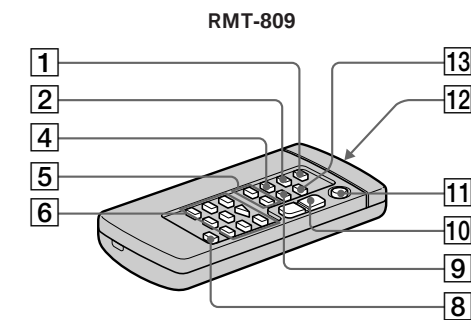


- 1 PHOTO-Taste** (Seite 37, 99)
- 2 DISPLAY-Taste** (Seite 32)
- 3 Speichertasten** (nur DCR-PC3E) (Seite 103, 109, 111)
- 4 SEARCH MODE-Taste** (Seite 58, 60, 61)
- 5 I◀◀ / ▶▶I-Tasten** (Seite 58, 60, 61)
- 6 Bandlauftasten** (Seite 34)
- 7 MARK-Taste** (nur DCR-PC3E) (Seite 67)
- 8 AUDIO DUB-Taste** (Seite 69)
- 9 DATA CODE-Taste** (Seite 32)
- 10 Motorzoomtaste** (Seite 24)
- 11 START/STOP-Taste** (Seite 20)
- 12 Infrarotstrahlfenster**
Nach dem Einschalten des Camcorders dieses Fenster auf den Sensor am Camcorder ausrichten.
- 13 ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 57, 73)

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

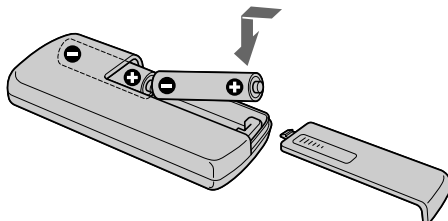


- 1 Tasto di foto (PHOTO)** (p. 37, 99)
- 2 Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 32)
- 3 Tasti di controllo memoria** (solo DCR-PC3E) (p. 103, 109, 111)
- 4 Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 58, 60, 61)
- 5 Tasti I◀◀ / ▶▶I** (p. 58, 60, 61)
- 6 Tasti di controllo video** (p. 34)
- 7 Tasto di marcatura (MARK)** (solo DCR-PC3E) (p. 67)
- 8 Tasto di doppiaggio audio (AUDIO DUB)** (p. 69)
- 9 Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 32)
- 10 Tasto di zoom automatico** (p. 24)
- 11 Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 20)
- 12 Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.
- 13 Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 57, 73)

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

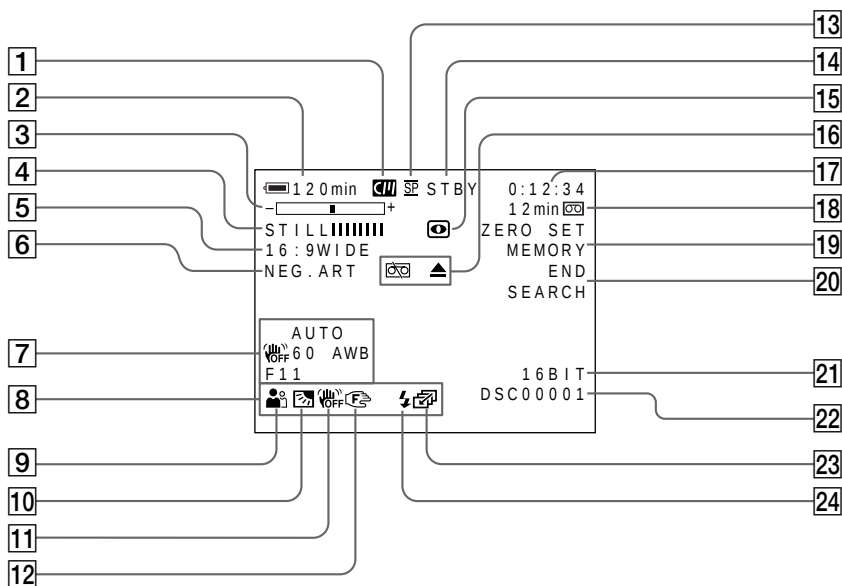
Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del comparto pile.

Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Funktionsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1 Cassetten-Speicherchipsymbol (Seite 131)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 26)
- 3 Zoomanzeige (Seite 24)/Belichtungsanzeige (Seite 52)/Dateinamen (Seite 99)
- 4 Digital Effect-Anzeige (Seite 46)/MEMORY MIX (nur DCR-PC3E) (Seite 103)
- 5 FLD./FRAME-Anzeige (nur DCR-PC3E) (Seite 99)/16:9WIDE-Anzeige (Seite 40)/FADER-Anzeige (Seite 42)
- 6 Picture Effect-Anzeige (Seite 44)
- 7 Data Code-Anzeige (Seite 32)
- 8 LCD-Helligkeitsanzeige (Seite 23)/Lautstärkeanzeige (Seite 30)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 50)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 27)
- 11 Anzeige „SteadyShot Aus“ (Seite 79)
- 12 Anzeige „Manuelles Fokussieren/Unendlich“ (Seite 53)
- 13 Aufnahmebetriebsart (Seite 82)
- 14 Bereitschafts/Aufnahme-Anzeige (Seite 20)/Bandlauf funktionsanzeige (Seite 34)/Bildqualitätsstufe (nur DCR-PC3E) (Seite 96)
- 15 NIGHTSHOT-Anzeige (Seite 27)

- 1 Indicatore di memoria cassetta (p. 131)
- 2 Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria (p. 26)
- 3 Indicatore di zoom (p. 24)/Indicatore di esposizione (p. 52)/Indicatore di nome di file di dati (solo DCR-PC3E) (p. 99)
- 4 Indicatore di effetto digitale (p. 46)/Indicatore di MEMORY MIX (solo DCR-PC3E) (p. 103)
- 5 Indicatore FLD./FRAME (solo DCR-PC3E) (p. 99)/Indicatore 16:9 WIDE (p. 40)/Indicatore di dissolvenza (p. 42)
- 6 Indicatore di effetto immagine (p. 44)
- 7 Indicatore di codice dati (p. 32)
- 8 Indicatore di luminosità schermo LCD (p. 23)/Indicatore di volume (p. 30)
- 9 Indicatore di modo PROGRAM AE (p. 50)
- 10 Indicatore di compensazione controluce (p. 27)
- 11 Indicatore di funzione SteadyShot disattivata (p. 84)
- 12 Indicatore di messa a fuoco manuale/infinito (p. 53)
- 13 Indicatore di modo di registrazione (p. 87)
- 14 Indicatore di attesa/registrazione (p. 20)/Indicatore di modo di controllo video (p. 34)/Indicatore di modo di qualità immagine (solo DCR-PC3E) (p. 96)
- 15 Indicatore di funzione NightShot (p. 27)

Bezeichnung der Teile

- 16 Warnanzeigen** (Seite 131)
- 17 Bandzähler** (Seite 26)/**5SEC-Modus-Anzeige** (Seite 25)/**Time Code-Anzeige** (Seite 26)/**Selbsttestanzeige** (Seite 130)/**Photomodus-Anzeige** (Seite 37)/**Bildnummer** (nur DCR-PC3E) (Seite 122)
- 18 Bandrestanzeige** (Seite 26)/**Anzeige für Speicherwiedergabe** (nur DCR-PC3E) (Seite 110)
- 19 ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 57)
- 20 END SEARCH-Anzeige** (Seite 29)
- 21 Audiomodus-Anzeige** (Seite 82)
- 22 Dateiname** (nur DCR-PC3E)
Erscheint bei eingeschalteter MEMORY MIX-Funktion.
- 23 Standbildsequenzmodus** (nur DCR-PC3E) (Seite 101)
- 24 Videoblitz-Bereitschaftsanzeige** (Seite 38)
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes (nicht mitgeliefert).

Identificazione delle parti e dei comandi

- 16 Indicatori di avvertimento** (p. 139)
- 17 Contatore del nastro** (p. 26)/**Indicazione di modo 5SEC** (p. 25)/**Indicazione di codice temporale** (p. 26)/**Indicazione di autodiagnostica** (p. 138)/**Indicazione di registrazione foto** (p. 37)/**Indicatore di numero di immagine** (solo DCR-PC3E) (p. 122)
- 18 Indicatore di nastro rimanente** (p. 26)/**Indicatore di riproduzione memoria** (solo DCR-PC3E) (p. 110)
- 19 Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 57)
- 20 Indicatore di ricerca della fine** (p. 29)
- 21 Indicatore di modo audio** (p. 87)
- 22 Indicatore di nome di file di dati** (solo DCR-PC3E)
Questo indicatore appare quando sono attivate le funzioni MEMORY MIX.
- 23 Indicatore di modo continuo** (solo DCR-PC3E) (p. 101)
- 24 Indicatore di flash video pronto** (p. 38)
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

- In dunkler Umgebung NIGHTSHOT (Seite 27)
- Bei unzureichender Beleuchtung Low Lux-Modus (Seite 50)
- Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 50)
- Motiv im Gegenlicht BACK LIGHT (Seite 27)
- Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.) Spotlight-Modus (Seite 50)
- Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten Strand & Ski-Modus (Seite 50)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

- Für weiche Übergänge zwischen den Szenen FADER (Seite 41)
- Aufnehmen von Standbildern PHOTO (Seite 37)
- Bildaufbereitung mit Digialeffekten PICTURE EFFECT (Seite 44) / DIGITAL EFFECT (Seite 45)
- Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund Softporträt-Modus (Seite 50)
- Titeleinblendung TITLE (Seite 71)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

- Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom D ZOOM [MENU] (Seite 78)
- Manuelles Fokussieren FOCUS MANUAL (Seite 53)
- Aufnehmen von weit entfernten Motiven Landschafts-Modus (Seite 50)
- Aufnehmen von schnellen Bewegungen Sport-Modus (Seite 50)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

- Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher Wide-Modus (Seite 40)
- Wiedergabe von Standbildern mit einem „Memory Stick“ (Seite 91)
- Personalcomputer (nur DCR-PC3E)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

- Aufbereitung des Wiedergabebildes mit Digialeffekten PICTURE EFFECT (Seite 55) / DIGITAL EFFECT (Seite 56)
- Anzeige des Datum / der Uhrzeit oder der Einstelldaten Data Code (Seite 32)
- Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene Zero Set Memory (Seite 57)
- Aufsuchen von Szenen mit eingeblendetem Titel Title Search (Seite 60)
- Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes Photo Search (Seite 61)
- Anspielen der im Photo-Modus aufgenommenen Bilder Photo Scan (Seite 63)
- Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton HiFi SOUND [MENU] (Seite 78)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

- In luoghi scuri NIGHTSHOT (p. 27)
- In condizioni di luce scarsa Modo di luce scarsa (p. 50)
- In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale Modo tramonto e luna (p. 50)
- Ripresa di soggetti in controluce BACK LIGHT (p. 27)
- Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali Modo riflettore (p. 50)
- In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci Modo spiaggia e sci (p. 50)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

- Transizioni scorrevoli tra scene registrate FADER (p. 41)
- Ripresa di immagini ferme PHOTO (p. 37)
- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 44) / DIGITAL EFFECT (p. 45)
- Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto Modo ritratto morbido (p. 50)
- Sovrapposizione di un titolo TITLE (p. 71)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

- Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale D ZOOM [MENU] (p. 78)
- Messa a fuoco manuale Messa a fuoco manuale (p. 53)
- Ripresa di soggetti lontani Modo panorama (p. 50)
- Ripresa di soggetti in rapido movimento Modo lezione di sport (p. 50)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

- Visione su un televisore a schermo ampio Modo ampio (p. 40)
- Visione delle immagini con un computer (solo DCR-PC3E) "Memory Stick" (p. 91)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 55) / DIGITAL EFFECT (p. 56)
- Visualizzazione della data/ora o delle varie impostazioni di quando si è eseguita la registrazione Codice dati (p. 32)
- Localizzazione rapida di una scena desiderata Memoria del punto zero (p. 57)
- Ricerca di scene tramite titolo Ricerca di titolo (p. 60)
- Ricerca di scene registrate in modo foto Ricerca di foto (p. 61)
- Scorrimento di scene registrate in modo foto Scorrimento foto (p. 63)
- Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario HiFi SOUND [MENU] (p. 78)

Stichwortverzeichnis

A

Akku	12
Akkurestzeitanzeige	26
Anschluß	
Überspielen eines Bandes	64
Wiedergabe auf einem	
TV-Gerät	35
Anspielen der Photos	61
ANTI GROUND SHOOTING	
.....	25
AUDIO MIX	69
Audiomodus	82
Aufnahmezeit	13
AUTO SHTR	79
Außenmikrofon (nicht	
mitgeliefert)	152
A / V-Kabel	35, 71

B, C, D

BACK LIGHT	27
Bandrestanzeige	26
Bandzähler	26, 57
Benennen einer Cassette	76
Berührungsschirm	18
Bildqualität	96
Bildsuchlauf	33
BOUNCE	41
Breitbildformat	40
Camera Chromakey	102
Carl Zeiss-Objektiv	151
Data Code-Funktion	32
Datums-Suchbetrieb	58
DEMO	83
DIGITAL EFFECT	45
Dioptrieeinstellung am	
Sucherokular	22
DISPLAY	32
Druckmarke	119
DV-Kabel	65

E, F, G

Ein- / Ausblenden	42
Einstellen der Uhrzeit	89
END SEARCH	29, 34
FADER	41
Fernbedienung	155
Fernbedienungssensor	156
Feuchtigkeitsansammlung	142
FLASH MOTION	45
FOCUS	53
Formatieren	98
Funktionsanzeigen	157
Griffband	154

H, I, J, K

Hauptton	80
HiFi SOUND	80
i.LINK	152
Indexbild	111
InfoLITHIUM-Akku	14
Infrarot-Strahler	27
JPEG	91
Kontinuierlicher Modus	100
Kopfhörer-Buchse	153

L, M, N

Laden des Akkus	12
Laden des Vanadium-Lithium-	
Akkus	144
LANC	152
LCD-Schirm	22
Löschschutzlamelle	17
LUMINANCEKEY	45
Manuelle Belichtungskorrektur	52
Manuelles Fokussieren	53
Memory Chromakey	102
Memory Luminancekey	102
Memory Mix	102
„Memory Stick“	91
Menüeinstellungen	78
MONOTONE	41
Mosaikblende	41
Nachvertonung	68
Netzadapter	12
NIGHTSHOT	27
NightShot + SlowShutter-Modus	28
Normales Laden	12

O, P, Q, R

OLD MOVIE	45
OVERLAP	41
PAL-System	141
Photo-Aufnahme	37
Photo-Suchbetrieb	61
PICTURE EFFECT	44
Pieptöne	83
PROGRAM AE	50
RESET	129

S

S-Videobuchse	35, 64
Selbsttestfunktion	130
Serieller Schnittstellenadapter	
.....	112
SLIDE SHOW	113
SLOW SHUTTER	45
+SLOW SHUTTER	28
Speicherchip	17, 122
Spiegelmodus	22
Schutz eines Standbildes vor	
versehentlichem Löschen	115
START / STOP MODE	25
STEADYSHOT	79
Stereoaufzeichnung	124
Steuerbuchse (LANC)	152
STILL	45
Stromversorgung	
Akku	12
Autobatterie	16
Netzbetrieb	16
Szenenwechsel, störungsfreier	21

T, U, V

Telebereich	24
Timecode	26
Titel-Suchbetrieb	60
Titel einblendung	71
TRAIL	45
TV-Farbsysteme	141
Überspielen eines Bandes	64
Videoköpfe	143
Volles Laden	12

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	131
Weißabgleich	48
Weitwinkelbereich	24
Wiedergabe-Pause	33
WORLD TIME	83
Zeitlupe	34
Zeitraffer	34
Zero Set Memory-Funktion	57
Zoom	24
Zusatzton	80
Zweitonaufzeichnung	124

Indice analitico

A, B

Adattatore per porta seriale ...	112
ANTI GROUND SHOOTING	25
Assegnazione di un nome alla cassetta	76
AUDIO MIX	69
AUTO SHTR	84
BACK LIGHT	27
Bilanciamento del bianco	48
Blocco batteria	12
BOUNCE	41

C

Carica completa	12
Carica della pila al vanadio-litio	144
Carica normale	12
Carica del blocco batteria	12
Cavo di collegamento A / V	35
Cavo di collegamento DV	65
Chiave di crominanza memoria	102
Chiave di crominanza videocamera	102
Chiave di luminanza memoria	102
Cinghia dell'impugnatura	154
Codice dati	32
Codice temporale	26
Collegamento (duplicazione di un nastro) ...	64
(visione su un televisore)	35
Condensazione di umidità	142
Contatore del nastro	26, 57

D, E

DEMO	88
DIGITAL EFFECT	45
DISPLAY	32
Dissolvenza a mosaico	41
Dissolvenza in apertura / chiusura	42
Doppiaggio audio	68
Duplicazione di nastri	64
Emettitore di raggi infrarossi ...	27
END SEARCH	29, 34
Esposizione	52

F, G, H

FADER	41
FLASH	45
FOCUS	53
Fonti di alimentazione (batteria d'auto)	16
(blocco batteria)	12
(corrente domestica)	16

Formattazione	98
Grandangolare	24
HiFi SOUND	85

I

i.LINK	152
Impostazioni di menu	78
INDEX (multipla), schermata	111
Indicatore di nastro rimanente	26
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria	26
Indicatori di avvertimento	139
Indicatori di funzionamento ..	157
Indicazioni di autodiagnostica	138
"InfoLITHIUM", blocco batteria	14

J, K, L, M

JPEG	91
LANC	152
Linguetta di protezione dalla scrittura	17
LUMI	45
Memoria cassetta	17, 122
Memoria del punto zero	57
MEMORY MIX	102
"Memory Stick"	91
Messa a fuoco manuale	53
Microfono esterno (non in dotazione)	152
Modo a specchio	22
Modo ampio	40
Modo audio	87
Modo continuo	100
Modo di qualità immagine	96
MONOTONE	41

N, O, P, Q

Nastri a doppia pista sonora ..	123
Nastri stereo	123
NIGHTSHOT	27
NightShot + Slow Shutter	28
Obiettivo Carl Zeiss	151
OLD MOVIE	45
OVERLAP	41
Pannello a tocco	18
Pausa di riproduzione	33
PICTURE EFFECT	44
Presa cuffie	153
Presa di comando a distanza (LANC)	152
Presa S video	35, 64
PROGRAM AE	50
Protezione immagine	115

R

Rallentatore	34
Registrazione di foto	37
Regolazione del mirino	22
Regolazione dell'orologio	89
RESET	129
Ricerca di data	58
Ricerca di foto	61
Ricerca di immagine	33
Ricerca di titolo	60

S

Schermo LCD	22
Scorrimento a salto	34
Scorrimento foto	61
Segnale acustico	88
Sensore per il telecomando	156
Simbolo di stampa	119
Sistema PAL	141
Sistemi di colore TV	141
SLOW SHTR	45
+SLOW SHUTTER	28
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	84
STILL	45
Suono principale	85
Suono secondario	85

T, U

Telecomando	155
Teleobiettivo	24
Tempo di registrazione	13
Testine	143
Titolo	71
TRAIL	45
Transizione	21
Trasformatore CA	12

V, W, X, Y, Z

Visualizzazione in serie	113
WORLD TIME	88
Zoom	24
Zoom automatico	24

